叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 康涅狄格州的美国佬在亚瑟王宫廷，(a Connecticut Yankee In King Arthur's) 000001

2. 康涅狄格州的美国佬在亚瑟王宫廷，(a Connecticut Yankee In King Arthur's) 000002

3. 康涅狄格州的美国佬在亚瑟王宫廷，(a Connecticut Yankee In King Arthur's) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

康涅狄格州的美国佬在亚瑟王宫廷，(A Connecticut Yankee in King Arthur's)

[ə; eɪ] [kə'netɪkət] ['jæŋki]
A CONNECTICUT YANKEE
一个 康涅狄格州 洋基队

康涅狄格州的扬基人

[ɪn] [kɪŋ] ['ɑːrθərz] [kɔːt]
IN KING ARTHUR'S COURT
在 国王 亚瑟的 法庭

在亚瑟王的宫廷

[baɪ]
by
经过

经过

[mɑːk] [tweɪn]
MARK TWAIN
标记 特温

马克·吐温

(['sæmjʊəl][el] . ['klemənz])
(Samuel L . Clemens)
(塞缪尔 L . 克莱门斯)

（塞缪尔·L·克莱门斯）

[pɑːt] [sɪks] .
Part 6 .
部分 6 .

第六部分。

['kɒntents] :
CONTENTS :
内容 :

内容：

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXVII .
章 xxvii .

第二十七章

[ðə; ði] ['jæŋki] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] ['træv(ə)l] [ˌɪnkɒg'niːtəʊ]
THE YANKEE AND THE KING TRAVEL INCOGNITO
这 洋基队 和 这 国王 旅行 隐姓埋名

扬基人和国王隐姓埋名旅行

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXVIII .
章 二十八 .

第二十八章

[drɪlɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ]
DRILLING THE KING
钻孔 这 国王

钻探国王

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
CHAPTER XXIX .
章 二十九 .

第二十九章

[ðə; ði] [smɔːl] - [pɒks] [hʌt]
THE SMALL - POX HUT
这 小的 - 天花 小屋

天花小屋

['tʃæptə(r)] [ˌ?ɛks.?ɛks'?ɛks] .
CHAPTER XXX .
章 XXX .

第三十章

[ðə; ði] ['trædʒədi] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænə(r)] - [haʊs]
THE TRAGEDY OF THE MANOR - HOUSE
这 悲剧 的 这 庄园 - 房子

庄园的悲剧

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER XXXI .
章 xxxi .

第三十一章

['mɑːkəʊ]
MARCO
马可

马尔科

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ]
CHAPTER XXVII
章 xxvii

第二十七章

[ðə; ði] ['jæŋki] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] ['træv(ə)l] [ˌɪnkɒg'niːtəʊ]
THE YANKEE AND THE KING TRAVEL INCOGNITO
这 洋基队 和 这 国王 旅行 隐姓埋名

扬基人和国王隐姓埋名旅行

[ə'baʊt] ['bedtaɪm] [ai] [tʊk] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['praɪvət] ['kwɔːtəz] [tuː; tə] [kʌt] [hɪz; ɪz] [heə(r)] [ænd; ənd]
About bedtime I took the king to my private quarters to cut his hair and
关于 就寝时间 我 采取 这 国王 到 我的 私人的 四分之一 到 切 他的 头发 和
[help] [hɪm] [get] [ðə; ði] [hæŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ləʊli] ['reɪmənt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [weə(r)] .
help him get the hang of the lowly raiment he was to wear .
帮助 他 得到 这 悬挂 的 这 卑微的 服饰 他 曾是 到 穿 .

临近就寝时间，我带国王到我的私人房间，为他理发，并帮助他适应即将穿的那件简陋的衣服。

[ðə; ði] [haɪ] ['klɑːsɪz] [wɔː(r)][ðeə(r)][heə(r)] [b'æŋgd] [ə'krɒs] [ðə; ði]['fɔːhed; 'fɒrɪd][bʌt; bət] ['hæŋɪŋ] [tuː; tə]
The high classes wore their hair banged across the forehead but hanging to
这 高的 课程 穿着 他们的 头发 砰的一声 穿过 这 前额 但 绞刑 到
[ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ə'raʊnd] ,
the shoulders the rest of the way around ,
这 肩膀 这 休息 的 这 方式 大约 ,

上流社会人士的头发梳成刘海，垂到肩膀，其余部分则垂至额前。

[ˌweər'æz] [ðə; ði] [ləʊɪst] [ræŋks][ɒv; əv] ['kɒmənə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [b'æŋgd] [fɔː(r)][ænd; ənd][ɑːft][bəuθ] ;
whereas the lowest ranks of commoners were banged fore and aft both ;
然而 这 最低 排名 的 平民 是 砰的一声 前 和 后部 两个都 ;
[ðə; ði] [sleɪvz] [wɜː(r); wə(r)] [bæŋləs] ,
the slaves were bangless ,
这 奴隶 是 无头 ,

而最底层的平民百姓前后都要挨打；奴隶则没有挨打。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [ðeə(r)][heə(r)] [friː] [grəʊθ] .
and allowed their hair free growth .
和 允许 他们的 头发 自由的 生长 .

并任由头发自由生长。

[səʊ][ai] [ɪn'vɜːtɪd] [ə; eɪ] [bəʊl] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [kʌt] [ə'weɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [lɒks] [ðæt] [hʌŋ]
So I inverted a bowl over his head and cut away all the locks that hung
所以 我 倒 一个 碗 超过 他的 头 和 切 离开 全部 这 锁 那 悬挂
[bɪ'ləʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
below it .
以下 它 .

于是我把一个碗倒扣在他的头上，剪掉了垂在碗底的所有头发。

[ai]['ɔːlsəʊ] [trɪmd] [hɪz; ɪz] ['wɪskəs] [ænd; ənd]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][ə'baʊt][ə; eɪ]
I also trimmed his whiskers and mustache until they were only about a
我 还 修剪过的 他的 胡须 和 胡子 直到 他们 是 仅有的 关于 一个
[hɑːf] - [ɪntʃ] [lɒŋ] ;
half - inch long ;
一半 - 英寸 长的 ;

我还修剪了他的胡须和髭须，直到它们只剩下大约半英寸长；

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ˌɪnɑːr'tɪstɪkli] , [ænd; ənd] [sək'siːdɪd] .
and tried to do it inartistically , and succeeded .
和 尝试 到 做 它 缺乏艺术性地 , 和 成功了 .

他试图用不艺术的方式来完成这件事，结果成功了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['vɪlənəs] [dɪs'fɪgəmənt] .
It was a villainous disfigurement .
它 曾是 一个 邪恶的 毁容 .

这是极其恶劣的毁容行为。

[wen] [hiː; hi][gɒt][hɪz; ɪz] ['lʌbəli] ['sænd(ə)lz][ɒn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [rəʊb][ɒv; əv] [kɔːs] [braʊn]
When he got his lubberly sandals on , and his long robe of coarse brown
什么时候 他 得到 他的 笨拙地 凉鞋 在 , 和 他的 长的 长袍 的 粗 棕色的
['lɪnɪn] [klɒθ] ,
linen cloth ,
亚麻布 布 ,

当他穿上笨重的凉鞋，披上粗糙的棕色亚麻长袍时，

[wɪtʃ] [hʌŋ] [streɪt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [nek] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['æŋk(ə)l] - [bəʊnz] ,
which hung straight from his neck to his ankle - bones ,
哪个 悬挂 直的 从 他的 脖子 到 他的 踝 - 骨头 ,

那东西从他的脖子直直地垂到脚踝骨，

[hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ðə; ði] ['kʌmlɪɪst] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] ,
he was no longer the comeliest man in his kingdom ,
他 曾是 不 更长 这 最漂亮的 男人 在 他的 王国 ,

他不再是王国里最英俊的男人了。

[bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'hæns(ə)m] [ænd; ənd][məʊst] ['kɒmənpleɪs] [ænd; ənd] [ˌʌnə'træktɪv] .
but one of the unhandsomest and most commonplace and unattractive .
但 一 的 这 不英俊 和 最多 平凡 和 不吸引人 .

但却是最丑陋、最普通、最没有吸引力的之一。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [drest] [ænd; ənd] ['bɑːbə] [ə'laɪk] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][pɑːs] [fɔː(r); fə(r)] [smɔːl]
We were dressed and barbered alike , and could pass for small
我们 是 穿着 和 理发师 同样 , 和 可以 经过 为了 小的
['fɑːrmərz] , [ɔː(r)] [fɑːm] ['beɪlɪf] ,
farmers , or farm bailiffs ,
农民 , 或者 农场 法警 ,

我们穿着打扮、发型都一样，看起来就像小农户或者农场管理员。

[ɔː(r)] [ˈʃepədz] , [ɔː(r)] [ˈkɑːtəz] ; [jes] , [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈɑːtɪzænz] , [ɪf] [wiː; wi] [tʃəʊz] ,
or shepherds , or carters ; yes , or for village artisans , if we chose ,
或者 牧羊人 , 或者 卡特 ; 是的 , 或者 为了 村庄 工匠 , 如果 我们 选择 ,

或者牧羊人，或者车夫；是的，或者如果我们愿意的话，也可以是乡村工匠。

[ˈaʊə(r)] [ˈkɒstjuːm] [ˈbiːɪŋ] [ɪn] [ɪˈfekt] [ˌjuːnɪˈvɜːs(ə)l] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ɒv; əv] [ɪts] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˈtʃiːpnəs] .
our costume being in effect universal among the poor , because of its strength and cheapness .
我们的 戏服 存在 在 影响 普遍的 之中 这 贫穷的 , 因为 的 它是 力量 和 廉价 .

由于这种服装结实耐用且价格低廉，因此在穷人中普遍穿着。

[ai][doʊnt] [miːn] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈriːəli] [tʃiːp] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈveri] [pɔː(r); pʊə(r)][ˈpɜːs(ə)n] ,
I don't mean that it was really cheap to a very poor person ,
我 不 意思是 那 它 曾是 真的 便宜的 到 一个 非常 贫穷的 人 ,

我的意思并不是说它对一个非常贫穷的人来说真的很便宜。

[bʌt; bət][ai][duː; də] [miːn] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃiːpɪst] [məˈtɪəriəl][ðeə(r)][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [meɪl] [əˈtaɪə(r)] — [ˌmænjuˈfæktʃəd] [məˈtɪəriəl] ,
but I do mean that it was the cheapest material there was for male attire — manufactured material ,
但 我 做 意思是 那 它 曾是 这 最便宜 材料 那里 曾是 为了 男性 服装 — 制造 材料 ,

但我的意思是，它是当时男装最便宜的面料——人造面料。

[juː; jʊ] [ˌʌndəˈstænd] .
you understand .
你 理解 .

你明白。

[wiː; wi] [slɪpt] [əˈweɪ] [æn; ən][ˈaʊə(r)][bɪˈfɔː(r)] [dɔːn] , [ænd; ənd][baɪ] [brɔːd] [sʌn] - [ʌp][hæd; həd] [meɪd] [eɪt] [ɔː(r)][ten] [maɪlz] ,
We slipped away an hour before dawn , and by broad sun - up had made eight or ten miles ,
我们 滑倒了 离开 一个 小时 前 黎明 , 和 经过 广阔 太阳 - 向上 有 制成 八 或者 十 英里 ,

我们在黎明前一个小时悄悄出发，到太阳高升时已经走了八到十英里。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈspɑːsli] [ˈset(ə)ld] [ˈkʌntri] .
and were in the midst of a sparsely settled country .
和 是 在 这 中间 的 一个 稀疏地 定居 国家 .

他们身处一个人烟稀少的地区。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈhevi] [ˈnæpsæk] ;
I had a pretty heavy knapsack ;
我 有 一个 漂亮的 重的 背包 ;

我的背包很重；

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈleɪdn] [wɪð] [prəˈvɪʒ(ə)nz] — [prəˈvɪʒ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə][ˈteɪpə(r)] [daʊn] [ɒn] ,
it was laden with provisions — provisions for the king to taper down on ,
它 曾是 满载 和 条款 — 条款 为了 这 国王 到 锥形 向下 在 ,

它装满了粮食——是给国王逐渐减少消耗的粮食。

[tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːs] [feə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [wɪˈðaʊt] [ˈdæmɪdʒ] .
till he could take to the coarse fare of the country without damage .
直到 他 可以 拿 到 这 粗 票价 的 这 国家 没有 损害 .

直到他能够适应乡村的粗茶淡饭而不受伤。

[ai] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈkʌmftəb(ə)l] [siːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [baɪ][ðə; ði][ˈrəʊdsaɪd] ,
I found a comfortable seat for the king by the roadside ,
我 成立 一个 舒服的 座位 为了 这 国王 经过 这 路边 ,

我在路边为国王找到了一处舒适的座位。

[ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['mɔːs(ə)l] [ɔː(r)] [tuː] [tuː; tə] [steɪ] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [wɪð] .
and then gave him a morsel or two to stay his stomach with .
和 然后 给予 他 一个 小块 或者 二 到 停留 他的 胃 和 .

然后又给了他一两口东西垫垫肚子。

[ðen] [ai] [sed] [ai] [wʊd] [faɪnd] [sʌm; səm] ['wɔːtə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [strəul] [ə'weɪ] .
Then I said I would find some water for him , and strolled away .
然后 我 说 我 会 寻找 一些 水 为了 他 , 和 漫步 离开 .

然后我说我去给他找点水，就漫步离开了。

[pɑːt] [ɒv; əv] [maɪ] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [rest] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [maɪ'self] .
Part of my project was to get out of sight and sit down and rest a little myself .
部分 的 我的 项目 曾是 到 得到 出去 的 视线 和 坐 向下 和 休息 一个 小的 我 .

我的项目之一就是让自己暂时离开人群，坐下来休息一会儿。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [maɪ] ['kʌstəm] [tuː; tə] [stænd] [wen] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ; ['iːv(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [bɔːd] ,
It had always been my custom to stand when in his presence ; even at the council board ,
它 有 总是 到过 我的 风俗 到 站立 什么时候 在 他的 在场 ; 甚至 在 这 理事会 木板 ,

我向来习惯在他面前站着；即使是在市政委员会会议上也是如此。

[ɪk'sept] [ə'pɒn] [ðəʊz] [reə(r)] [ə'keɪʒnz] [wen] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [wʌn] , [ɪk'stendɪŋ] ['əʊvə(r)] ['aʊəz] ;
except upon those rare occasions when the sitting was a very long one , extending over hours ;
除了 之上 那些 稀有的 场合 什么时候 这 坐着 曾是 一个 非常 长的 一 , 扩展 超过 小时 ;

除非是极少数情况下，会议时间非常长，持续数小时；

[ðen] [ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['bækləs] [θɪŋ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [rɪ'vɜːst] ['kʌlvət] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['kʌmftəb(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] ['tuːθeɪk] .
then I had a trifling little backless thing which was like a reversed culvert and was as comfortable as the toothache .
然后 我 有 一个 琐事 小的 无背 事物 哪个 曾是 喜欢 一个 反转 涵洞 和 曾是 作为 舒服的 作为 这 牙疼 .

然后我戴了一个很不起眼的无靠背牙套，就像一个反向的涵洞，舒适度跟牙痛一样。

[ai] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [breɪk] [hɪm] [ɪn] ['sʌd(ə)nli] , [bʌt; bət] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [dɪ'griːz] .
I didn't want to break him in suddenly , but do it by degrees .
我 没有 想 到 休息 他 在 突然 , 但 做 它 经过 学位 .

我不想一下子就驯服他，而是想循序渐进。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tuː; tə] [sɪt] [tə'geðə(r)] [naʊ] [wen] [ɪn] ['kʌmpəni] , [ɔː(r)] ['piːp(ə)l] [wʊd] ['nəʊtɪs] ;
We should have to sit together now when in company , or people would notice ;
我们 应该 有 到 坐 一起 现在 什么时候 在 公司 , 或者 人们 会 注意 ;

我们现在在公司里应该必须坐在一起，否则别人会注意到；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [gʊd] ['pɒlətɪks] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] ['pleɪɪŋ] [i'kwɒləti] [wɪð] [hɪm] [wen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
but it would not be good politics for me to be playing equality with him when there was no necessity for it .
但 它 会 不是 是 好的 政治 为了 我 到 是 玩耍 平等 和 他 什么时候 那里 曾是 不 必要性 为了 它 .

但如果我没有必要和他平起平坐，那对我来说就不是明智的政治策略。

[ai] [faʊnd] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][sʌm; səm] [θriː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] ['restɪŋ]
I found the water some three hundred yards away , and had been resting
我 成立 这 水 一些 三 百 码 离开 ， 和 有 到过 休息
[ə'baʊt] ['twenti] ['mɪnɪts] ,
about twenty minutes ,
关于 二十 分钟 ，

我在三百码外找到了水源，并在那里休息了大约二十分钟。

[wen] [ai] [hɜːd] ['vɔɪsɪz] .
when I heard voices .
什么时候 我 听到 声音 .

当我听到人声时。

[ðæt] [ɪz][ɔːl] [raɪt] , [ai] [θɔːt] — ['peznts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [wɜːk] ; ['nəʊbədi] [els] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi]
That is all right , I thought — peasants going to work ; nobody else likely to be
那 是 全部 正确的 ， 我 想法 — 农民 去 到 工作 ； 无人 别的 可能 到 是
['stɜːrɪŋ] [ðɪs] ['ɜːli] .
stirring this early .
搅拌 这 早期的 .

我想，那也没什么不好——农民们去干活了；这么早不太可能有其他人出门。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst]['məʊmənt] [ðiːz] ['kʌmə(r)]['dʒɪŋgld]['ɪntuː] [saɪt] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði]
But the next moment these comers jingled into sight around a turn of the
但 这 下一个 片刻 这些 来者 叮当作响 进入 视线 大约 一个 转动 的 这
[rəʊd] — ['smɑːtli] [klæd]['piːp(ə)l][ɒv; əv]['kwɒləti] ,
road — smartly clad people of quality ,
路 — 聪明地 覆膜 人们 的 质量 ，

但下一刻，这些人就出现在路拐弯处，衣着光鲜，一看就是有身份的人。

[wɪð] ['lʌgɪdʒ] - [mjuːlz] [ænd; ənd] ['sɜːvənts] [ɪn][ðeə(r)] [treɪn] !
with luggage - mules and servants in their train !
和 行李 - 骡子 和 仆人 在 他们的 火车 ！

他们的火车上还有行李骡子和仆人！

[ai][wɒz; wəz] [ɒf] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɒt] , [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] , [baɪ][ðə; ði] [ʃɔːtɪst] [kʌt] .
I was off like a shot , through the bushes , by the shortest cut .
我 曾是 离开 喜欢 一个 射击 ， 通过 这 灌木丛 ， 经过 这 最短 切 .

我像箭一样冲了出去，穿过灌木丛，抄近路。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [siːm] [ðæt] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [wʊd] [pɑːs] [ðə; ði] [kɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ai][kʊd; kəd]
For a while it did seem that these people would pass the king before I could
为了 一个 尽管 它 做过 似乎 那 这些 人们 会 经过 这 国王 前 我 可以
[get][tuː; tə][hɪm] ;
get to him ;
得到 到 他 ；

有一段时间，这些人似乎会在我到达国王面前之前就先经过他；

[bʌt; bət] [ˌdespə'reɪʃn] [gɪvz] [juː; jʊ] [wɪŋz] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd][ai]['kæntɪd][maɪ]['bɒdi] ['fɔːwəd] ,
but desperation gives you wings , you know , and I canted my body forward ,
但 绝望 给予 你 翅膀 ， 你 知道 ， 和 我 倾斜的 我的 身体 向前 ，

但你知道，绝望会让你插上翅膀，于是我向前倾身。

[ɪn'fleɪtɪd][maɪ] [brest] , [ænd; ənd][held][maɪ] [breθ] [ænd; ənd] [fluː] .
inflated my breast , and held my breath and flew .
膨胀 我的 胸部 ， 和 握住 我的 气息 和 飞翔 .

我挺起胸膛，屏住呼吸，飞了起来。

[ai] [ə'raɪvd] .
I arrived .
我 到达的 .

我到了。

[ænd; ənd][ɪn] ['plenti] [gʊd] [ɪ'nʌf] [taɪm] , [tuː] .
And in plenty good enough time , too .
和 在 很多 好的 足够的 时间 , 也 .

而且时间也足够充裕。

" ['pɑːd(ə)n] , [maɪ] [kɪŋ] , [bʌt; bət] [ɪts] [nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['serəməni] — [dʒʌmp] !
" Pardon , my king , but it's no time for ceremony — jump !
" 赦免 , 我的 国王 , 但 它是 不 时间 为了 仪式 — 跳 !

"恕我冒昧，我的国王，现在不是讲究礼节的时候——跳！"

[dʒʌmp][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] — [sʌm; səm]['kwɒləti][ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] ! "
Jump to your feet — some quality are coming ! "
跳 到 你的 脚 — 一些 质量 是 未来 ! "

快跳起来——好东西要来了！

" [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ]['mɑːv(ə)l] ? [let] [ðem; ðəm] [kʌm] . "
" Is that a marvel ? Let them come . "
" 是 那 一个 奇迹 ? 让 他们 来 . "

"这算奇迹吗？让他们来吧。"

" [bʌt; bət][maɪ] [liːdʒ] !
" But my liege !
" 但 我的 列日 !

"但是我的君主！

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [siːn] ['sɪtɪŋ] .
You must not be seen sitting .
你 必须 不是 是 已见 坐着 .

你绝对不能被人看到坐着。

[raɪz] ! — [ænd; ənd][stænd][ɪn]['hʌmb(ə)l]['pɒstʃə(r)] [waɪl] [ðeɪ] [pɑːs] .
Rise ! — and stand in humble posture while they pass .
上升 ! — 和 站立 在 谦逊的 姿势 尽管 他们 经过 .

起来！——在他们经过时，保持谦卑的姿态。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['pez(ə)nt] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "
You are a peasant , you know . "
你 是 一个 农民 , 你 知道 . "

你是个农民，你知道吗？

" [truː] — [ai][hæd; həd] [fə'gɒt] [ˌaɪ 'tiː] ,
" True — I had forgot it ,
" 真的 — 我 有 忘了 它 ,

"没错——我把它忘了。"

[səʊ] [lɒst] [wɒz; wəz][ai][ɪn] ['plænɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ][wɔː(r)] [wɪð] [gɔːl] " — [hiː; hi][wɒz; wəz][ʌp][baɪ]
so lost was I in planning of a huge war with Gaul " — he was up by
所以 丢失的 曾是 我 在 规划 的 一个 巨大的 战争 和 高卢 " — 他 曾是 向上 经过
[ðɪs] [taɪm] ,
this time ,
这 时间 ,

我当时完全沉浸在策划与高卢开战的计划中——这时他已经起床了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fɑːm] [kʊd; kəd][hæv; həv][gɒt] [ʌp] ['kwɪkə(r)] ,
but a farm could have got up quicker ,
但 一个 农场 可以 有 得到 向上 更快 ,

但农场本可以更快地恢复运转。

[ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [buːm] [ɪn]['riːəl] [ɪ'steɪt] — " [ænd; ənd] [raɪt] - [səʊ][ə; eɪ]
if there was any kind of a boom in real estate — " and right - so a
如果 那里 曾是 任何 种类 的 一个 繁荣 在 真实的 财产 — " 和 正确的 - 所以 一个
[θɔːt] [keɪm] [əʊvə'θwɔːt] [ðɪs] [mə'dʒestɪk] [driːm] [ðə; ði] [wɪtʃ] — "
thought came randoming overthwart this majestic dream the which — "
想法 来了 随机 挫败 这 雄伟 梦 这 哪个 — "

如果房地产市场出现任何繁荣景象——"于是，一个念头突然冒了出来，打断了这个宏伟的梦想——"

" [ə; eɪ] ['hʌmblə] ['ætɪtjuːd] , [maɪ] [lɔːd] [ðə; ði] [kɪŋ] — [ænd; ənd] [kwɪk] !
" A humbler attitude , my lord the king — and quick !
" 一个 谦逊 态度 , 我的 主 这 国王 — 和 快的 !

"陛下，请您态度谦逊一些——而且要快！"

[dʌk] [jɔː(r); jə(r)] [hed] ! — [mɔː(r)] ! — [stɪl] [mɔː(r)] ! — [druːp] [ˌaɪ 'tiː] !
Duck your head ! — more ! — still more ! — droop it !
鸭子 你的 头 ! — 更多的 ! — 仍然 更多的 ! — 下垂 它 !

低下头！——再来！——还要！——再低下头！

" [hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz] ['ɒnɪst] [best] , [bʌt; bət] [lɔːd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [greɪt] [θɪŋz] .
" He did his honest best , but lord , it was no great things .
" 他 做过 他的 诚实的 最好的 , 但 主 , 它 曾是 不 伟大的 事物 .

"他尽了全力，但是，老天，他也没做什么了不起的事。"

[hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz]['hʌmb(ə)l][æz; əz][ðə; ði] ['liːnɪŋ] ['taʊə(r)][æt; ət]['piːzə] .
He looked as humble as the leaning tower at Pisa .
他 看起来 作为 谦逊的 作为 这 倾斜 塔 在 比萨 .

他看起来就像比萨斜塔一样谦卑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][məʊst][juː; jʊ][kʊd; kəd] [seɪ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
It is the most you could say of it .
它 是 这 最多 你 可以 说 的 它 .

这是你能对它做出的最高评价。

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)] [sək'ses] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [reɪzd] ['wʌndərɪŋ]
Indeed , it was such a thundering poor success that it raised wondering
的确 , 它 曾是 这样的 一个 雷鸣 贫穷的 成功 那 它 提高 好奇
[skaul] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [laɪn] ,
scowls all along the line ,
皱眉 全部 沿着 这 线 ,

事实上，这次的成功如此惨淡，以至于沿途所有人都露出了疑惑的表情。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['gɔːdʒəs] ['flʌŋki] [æt; ət][ðə; ði][teɪl] [end] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [wɪp] ;
and a gorgeous flunkey at the tail end of it raised his whip ;
和 一个 华丽的 奴才 在 这 尾巴 结尾 的 它 提高 他的 鞭 ;

最后，一个英俊的侍从举起了鞭子；

[bʌt; bət][ai] [dʒʌmpt] [ɪn] [taɪm] [ænd; ənd][wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [fel] ;
but I jumped in time and was under it when it fell ;
但 我 跳了起来 在 时间 和 曾是 在下面 它 什么时候 它 跌倒 ;

但我及时跳了下去，在它倒下的时候躲在了下面；

[ænd; ənd]['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɒli] [ɒv; əv] [kɔːs] ['lɑːftə(r)] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] ,
and under cover of the volley of coarse laughter which followed ,
和 在下面 覆盖 的 这 截击 的 粗 笑声 哪个 随后 ,

在随之而来的一阵粗俗笑声的掩护下，

[ai] [spəʊk] [ʌp] ['ʃɑːpli] [ænd; ənd] [wɔːnd] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [nəʊ]['nəʊtɪs] .
I spoke up sharply and warned the king to take no notice .
我 辐 向上 尖锐地 和 警告 这 国王 到 拿 不 注意 .

我厉声警告国王不要理会。

[hiː; hi] ['mɑːstəd] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['məʊmənt] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sɔː(r)] [tæks] ;
He mastered himself for the moment , but it was a sore tax ;
他 精通 他自己 为了 这 片刻 , 但 它 曾是 一个 疮 税 ;

他暂时控制住了自己，但这代价很沉重；

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [iːt] [ʌp] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] .
he wanted to eat up the procession .
他 通缉 到 吃 向上 这 游行 .

他想把游行队伍吃掉。

[ai] [sed] :
I said :
我 说 :

我说：

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [end] ['aʊə(r)] [əd'ventʃəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [stɑːt] ; [ænd; ənd] [wiː; wi] , ['biːɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['wepənz] ,
" It would end our adventures at the very start ; and we , being without weapons ,
" 它 会 结尾 我们的 冒险 在 这 非常 开始 ; 和 我们 , 存在 没有 武器 ,

“那将使我们的冒险之旅戛然而止；而我们，又没有武器，

[kʊd; kəd] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [wɪð] [ðæt] [ɑːmd] [gæŋ] .
could do nothing with that armed gang .
可以 做 没有什么 和 那 武装 帮派 .

对付那伙武装匪徒束手无策。

[ɪf] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [sək'siːd] [ɪn] ['aʊə(r)] [em'praɪz] ,
If we are going to succeed in our emprise ,
如果 我们 是 去 到 成功 在 我们的 企业 ,

如果我们想要在企业中取得成功，

[wiː; wi] [mʌst; məst] [nɒt] ['əʊnli] [lʊk] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [bʌt; bət] [ækt] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] . "
we must not only look the peasant but act the peasant . "
我们 必须 不是 仅有的 看 这 农民 但 行为 这 农民 . "

我们不仅要看起来像农民，还要像农民一样行事。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['wɪzdəm] ; [nʌn] [kæn; kən] [ˌgeɪn'seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
" It is wisdom ; none can gainsay it .
" 它 是 智慧 ; 没有任何 能 否定 它 .

这是智慧，没有人能反驳它。

[let] [ˌjuː 'es] [gəʊ] [ɒn] , [sɜː(r)] [bɒs] .
Let us go on , Sir Boss .
让 我们 去 在 , 先生 老板 .

我们继续吧，老板。

[ai] [wɪl] [teɪk] [nəʊt] [ænd; ənd] [lɜːn] , [ænd; ənd] [duː; də] [ðə; ði] [best] [ai] [meɪ] .
I will take note and learn , and do the best I may .
我 将要 拿 笔记 和 学习 , 和 做 这 最好的 我 可能 .

我会认真记下并学习，尽我所能做到最好。

" [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [wɜːd] .
" He kept his word .
" 他 保留 他的 单词 .

他信守了承诺。

[hiː; hi] [dɪd] [ðə; ði] [best] [hiː; hi] [kʊd; kəd] , [bʌt; bət] [aɪv] [siːn] ['betə(r)] .
He did the best he could , but I've seen better .
他 做过 这 最好的 他 可以 , 但 我已经 已见 更好的 .

他已经尽力了，但我见过更好的。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]['evə(r)] [siːn] [æn; ən] ['æktɪv] , ['hiːdləs] ,
If you have ever seen an active , heedless ,
如果 你 有 曾经 已见 一个 积极的 , 鲁莽 ,

如果你曾经见过一个活跃、鲁莽的，

['entəpraɪzɪŋ] [tʃaɪld] ['gəʊɪŋ] ['dɪlɪdʒəntli] [aʊt] [ɒv; əv] [wʌn] ['mɪstʃɪf] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] ,
enterprising child going diligently out of one mischief and into another all day long ,
进取 孩子 去 勤勉地 出去 的 一 恶作剧 和 进入 其他 全部 天 长的 ,

一个机灵的孩子，整天勤勤恳恳地从一个恶作剧变成另一个恶作剧。

[ænd; ənd] [æn; ən] ['æŋkʃəs] ['mʌðə(r)] [æt; ət] [ɪts] [hiːlz] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] ,
and an anxious mother at its heels all the while ,
和 一个 焦虑的 母亲 在 它是 高跟鞋 全部 这 尽管 ,

而焦虑的母亲则始终紧随其后。

[ænd; ənd] [dʒʌst] ['seɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ə; eɪ] [heə(r)] [frɒm; frəm] ['draʊnɪŋ] [ɪt'self] [ɔː(r)] ['breɪkɪŋ] [ɪts] [nek] [wɪð]
and just saving it by a hair from drowning itself or breaking its neck with
和 只是 保存 它 经过 一个 头发 从 溺水 本身 或者 打破 它是 脖子 和
[iːtʃ] [njuː] [ɪk'sperɪmənt] ,
each new experiment ,
每个 新的 实验 ,

每次新的实验都险些让它溺水或折断脖子，真是命悬一线。

[juːv] [siːn] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] .
you've seen the king and me .
你已经 已见 这 国王 和 我 .

你已经见过国王和我了。

[ɪf] [ai] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [fɔː'siːn] [wɒt] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [laɪk] ,
If I could have foreseen what the thing was going to be like ,
如果 我 可以 有 预见 什么 这 事物 曾是 去 到 是 喜欢 ,

如果我能预见到这件事会是什么样子，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sed] , [nəʊ] ,
I should have said , No ,
我 应该 有 说 , 不 ,

我当时应该说"不"。

[ɪf] ['enibɒdi] ['wɒnts] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ] [ə; eɪ] [kɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pez(ə)nt] ,
if anybody wants to make his living exhibiting a king as a peasant ,
如果 任何人 想要 到 制作 他的 活的 展出 一个 国王 作为 一个 农民 ,

如果有人想靠把国王装扮成农民来谋生，

[let] [hɪm] [teɪk] [ðə; ði] ['leɪaʊt] ; [ai] [kæn; kən] [duː; də] ['betə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [mə'nædʒəri] , [ænd; ənd] [lɑːst]
let him take the layout ; I can do better with a menagerie , and last
让 他 拿 这 布局 ; 我 能 做 更好的 和 一个 动物园 , 和 最后的
[lɒŋgə(r)] .
longer .
更长 .

让他来负责布局吧；我弄个动物园会更好，而且能坚持更久。

[ænd; ənd] [jet] ,
And yet ,
和 然而 ,

然而，

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [θriː] [deɪz] [ai] ['nevə(r)] [ə'laʊd] [hɪm] [tuː; tə] ['entə(r)] [ə; eɪ] [hʌt] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] ['dwelɪŋ] .
during the first three days I never allowed him to enter a hut or other dwelling .
期间 这 第一的 三 天 我 绝不 允许 他 到 进入 一个 小屋 或者 其他 住宅 .

头三天，我从未允许他进入任何小屋或其他住所。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pɑːs] ['mʌstə(r)] ['eniweə(r)] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['ɜːli] [nəʊ'vɪʃiət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪn]
If he could pass muster anywhere during his early novitiate it would be in
如果 他 可以 经过 鼓起 任何地方 期间 他的 早期的 见习 它 会 是 在
[smɔːl] [ɪnz] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][rəʊd] ;
small inns and on the road ;
小的 旅馆 和 在 这 路 ;

如果他能在初学修行期间的任何地方蒙混过关，那一定是在小客栈和路上；

[səʊ][tuː; tə] [ðiːz] ['pleɪsɪz][wiː; wi] [kən'faɪnd] [ɑː'selvz] .
so to these places we confined ourselves .
所以 到 这些 地方 我们 受限 我们自己 .

所以我们就把自己限制在这些地方。

[jes] , [hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd][ðə; ði][best][hiː; hi][kʊd; kəd] , [bʌt; bət] [wɒt] [ɒv; əv] [ðæt] ?
Yes , he certainly did the best he could , but what of that ?
是的 , 他 当然 做过 这 最好的 他 可以 , 但 什么 的 那 ?

是的，他确实尽力了，但那又怎样呢?

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [ɪm'pruːv] [ə; eɪ][bɪt] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [siː] .
He didn't improve a bit that I could see .
他 没有 提升 一个 少量 那 我 可以 看 .

在我看来，他一点进步都没有。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [ˌem 'iː] , ['ɔːlweɪz] ['breɪkɪŋ] [aʊt] [wɪð] [freʃ] [əstɑːnɪʃɚz] , [ɪn] [njuː]
He was always frightening me , always breaking out with fresh astonishers , in new
他 曾是 总是 令人恐惧 我 , 总是 打破 出去 和 新鲜的 惊奇者 , 在 新的
[ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['pleɪsɪz] .
and unexpected places .
和 意外 地方 .

他总是让我感到害怕，总是在新的、意想不到的地方，拿出一些令人惊讶的新东西。

[tə'wɔːd] ['iːvnɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['sekənd] [deɪ] ,
Toward evening on the second day ,
朝向 晚上 在 这 第二 天 ,

第二天傍晚时分，

[wɒt] [dʌz] [hiː; hi][duː; də][bʌt; bət]['blændli] [fetʃ] [aʊt][ə; eɪ][dɜːk][frɒm; frəm][ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz][rəʊb] !
what does he do but blandly fetch out a dirk from inside his robe !
什么 做 他 做 但 平淡地 拿来 出去 一个 短剑 从 里面 他的 长袍 !

他竟然平静地从长袍里掏出一把匕首!

" [greɪt] [gʌnz] , [maɪ] [liːdʒ] , [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðæt] ? "
" Great guns , my liege , where did you get that ? "
" 伟大的 枪支 , 我的 列日 , 在哪里 做过 你 得到 那 ? "

“陛下，好枪啊，您是从哪里弄来的? ”

" [frɒm; frəm][ə; eɪ]['smʌg(ə)lə(r)][æt; ət][ðə; ði] [ɪn] , ['jestə] [iːv] . "
" From a smuggler at the inn , yester eve . "
" 从 一个 走私者 在 这 客栈 , 昨天 前夕 . "

“昨晚从客栈里的一个走私犯那里听说的。”

" [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [pə'zest] [juː; jʊ][tuː; tə] [bai] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" What in the world possessed you to buy it ? "
" 什么 在 这 世界 拥有 你 到 买 它 ? "

你到底是怎么想的，才会买下它?

" [wiː; wi][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] ['daɪvəz]['deindʒəz][baɪ][wɪt] — [ðaɪ] [wɪt] — [bʌt; bət][ai][hæv; həv] [bɪ'θɔːt]
" We have escaped divers dangers by wit — thy wit — but I have bethought
" 我们 有 逃脱 潜水员 危险 经过 有 — 你的 有 — 但 我 有 思考
[ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət]['pruːd(ə)ns] [ɪf] [ai][bɔː(r)][ə; eɪ] ['wepən] ,
me that it were but prudence if I bore a weapon ,
我 那 它 是 但 谨慎 如果 我 钻孔 一个 武器 ,

“我们凭借智慧——你的智慧——躲过了各种危险，但我认为，如果我携带武器，那只是谨慎之举。”

[tuː] .
too .
也 .

也。

[ðaɪn] [mait] [feɪl] [ðiː] [ɪn][sʌm; səm] [pɪntʃ] . "
Thine might fail thee in some pinch . "
瘦 可能 失败 你 在 一些 捏 . "

你的能力或许会在危急时刻让你失望。

" [bʌt; bət]['piːp(ə)l][ɒv; əv]['aʊə(r)] [kən'dɪʃn] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['kæri] [ɑːmz] .
" But people of our condition are not allowed to carry arms .
" 但 人们 的 我们的 状况 是 不是 允许 到 携带 武器 .

但是像我们这样的人是不允许携带武器的。

[wɒt] [wʊd] [ə; eɪ] [lɔːd] [seɪ] — [jes] ,
What would a lord say — yes ,
什么 会 一个 主 说 — 是的 ,

一位贵族会怎么说——是的，

[ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] [wɒt'evə(r)] [kən'dɪʃn] — [ɪf] [hiː; hi] [kɔːt] [æn; ən] ['ʌpstɑːt] ['pez(ə)nt]
or any other person of whatever condition — if he caught an upstart peasant
或者 任何 其他 人 的 任何 状况 — 如果 他 捕捉 一个 暴发户 农民
[wɪð] [ə; eɪ]['dægə(r)][ɒn][hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n] ?
with a dagger on his person ?
和 一个 匕首 在 他的 人 ?

或者任何其他身份的人——如果他抓到一个暴发户农民身上带着匕首?

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lʌki] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] [ðæt] ['nəʊbədi] [keɪm] [ə'lɒŋ] [dʒʌst] [ðen] .
" It was a lucky thing for us that nobody came along just then .
" 它 曾是 一个 幸运的 事物 为了 我们 那 无人 来了 沿着 只是 然后 .

“幸好当时没有人过来。”

[ai] [pə'sweɪdɪd] [hɪm][tuː; tə] [θrəʊ] [ðə; ði][dɜːk] [ə'weɪ] ;
I persuaded him to throw the dirk away ;
我 被说服 他 到 扔 这 短剑 离开 ;

我劝他把匕首扔掉；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] ['iːzi] [æz; əz] [pə'sweɪdɪŋ] [ə; eɪ][tʃaɪld][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][sʌm; səm] [braɪt]
and it was as easy as persuading a child to give up some bright
和 它 曾是 作为 简单的 作为 说服 一个 孩子 到 给 向上 一些 明亮的
[freʃ] [njuː] [wei] [ɒv; əv] ['kɪlɪŋ] [ɪt'self] .
fresh new way of killing itself .
新鲜的 新的 方式 的 杀 本身 .

这就像劝说一个孩子放弃某种新颖的自杀方式一样容易。

[wiː; wi] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] , ['saɪlənt][ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] .
We walked along , silent and thinking .
我们 步行 沿着 , 沉默的 和 思维 .

我们边走边沉默地思考。

['faɪnəli] [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] :
Finally the king said :
最后 这 国王 说 :

最后，国王说道：

" [wen] [jiː; ji] [nəʊ] [ðæt] [ai] ['medɪteɪt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˌɪnkən'viːniənt] , [ɔː(r)] [ðæt] [hæθ] [ə; eɪ]['perəl][ɪn][ˌaɪ 'tiː]
" When ye know that I meditate a thing inconvenient , or that hath a peril in it
" 什么时候 是的 知道 那 我 幽思 一个 事物 不方便 , 或者 那 有 一个 危险 在 它
,
,
,

“你们若知道我所思想的是一件不利于我或有危险的事，

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ][nɒt] [wɔːn] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siːs] [frɒm; frəm] [ðæt] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ?

why do you not warn me to cease from that project ?

为什么 做 你 不是 警告 我 到 停止 从 那 项目 ?

为什么你不警告我停止那个项目?

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stɑːtlɪŋ] ['kwestʃən] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['pʌzlə(r)] .

" It was a startling question , and a puzzler .

" 它 曾是 一个 令人震惊 问题 , 和 一个 谜题 .

这是一个令人震惊且难以理解的问题。

[ai]['dɪd(ə)nt][kwaɪt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [həʊld][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] ,

I didn't quite know how to take hold of it , or what to say ,

我 没有 相当 知道 如何 到 拿 抓住 的 它 , 或者 什么 到 说 ,

我一时不知该如何应对，也不知道该说些什么。

[ænd; ənd][səʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ai] [endid] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [θɪŋ] :

and so , of course , I ended by saying the natural thing :

和 所以 , 的 课程 , 我 结束 经过 说 这 自然的 事物 :

所以，最后我自然而然地说了句很自然的话:

" [bʌt; bət] , ['saɪə(r)] , [haʊ] [kæn; kən][ai] [nəʊ] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] [θɔːts] [ɑː(r); ə(r)] ?

" But , sire , how can I know what your thoughts are ?

" 但 , 父系 , 如何 能 我 知道 什么 你的 想法 是 ?

“但是，陛下，我怎么才能知道您在想什么呢? ”

" [ðə; ði] [kɪŋ] [stɒpt] [ded] [ɪn][hɪz; ɪz] [træks] , [ænd; ənd] [steərd] [æt; ət][ˌem 'iː] .

" The king stopped dead in his tracks , and stared at me .

" 这 国王 停止 死的 在 他的 轨道 , 和 凝视 在 我 .

国王突然停住脚步，盯着我看。

" [ai] [bɪ'liːvd] [ðaʊ] [wɜːt] ['greɪtə(r)][ðæn; ðən]['mɜːlɪn] ; [ænd; ənd]['truːli][ɪn]['mædʒɪk] [ðaʊ] [ɑːt] .

" I believed thou wert greater than Merlin ; and truly in magic thou art .

" 我 相信 你 沃特 更大的 比 梅林 ; 和 真的 在 魔法 你 艺术 .

“我曾相信你比梅林更伟大；而事实上，你在魔法方面确实如此。”

[bʌt; bət] ['prɒfəsi] [ɪz]['greɪtə(r)][ðæn; ðən]['mædʒɪk] .

But prophecy is greater than magic .

但 预言 是 更大的 比 魔法 .

但预言比魔法更强大。

['mɜːlɪn] [ɪz][ə; eɪ] ['prɒfɪt] .

Merlin is a prophet .

梅林 是 一个 先知 .

梅林是一位预言家。

" [ai] [sɔː] [ai][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]['blʌndə(r)] .

" I saw I had made a blunder .

" 我 锯 我 有 制成 一个 错误 .

我意识到我犯了个错误。

[ai][mʌst; məst][get] [bæk] [maɪ] [lɒst] [graʊnd] .

I must get back my lost ground .

我 必须 得到 后退 我的 丢失的 地面 .

我必须夺回失去的阵地。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [diːp] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ænd; ənd]['keəf(ə)l] ['plænɪŋ] , [ai] [sed] :

After a deep reflection and careful planning , I said :

后 一个 深的 反射 和 小心 规划 , 我 说 :

经过深思熟虑和周密计划，我说:

" ['saɪə(r)] , [ai][hæv; həv] [biːn] [ˌmɪsʌndə'stʊd] .

" Sire , I have been misunderstood .

" 父系 , 我 有 到过 被误解 .

“陛下，我被误会了。”

[ai] [wɪl] [ɪk'spleɪn] .
I will explain .
我 将要 解释 .

我会解释。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [kaɪndz] [ɒv; əv] ['prɒfəsi] .
There are two kinds of prophecy .
那里 是 二 种类 的 预言 .

预言有两种。

[wʌn] [ɪz] [ðə; ði] [gɪft] [tuː; tə] [fɔː'tel] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wei] [ɒf] ,
One is the gift to foretell things that are but a little way off ,
一 是 这 礼物 到 预言 事物 那 是 但 一个 小的 方式 离开 ,

其中一种天赋是能够预知即将发生的事情，

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [gɪft] [tuː; tə] [fɔː'tel] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [həʊl] ['eɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['sentʃəriz] [ə'weɪ] .
the other is the gift to foretell things that are whole ages and centuries away .
这 其他 是 这 礼物 到 预言 事物 那 是 所有的 年龄 和 几个世纪 离开 .

另一种天赋是能够预知几个世纪甚至几个世纪以后的事情。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [m'aɪtɪɐ] [gɪft] , [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] ? "
Which is the mightier gift , do you think ? "
哪个 是 这 更强大的 礼物 , 做 你 思考 ? "

你认为哪份礼物更珍贵?

" [əʊ] , [ðə; ði] [lɑːst] , [məʊst] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ! "
" Oh , the last , most surely ! "
" 哦 , 这 最后的 , 最多 一定 ! "

“哦，肯定是最后一个了！”

" [truː] . [dʌz] ['mɜːlɪn] [pə'zes] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" True . Does Merlin possess it ? "
" 真的 . 做 梅林 具有 它 ? "

“没错。梅林拥有它吗？”

" ['pɑːtli] , [jes] .
" Partly , yes .
" 部分 , 是的 .

“部分是的。”

[hiː; hi] [fɔː'təʊld] ['mɪstəriz] [ə'baʊt] [maɪ] [bɜːθ] [ænd; ənd] ['fjuːtʃə(r)] ['kɪŋʃɪp] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['twenti] [j'iəz] [ə'weɪ] . "
He foretold mysteries about my birth and future kingship that were twenty years away . "
他 预言 谜团 关于 我的 出生 和 未来 君主制 那 是 二十 年 离开 . "

他预言了我二十年后的身世之谜以及我未来的王位。

" [hæz; həz] [hiː; hi] ['evə(r)] [gɒn] [bɪ'jɒnd] [ðæt] ? "
" Has he ever gone beyond that ? "
" 有 他 曾经 已消失 超过 那 ? "

他是否曾做过更进一步的事?

" [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [kleɪm] [mɔː(r)] , [ai] [θɪŋk] . "
" He would not claim more , I think . "
" 他 会 不是 宣称 更多的 , 我 思考 . "

“我想他不会要求更多了。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɒbəbli] [hɪz; ɪz]['lɪmɪt] .

" It is probably his limit .

" 它 是 大概 他的 限制 .

这大概是他的极限了。

[ɔːl] ['prɒfɪts] [hæv; həv][ðeə(r)]['lɪmɪt] .

All prophets have their limit .

全部 先知 有 他们的 限制 .

先知也有其局限性。

[ðə; ði]['lɪmɪt][ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['prɒfɪts] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] . "

The limit of some of the great prophets has been a hundred years . "

这 限制 的 一些 的 这 伟大的 先知 有 到过 一个 百 年 . "

有些伟大先知的寿命只有一百年。

" [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] , [ai] [wiːn] . "

" These are few , I ween . "

" 这些 是 很少 , 我 温 . "

“这些人寥寥无几，我想。”

" [ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] [tuː] [stɪl] ['greɪtə(r)][wʌnz] , [huːz] ['lɪmɪt][wɒz; wəz][fɔː(r)] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][sɪks] ['hʌndrəd] [j'iəz] ,

" There have been two still greater ones , whose limit was four hundred and six hundred years ,

" 那里 有 到过 二 仍然 更大的 一个 , 谁 限制 曾是 四 百 和 六 百 年 ,

“还有两个更大的，它们的寿命分别是四百年和六百年，

[ænd; ənd][wʌn] [huːz] ['lɪmɪt] ['kʌmpəs] ['iːv(ə)n]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] . "

and one whose limit compassed even seven hundred and twenty . "

和 一 谁 限制 罗盘 甚至 七 百 和 二十 . "

其中一个人的极限甚至达到了七百二十。

" [grə'mɜːsi] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɑːvələs] ! "

" Gramercy , it is marvelous ! "

" 格拉梅西 , 它 是 奇妙 ! "

“格拉梅西，真是太棒了！”

" [bʌt; bət] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [ˌem 'iː] ?

" But what are these in comparison with me ?

" 但 什么 是 这些 在 比较 和 我 ?

但与我相比，他们又算得了什么呢?

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['nʌθɪŋ] . "

They are nothing . "

他们 是 没有什么 . "

他们什么都不是。

" [wɒt] ?

" What ?

" 什么 ?

“什么?

[kænst] [ðaʊ] ['truːli] [lʊk] [bɪ'jɒnd] ['iːv(ə)n][səʊ][vɑːst][ə; eɪ] [stretʃ] [ɒv; əv] [taɪm] [æz; əz] — "

Canst thou truly look beyond even so vast a stretch of time as — "

罐 你 真的 看 超过 甚至 所以 广阔的 一个 拉紧 的 时间 作为 — "

你真的能超越如此漫长的时间跨度吗?

" ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [j'iəz] ?

" Seven hundred years ?

" 七 百 年 ?

七百年?

[maɪ] [liːdʒ] ,

My liege ,

我的 列日 ,

我的君主，

[æz; əz][klɪə(r)][æz; əz][ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv][æn; ən]['iːg(ə)l] [dʌz] [maɪ] [prə'fetɪk] [aɪ] ['penətreɪt] [ænd; ənd]

as clear as the vision of an eagle does my prophetic eye penetrate and

作为 清除 作为 这 想象 的 一个 鹰 做 我的 预言 眼睛 穿透 和

[leɪ] [beə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [ˌθɜː'tiːn] ['sentʃəriz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] !

lay bare the future of this world for nearly thirteen centuries and a half !

躺 裸 这 未来 的 这 世界 为了 几乎 十三 几个世纪 和 一个 一半 !

我的预言之眼如同雄鹰的视力般清晰，能够洞察并揭示这个世界未来近十三世纪半的走向！

" [maɪ][lænd] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [kɪŋz] [aɪz] [spred] ['sləʊli] ['əʊpən] ,

" My land , you should have seen the king's eyes spread slowly open ,

" 我的 土地 , 你 应该 有 已见 这 国王的 眼睛 传播 缓慢地 打开 ,

“我的国土啊，你应该看看国王的眼睛缓缓睁开的样子。”

[ænd; ənd][lɪft][ðə; ði] ['ɜːrθs] [ɪn'taɪə(r)] ['ætməsfɪə(r)] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][æn; ən] [ɪntʃ] !

and lift the earth's entire atmosphere as much as an inch !

和 举起 这 地球的 全部的 气氛 作为 很多 作为 一个 英寸 !

并使地球整个大气层抬升一英寸！

[ðæt] ['set(ə)ld][breə(r)] ['mɜːlɪn] .

That settled Brer Merlin .

那 定居 布雷尔 梅林 .

这下布雷尔·梅林的问题解决了。

[wʌn]['nevə(r)][hæd; həd] ['eni] [ə'keɪʒ(ə)n][tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz][fækts] , [wɪð] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ;

One never had any occasion to prove his facts , with these people ;

一 绝不 有 任何 场合 到 证明 他的 事实 , 和 这些 人们 ;

在这些人面前，你根本没有机会去证明自己的事实；

[ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə] [steɪt] [ðem; ðəm] .

all he had to do was to state them .

全部 他 有 到 做 曾是 到 状态 他们 .

他只需要把它们陈述出来就行了。

[ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [ə'kɜːd] [tuː; tə] ['enibɒdi] [tuː; tə] [daʊt] [ðə; ði] ['steɪtmənt] .

It never occurred to anybody to doubt the statement .

它 绝不 发生 到 任何人 到 怀疑 这 陈述 .

没有人想到要质疑这种说法。

" [naʊ] , [ðen] , " [ai] [kən'tɪnjuːd] ,

" Now , then , " I continued ,

" 现在 , 然后 , " 我 持续 ,

“那么，”我继续说道，“

" [ai][kʊd; kəd] [wɜːk] [bəuθ][kaɪndz][ɒv; əv] ['prɒfəsi] — [ðə; ði] [lɒŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔːt] — [ɪf] [ai]

" I could work both kinds of prophecy — the long and the short — if I

" 我 可以 工作 两个都 种类 的 预言 — 这 长的 和 这 短的 — 如果 我

[tʃəʊz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn] ['præktɪs] ;

chose to take the trouble to keep in practice ;

选择 到 拿 这 麻烦 到 保持 在 实践 ;

“如果我愿意花时间去实践，我就可以运用两种预言——长预言和短预言；

[bʌt; bət][ai] ['seldəm] ['eksəsaɪz] ['eni] [bʌt; bət][ðə; ði] [lɒŋ] [kaɪnd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪz] [bɪ'niːθ]

but I seldom exercise any but the long kind , because the other is beneath

但 我 很少 锻炼 任何 但 这 长的 种类 , 因为 这 其他 是 下面

[maɪ]['dɪgnəti] .

my dignity .

我的 尊严 .

但我很少做其他运动，只做长距离运动，因为其他运动有损我的尊严。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːpərər][tuː; tə]['mɜːrlɪnz] [sɔːt] — [stʌmp] - [teɪl] ['prɒfɪts] , [æz; əz][wiː; wi][kɔːl][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [prə'feʃn] .

It is properer to Merlin's sort — stump - tail prophets , as we call them in the profession .

它 是 更合适的 到 梅林的 种类 — 树桩 - 尾巴 先知 ， 作为 我们 称呼 他们 在 这 职业 .

这更适合梅林那一类人——我们业内称他们为"短尾巴先知"。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ai] [wet] [ʌp] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ænd; ənd] [flɜːt] [aʊt] [ə; eɪ]['maɪnə(r)] ['prɒfəsi] ,

Of course , I whet up now and then and flirt out a minor prophecy ,

的 课程 ， 我 磨刀 向上 现在 和 然后 和 调情 出去 一个 次要的 预言 ，

当然，我偶尔也会卖弄一下，抛出一些小小的预言。

[bʌt; bət][nɒt]['ɒf(ə)n] — ['hɑːdli] ['evə(r)] , [ɪn][fækt] .

but not often — hardly ever , in fact .

但 不是 经常 — 几乎 曾经 ， 在 事实 .

但并不常见——事实上，几乎从未发生过。

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [greɪt] [tɔːk] , [wen] [juː; jʊ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] ['həʊlinəs] ,

You will remember that there was great talk , when you reached the Valley of Holiness ,

你 将要 记住 那 那里 曾是 伟大的 讲话 ，什么时候 你 达到 这 谷 的 圣洁 ，

你一定记得，当你到达圣谷时，那里曾有过一番热烈的讨论。

[ə'baʊt] [maɪ] ['hævɪŋ] ['prɒfɪˌsaɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] ['aʊə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ə'raɪv(ə)l] ,

about my having prophesied your coming and the very hour of your arrival ,

关于 我的 拥有 预言 你的 未来 和 这 非常 小时 的 你的 到达 ，

关于我曾预言你的到来和你降临的确切时刻，

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] [bɪ'fɔːhænd] . "

two or three days beforehand . "

二 或者 三 天 预先 . "

提前两三天。"

" [ɪn'diːd] , [jes] , [ai][maɪnd][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] . "

" Indeed , yes , I mind it now . "

" 的确 ， 是的 ， 我 头脑 它 现在 . "

"的确，我现在很在意。"

" [wel] , [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['fɔːti] [taɪmz] ['iːzɪə] ,

" Well , I could have done it as much as forty times easier ,

" 出色地 ， 我 可以 有 完毕 它 作为 很多 作为 四十 时代 更轻松 ，

"其实我本来可以更轻松地完成这件事，比现在容易四十倍。"

[ænd; ənd] [paɪld] [ɒn][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔː(r)]['diːteɪl]['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːgən] ,

and piled on a thousand times more detail into the bargain ,

和 堆积 在 一个 千 时代 更多的 细节 进入 这 便宜货 ，

而且，细节也增加了上千倍。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [faɪv] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'weɪ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] . "

if it had been five hundred years away instead of two or three days . "

如果 它 有 到过 五 百 年 离开 反而 的 二 或者 三 天 . "

如果距离目的地不是两三天而是五百年呢。"

" [haʊ] [ə'meɪzɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][səʊ] ! "

" How amazing that it should be so ! "

" 如何 惊人的 那 它 应该 是 所以 ！ "

"真是太不可思议了！"

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

“是的，

[ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] ['ekspɜːt] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [fɔː'tel] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] [faɪv] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'weɪ] ['iːzɪə]
a genuine expert can always foretell a thing that is five hundred years away easier
一个 真的 专家 能 总是 预言 一个 事物 那 是 五 百 年 离开 更轻松
[ðæn; ðən] [hiː; hi] [kæn; kən] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæts] ['əʊnli] [faɪv] ['hʌndrəd] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [ɒf] . "
than he can a thing that's only five hundred seconds off . "
比 他 能 一个 事物 那就是 仅有的 五 百 秒 离开 . "

真正的专家预测五百年后的事情总是比预测五百秒后的事情容易得多。

" [ænd; ənd] [jet] [ɪn] ['riːz(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] ['klɪəli] [biː; bi] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [weɪ] ;
" And yet in reason it should clearly be the other way ;
" 和 然而 在 原因 它 应该 清楚地 是 这 其他 方式 ;

“然而，从理性上讲，事实显然应该是相反的；

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [faɪv] ['hʌndrəd] [taɪmz] [æz; əz] ['iːzi] [tuː; tə] [fɔː'tel] [ðə; ði] [lɑːst] [æz; əz] [ðə; ði] [fɜːst] ,
it should be five hundred times as easy to foretell the last as the first ,
它 应该 是 五 百 时代 作为 简单的 到 预言 这 最后的 作为 这 第一的 ,

预测最后一个事件应该比预测第一个事件容易五百倍。

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [səʊ] [kləʊz] [baɪ] [ðæt] [wʌn] [ˌʌnɪn'spaɪəd] [mait] ['ɔːlməʊst] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
for , indeed , it is so close by that one uninspired might almost see it .
为了 , 的确 , 它 是 所以 关闭 经过 那 一 缺乏灵感 可能 几乎 看 它 .

事实上，它离得如此之近，以至于一个缺乏灵感的人几乎都能看到它。

[ɪn] [truːθ] , [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] ['prɒfəsi] [dʌθ] [ˌkɒntrə'dɪkt] [ðə; ði] ['laɪklihʊd] , [məʊst] ['streɪndʒli] ['meɪkɪŋ]
In truth , the law of prophecy doth contradict the likelihoods , most strangely making
在 真相 , 这 法律 的 预言 确实 顶撞 这 可能性 , 最多 奇怪的 制作
[ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] ['iːzi] ,
the difficult easy ,
这 难的 简单的 ,

事实上，预言法则与可能性相悖，最奇怪的是，它能化繁为简。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['iːzi] ['dɪfɪkəlt] .
and the easy difficult .
和 这 简单的 难的 .

易事难事。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [waɪz] [hed] .
" It was a wise head .
" 它 曾是 一个 明智的 头 .

“那是一个睿智的头脑。”

[ə; eɪ] ['pɛzənts] [kæp] [wɒz; wəz] [nəʊ] [seɪf] [dɪs'gaɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ;
A peasant's cap was no safe disguise for it ;
一个 农民的 帽 曾是 不 安全的 伪装 为了 它 ;

农民的帽子并不能安全地掩盖它的身份；

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kɪŋz] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] ['daɪvɪŋ] - [bel] ,
you could know it for a king's under a diving - bell ,
你 可以 知道 它 为了 一个 国王的 在下面 一个 潜水 - 钟 ,

你可能知道，就像国王在潜水钟下一样。

[ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːk] [ɪts] ['ɪntəlekt] .
if you could hear it work its intellect .
如果 你 可以 听到 它 工作 它是 智力 .

如果你能听到它思考的声音就好了。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ][njuː] [treɪd] [naʊ] , [ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
I had a new trade now , and plenty of business in it .
我 有 一个 新的 贸易 现在 , 和 很多 的 商业 在 它 .

我现在有了新的营生，而且生意兴隆。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz][æz; əz] ['hʌŋgri] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən]
The king was as hungry to find out everything that was going to happen
这 国王 曾是 作为 饥饿的 到 寻找 出去 一切 那 曾是 去 到 发生
['djʊərɪŋ][ðə; ði][nekst] [ˌθɜː'tiːn] ['sentʃəriz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn]
during the next thirteen centuries as if he were expecting to live in
期间 这 下一个 十三 几个世纪 作为 如果 他 是 期待 到 居住 在
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

国王渴望了解接下来十三个世纪将会发生的一切，就好像他打算亲身经历这些世纪一样。

[frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [aʊt] , [ai] ['prɒfɪˌsaɪd] [maɪ'self][bɔːld] - ['hedɪd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði]
From that time out , I prophesied myself bald - headed trying to supply the
从 那 时间 出去 , 我 预言 我 秃 - 标题 尝试 到 供应 这
[dɪ'mɑːnd] .
demand .
要求 .

从那以后，我预言自己会因为满足市场需求而变成秃头。

[ai][hæv; həv] [dʌn] [sʌm; səm] [ˌɪndɪ'skriːt] [θɪŋz] [ɪn][maɪ] [deɪ] ,
I have done some indiscreet things in my day ,
我 有 完毕 一些 轻率 事物 在 我的 天 ,

我这辈子也做过一些不检点的事。

[bʌt; bət] [ðɪs] [θɪŋ] [ɒv; əv] ['pleɪɪŋ] [maɪ'self][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['prɒfɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːst] .
but this thing of playing myself for a prophet was the worst .
但 这 事物 的 玩耍 我 为了 一个 先知 曾是 这 最差 .

但扮演先知这件事是最糟糕的。

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɪts] [ə,miːljə'reiʃən] .
Still , it had its ameliorations .
仍然 , 它 有 它是 改善 .

不过，情况也有一些好转之处。

[ə; eɪ] ['prɒfɪt] ['dʌznt] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv]['eni] [breɪnz] .
A prophet doesn't have to have any brains .
一个 先知 不 有 到 有 任何 大脑 .

先知不一定要有头脑。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [tuː; tə][hæv; həv] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['eksədʒənsiːz][ɒv; əv]
They are good to have , of course , for the ordinary exigencies of
他们 是 好的 到 有 , 的 课程 , 为了 这 普通的 紧急情况 的
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

当然，它们对于日常生活中的日常需要来说是很有用的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ][juːz][ɪn] [prə'feʃən(ə)l] [wɜːk] .
but they are no use in professional work .
但 他们 是 不 使用 在 专业的 工作 .

但它们在专业工作中毫无用处。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [vəʊ'keɪʃ(ə)n][ðeə(r)][ɪz] .
It is the restfulest vocation there is .
它 是 这 最安宁 职业 那里 是 .

这是世上最轻松的职业。

[wen] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['prɒfəsi] ['kɒmz] [ə'pɒn][juː; jʊ] ,
When the spirit of prophecy comes upon you ,
什么时候 这 精神 的 预言 来 之上 你 ,

当预言之灵临到你身上时,

[juː; jʊ] ['mɪəli] [keɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ] [kuːl] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rest] ,
you merely cake your intellect and lay it off in a cool place for a rest ,
你 仅仅 蛋糕 你的 智力 和 躺 它 离开 在 一个 凉爽的 地方 为了 一个 休息 ,

你只需把你的大脑装进蛋糕里,然后把它放在凉爽的地方休息一下。

[ænd; ənd] [ʌn'ʃɪp] [jɔː(r); jə(r)][dʒɔː][ænd; ənd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ə'ləʊn] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [wɜːk] [ɪt'self] : [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] ['prɒfəsi] .
and unship your jaw and leave it alone ; it will work itself : the result is prophecy .
和 解体 你的 颚 和 离开 它 独自的 ; 它 将要 工作 本身 : 这 结果 是 预言 .

卸下你的下巴,别管它;它会自动运作:结果就是预言。

['evri] [deɪ] [ə; eɪ] [naɪt] - ['erənt] [ɔː(r)][səʊ] [keɪm] [ə'lɒŋ] ,
Every day a knight - errant or so came along ,
每一个 天 一个 骑士 - 错误的 或者 所以 来了 沿着 ,

每天都会有一两个游侠骑士出现,

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm]['faɪəd][ðə; ði] [kɪŋz] ['mɑːʃ(ə)l]['spɪrɪt] ['evri] [taɪm] .
and the sight of them fired the king's martial spirit every time .
和 这 视线 的 他们 被解雇 这 国王的 武术 精神 每一个 时间 .

每次看到他们,都会激起国王的尚武精神。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [fə'gɒtn] [hɪm'self] , [ʃʊə(r)] ,
He would have forgotten himself , sure ,
他 会 有 被遗忘的 他自己 , 当然 ,

他肯定会忘乎所以。

[ænd; ənd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [staɪl] [ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] [ʃeɪd] [ɔː(r)][səʊ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz][ɒ'stensəb(ə)l] [dɪ'griː] ,
and said something to them in a style a suspicious shade or so above his ostensible degree ,
和 说 某物 到 他们 在 一个 风格 一个 可疑的 阴影 或者 所以 多于 他的 表面上的 程度 ,

他用一种明显高于他实际学历的语气对他们说了些什么,这让人怀疑他的身份地位是否符合他的水平。

[ænd; ənd][səʊ][ai]['ɔːlweɪz] [gɒt] [hɪm] [wel] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] [ɪn] [taɪm] .
and so I always got him well out of the road in time .
和 所以 我 总是 得到 他 出色地 出去 的 这 路 在 时间 .

所以我总是能及时把他从马路中间拉开。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [stænd][ænd; ənd] [lʊk] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [aɪz] ;
Then he would stand and look with all his eyes ;
然后 他 会 站立 和 看 和 全部 他的 眼睛 ;

然后他会站着,用全部的目光去看;

[ænd; ənd][ə; eɪ] [praʊd] [lait] [wʊd] [flæʃ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] [wʊd] [ɪn'fleɪt] [laɪk] [ə; eɪ][wɔː(r)] - ['hɔːsɪz] ,
and a proud light would flash from them , and his nostrils would inflate like a war - horse's ,
和 一个 自豪的 光 会 闪光 从 他们 , 和 他的 鼻孔 会 膨胀 喜欢 一个 战争 - 马匹 ,

他的双眼会闪过骄傲的光芒,鼻孔会像战马的鼻孔一样鼓胀起来。

[ænd; ənd][ai] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈlɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [brʌʃ] [wɪð] [ðem; ðəm] .
and I knew he was longing for a brush with them .
和 我 知道 他 曾是 渴望 为了 一个 刷子 和 他们 .

我知道他一直渴望与他们接触。

[bʌt; bət] [əˈbaʊt] [nuːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [ai][hæd; həd] [stɒpt] [ɪn][ðə; ði][rəʊd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]
But about noon of the third day I had stopped in the road to take a
但 关于 中午 的 这 第三 天 我 有 停止 在 这 路 到 拿 一个
[prɪˈkɔːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [səˈdʒestid] [baɪ][ðə; ði] [wɪp] - [strəʊk] [ðæt] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [tuː; tə]
precaution which had been suggested by the whip - stroke that had fallen to
预防 哪个 有 到过 建议 经过 这 鞭 - 中风 那 有 倒下 到
[maɪ] [ʃeə(r)] [tuː] [deɪz] [bɪˈfɔː(r)] ;
my share two days before ;
我的 分享 二 天 前 ;

但到了第三天中午，我停在路边采取了预防措施，这是两天前我挨了一鞭子后才想到的；

[ə; eɪ] [prɪˈkɔːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [ˈɑːftəwəd] [dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə] [liːv] [ʌnˈteɪkən] , [ai][wɒz; wəz][səʊ]
a precaution which I had afterward decided to leave untaken , I was so
一个 预防 哪个 我 有 之后 决定 到 离开 未采用 , 我 曾是 所以
[ləʊθ] [tuː; tə] [ˈɪnstɪtjuːt] [ˌaɪ ˈtiː] ;
loath to institute it ;
厌恶 到 研究所 它 ;

后来我决定不采取这项预防措施，因为我实在不愿实施它；

[bʌt; bət] [naʊ] [ai][hæd; həd][dʒʌst][hæd; həd][ə; eɪ] [freʃ] [rɪˈmaɪndə(r)] : [waɪl] [ˈstraɪdɪŋ] [ˈhiːdləsli] [əˈlɒŋ] ,
but now I had just had a fresh reminder : while striding heedlessly along ,
但 现在 我 有 只是 有 一个 新鲜的 提醒 : 尽管 大步走 鲁莽地 沿着 ,

但现在我又一次被提醒了：当我漫不经心地大步走着时，

[wɪð] [dʒɔː] [spred] [ænd; ənd] [ˈɪntəlekt] [æt; ət] [rest] , [fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz] ['prɔfisai] ,
with jaw spread and intellect at rest , for I was prophesying ,
和 颚 传播 和 智力 在 休息 , 为了 我 曾是 预言 ,

我张着嘴，头脑平静，因为我正在预言。

[ai] [stʌbd] [maɪ][təʊ] [ænd; ənd] [fel] [ˈsprɔːlɪŋ] .
I stubbed my toe and fell sprawling .
我 桩 我的 脚趾 和 跌倒 蔓延 .

我踢到了脚趾，摔倒在地。

[ai][wɒz; wəz][səʊ] [peɪl] [ai] [ˈkʊd(ə)nt] [θɪŋk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] ;
I was so pale I couldn't think for a moment ;
我 曾是 所以 苍白 我 不能 思考 为了 一个 片刻 ;

我脸色苍白得一时无法思考；

[ðen] [ai][gɒt] [ˈsɒftli] [ænd; ənd] [ˈkeəfəli] [ʌp] [ænd; ənd] [ʌnˈstræpt] [maɪ] [ˈnæpsæk] .
then I got softly and carefully up and unstrapped my knapsack .
然后 我 得到 轻轻 和 小心 向上 和 未系带 我的 背包 .

然后我轻手轻脚地起身，解开了背包的带子。

[ai][hæd; həd] [ðæt] [ˈdaɪnəmaɪt] [bɒm] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , [dʌn] [ʌp] [ɪn] [wʊl] [ɪn][ə; eɪ][bɒks] .
I had that dynamite bomb in it , done up in wool in a box .
我 有 那 炸药 炸弹 在 它 , 完毕 向上 在 羊毛 在 一个 盒子 .

我把那颗炸弹放在里面，用羊毛包裹着，装在一个盒子里。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [əˈlɒŋ] ;
It was a good thing to have along ;
它 曾是 一个 好的 事物 到 有 沿着 ;

带上它是件好事；

[ðə; ði][taɪm] [wʊd] [kʌm] [wen] [ai][kʊd; kəd][duː; də][ə; eɪ][ˈvæljuəb(ə)l][ˈmɪrək(ə)l] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] ,
the time would come when I could do a valuable miracle with it ,
这 时间 会 来 什么时候 我 可以 做 一个 有价值的 奇迹 和 它 ,

总有一天，我可以用它来创造一个意义非凡的奇迹。

['meɪbi] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['nɜːvəs] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə'baʊt][ˌem 'iː] ,
maybe , but it was a nervous thing to have about me ,
或许 , 但 它 曾是 一个 紧张的 事物 到 有 关于 我 ,

也许吧，但这让我一直很紧张。

[ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt][laɪk][tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] .
and I didn't like to ask the king to carry it .
和 我 没有 喜欢 到 问 这 国王 到 携带 它 .

我也不愿意请国王帮忙携带。

[jet] [ai][mʌst; məst]['aɪðə(r)] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɔː(r)] [θɪŋk] [ʌp][sʌm; səm] [seɪf] [wei] [tuː; tə][get] [ə'lɒŋ]
Yet I must either throw it away or think up some safe way to get along
然而 我 必须 任何一个 扔 它 离开 或者 思考 向上 一些 安全的 方式 到 得到 沿着
[wɪð] [ɪts][sə'saɪəti] .
with its society .
和 它是 社会 .

但我必须要么把它扔掉，要么想出一个安全的方式来融入它的社会。

[ai][gɒt][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ænd; ənd] [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][maɪ][skrɪp] ,
I got it out and slipped it into my scrip ,
我 得到 它 出去 和 滑倒了 它 进入 我的 处方药 ,

我把它拿出来，塞进了我的药盒里。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [hɪə(r)] [keɪm] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] [naɪts] .
and just then here came a couple of knights .
和 只是 然后 这里 来了 一个 夫妻 的 骑士 .

就在这时，来了两位骑士。

[ðə; ði] [kɪŋ] [stʊd] , ['steɪtli] [æz; əz][ə; eɪ]['stætʃuː] , ['geɪzɪŋ] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] — [hæd; həd] [fə'gɒtn]
The king stood , stately as a statue , gazing toward them — had forgotten
这 国王 站立 , 庄严 作为 一个 雕像 , 凝视 朝向 他们 — 有 被遗忘的
[hɪm'self] [ə'gen] ,
himself again ,
他自己 再次 ,

国王像雕像般庄严地站着，凝视着他们——他又一次忘记了自己。

[ɒv; əv] [kɔːs] — [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)][ai][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] ['wɔːnɪŋ] [aʊt] ,
of course — and before I could get a word of warning out ,
的 课程 — 和 前 我 可以 得到 一个 单词 的 警告 出去 ,

当然——还没等我发出警告，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][taɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][skɪp] , [ænd; ənd] [wel] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .
it was time for him to skip , and well that he did it , too .
它 曾是 时间 为了 他 到 跳过 , 和 出色地 那 他 做过 它 , 也 .

到了他该跳绳的时候了，而且他也跳得很好。

[hiː; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðeɪ] [wʊd] [tɜːn] [ə'saɪd] .
He supposed they would turn aside .
他 据称 他们 会 转动 旁边 .

他觉得他们会转身离开。

[tɜːn] [ə'saɪd][tuː; tə][ə'vɔɪd]['træmp(ə)lɪŋ]['pez(ə)nt] [dɜːt]['ʌndə(r)] [fʊt] ?
Turn aside to avoid trampling peasant dirt under foot ?
转动 旁边 到 避免 践踏 农民 污垢 在下面 脚 ?

侧身避开，以免踩到农民的泥土?

[wen] [hæd; həd][hiː; hi]['evə(r)] [tɜːnd] [ə'saɪd] [hɪm'self] — [ɔː(r)]['evə(r)][hæd; həd][ðə; ði] [tʃɑːns] [tuː; tə]
When had he ever turned aside himself — or ever had the chance to
什么时候 有 他 曾经 转向 旁边 他自己 — 或者 曾经 有 这 机会 到
[duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,
do it ,
做 它 ,

他何时曾背弃过自己——或者说，他何时曾有机会背弃过自己?

[ɪf] [ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [sɔː] [hɪm] [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['nəʊb(ə)l] [naɪt] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [dʒu'dɪʃəsli] [seɪv] [hɪm] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ?
if a peasant saw him or any other noble knight in time to judiciously save him the trouble ?
如果 一个 农民 锯 他 或者 任何 其他 高贵 骑士 在 时间 到 谨慎地 节省 他 这 麻烦 ?

如果一个农民及时看到他或其他任何一位高贵的骑士，并明智地替他省去这些麻烦呢?

[ðə; ði] [naɪts] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] ;
The knights paid no attention to the king at all ;
这 骑士 有薪酬的 不 注意力 到 这 国王 在 全部 ;

骑士们根本不把国王放在眼里;

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [hɪm'self] ,
it was his place to look out himself ,
它 曾是 他的 地方 到 看 出去 他自己 ,

他应该照顾好自己。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] [skɪpt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['plæsɪdli] ['rɪdn] [daʊn] , [ænd; ənd] [lɑːft] [æt; ət] [bɪ'saɪdz] .
and if he hadn't skipped he would have been placidly ridden down , and laughed at besides .
和 如果 他 之前没有 跳过 他 会 有 到过 平静地 骑 向下 , 和 笑了 在 除了 .

如果他没有跳跃，就会被平静地骑下来，还会被嘲笑。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] ['fjʊəri] ,
The king was in a flaming fury ,
这 国王 曾是 在 一个 炽盛 愤怒 ,

国王怒不可遏。

[ænd; ənd] [lɔːntʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['tʃælɪndʒ] [ænd; ənd] ['epəˌθets] [wɪð] [ə; eɪ] [məʊst] ['rɔɪəl] ['vɪgə(r)] .
and launched out his challenge and epithets with a most royal vigor .
和 发射 出去 他的 挑战 和 绰号 和 一个 最多 皇家 活力 .

他以王者般的气势，发出挑战和谩骂。

[ðə; ði] [naɪts] [wɜː(r); wə(r)] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [baɪ] [naʊ] .
The knights were some little distance by now .
这 骑士 是 一些 小的 距离 经过 现在 .

骑士们此时已经拉开了一段距离。

[ðeɪ] ['hɔːltɪd] , ['greɪtli] [sə'praɪzd] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [ɪn] [ðeə(r)] ['sædlz] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] ,
They halted , greatly surprised , and turned in their saddles and looked back ,
他们 停止 , 非常 惊讶 , 和 转向 在 他们的 马鞍 和 看起来 后退 ,

他们停下脚步，十分惊讶，转身回头望去。

[æz; əz] [ɪf] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə] ['bɒðə(r)] [wɪð] [sʌtʃ] [skʌm] [æz; əz] [wiː; wi] .
as if wondering if it might be worth while to bother with such scum as we .
作为 如果 好奇 如果 它 可能 是 值得 尽管 到 打扰 和 这样的 浮渣 作为 我们 .

仿佛在犹豫是否值得费心理会我们这些渣滓。

[ðen] [ðeɪ] [wiːld] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] .
Then they wheeled and started for us .
然后 他们 带轮子的 和 开始 为了 我们 .

然后它们转向，朝我们驶来。

[nɒt] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [mʌst; məst] [biː; bi] [lɒst] .
Not a moment must be lost .
不是 一个 片刻 必须 是 丢失的 .

一刻也不能耽搁。

[ai] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
I started for them .
我 开始 为了 他们 .

我为他们而来。

[ai] [pɑːst] [ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ] ['rætlɪŋ] [geɪt] ,
I passed them at a rattling gait ,
我 通过了 他们 在 一个 嘎嘎作响 步态 ,

我迈着嘎吱作响的步伐从他们身边经过，

[ænd; ənd][æz; əz][ai] [went] [baɪ][ai] [flʌŋ] [aʊt] [ə; eɪ][heə(r)] - ['lɪftɪŋ] [səʊl] - ['skɔːtʃɪŋ] [ˌθɜː'tiːn] - ['dʒɔɪntɪd]
and as I went by I flung out a hair - lifting soul - scorching thirteen - jointed
和 作为 我 去 经过 我 扔 出去 一个 头发 - 举重 灵魂 - 灼热 十三 - 关节
[ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [kɪŋz] ['efət] [pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] [tʃiːp] [baɪ][kəm'pærɪs(ə)n] .
insult which made the king's effort poor and cheap by comparison .
侮辱 哪个 制成 这 国王的 努力 贫穷的 和 便宜的 经过 比较 .

当我经过时，我抛出一句令人毛骨悚然、灼伤灵魂的十三节侮辱，相比之下，国王的努力显得苍白无力。

[ai][gɒt][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [weə(r)] [ðeɪ] [nəʊ] [haʊ] .
I got it out of the nineteenth century where they know how .
我 得到 它 出去 的 这 第十九 世纪 在哪里 他们 知道 如何 .

我从十九世纪那个懂得门道的地方弄来的。

[ðeɪ] [hæd; həd] [sʌtʃ] ['hedweɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
They had such headway that they were nearly to the king before they could
他们 有 这样的 进展 那 他们 是 几乎 到 这 国王 前 他们 可以
[tʃek] [ʌp] ;
check up ;
查看 向上 ;

他们一路狂奔，还没来得及检查，就已经快要到达国王那里了；

[ðen] , ['fræntɪk] [wɪð] [reɪdʒ] , [ðeɪ] [stʊd] [ʌp][ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [ɒn][ðeə(r)][haɪnd] [huːf] [ænd; ənd] [wɜːl]
then , frantic with rage , they stood up their horses on their hind hoofs and whirled
然后 , 疯狂的 和 愤怒 , 他们 站立 向上 他们的 马匹 在 他们的 后 蹄子 和 旋转
[ðem; ðəm] [ə'raʊnd] ,
them around ,
他们 大约 ,

然后，他们怒不可遏，使马匹后蹄着地，猛地转身。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['məʊmənt][hɪə(r)] [ðeɪ] [keɪm] , [brest] [tuː; tə] [brest] .
and the next moment here they came , breast to breast .
和 这 下一个 片刻 这里 他们 来了 , 胸部 到 胸部 .

下一刻，她们就胸贴着胸地站在一起了。

[ai][wɒz; wəz]['sev(ə)nti][jɑːrdz] [ɒf] , [ðen] , [ænd; ənd] ['skræmblɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [greɪt] ['bəʊldə(r)][æt; ət][ðə; ði]
I was seventy yards off , then , and scrambling up a great bowlder at the
我 曾是 七十 码 离开 , 然后 , 和 争抢 向上 一个 伟大的 保龄球手 在 这
['rəʊdsaɪd] .
roadside .
路边 .

当时我离终点还有七十码，正奋力爬上路边一个巨大的滚球。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðɪn] ['θɜːti] [jɑːrdz][ɒv; əv][ˌem 'iː] [ðeɪ] [let][ðeə(r)] [lɒŋ] [lɑːns] [druːp] [tuː; tə]
When they were within thirty yards of me they let their long lances droop to
什么时候 他们 是 之内 三十 码 的 我 他们 让 他们的 长的 长矛 下垂 到
[ə; eɪ]['lev(ə)l] ,
a level ,
一个 等级 ,

当他们距离我不到三十码时，他们放下了长矛，使其与地面齐平。

[dɪ'prest] [ðeə(r)] [meɪld] [hedz] , [ænd; ənd] [səʊ] , [wɪð] [ðeə(r)] [hɔːs] - [heə(r)] [pluːmz] ['striːmɪŋ] [streɪt] [aʊt] [bɪ'haɪnd] ,
depressed their mailed heads , and so , with their horse - hair plumes streaming straight out behind ,
郁闷 他们的 邮寄 头部 ， 和 所以 ， 和 他们的 马 - 头发 羽流 流媒体 直的 出去 在后面 ，

它们低垂着戴着盔甲的头颅，马鬃羽毛笔直地飘扬在身后。

[məʊst] ['gælənt] [tuː; tə] [siː] , [ðɪs] ['laɪtnɪŋ] [ɪk'spres] [keɪm] ['teərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] !
most gallant to see , this lightning express came tearing for me !
最多 英勇 到 看 ， 这 闪电 表达 来了 撕裂 为了 我 ！

真是太英勇了，这列闪电般的列车向我疾驰而来！

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðɪn] [ˌfɪf'tiːn] [jɑːrdz] , [ai] [sent] [ðæt] [bɒm] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃʊə(r)] [eɪm] ,
When they were within fifteen yards , I sent that bomb with a sure aim ,
什么时候 他们 是 之内 十五 码 ， 我 发送 那 炸弹 和 一个 当然 目的 ，

当他们距离我不到十五码时，我精准地投下了那枚炸弹。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ðə; ði] [graʊnd] [dʒʌst] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] - ['nəʊzɪz] .
and it struck the ground just under the horses ' noses .
和 它 击 这 地面 只是 在下面 这 马匹 - 鼻子 .

它落在马鼻子正下方的地面上。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [niːt] [θɪŋ] , ['veri] [niːt] [ænd; ənd] ['prɪti] [tuː; tə] [siː] .
Yes , it was a neat thing , very neat and pretty to see .
是的 ， 它 曾是 一个 整洁的 事物 ， 非常 整洁的 和 漂亮的 到 看 .

是的，那真是件很棒的事，非常漂亮，赏心悦目。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zembld] [ə; eɪ] ['stiːmbəʊt] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ;
It resembled a steamboat explosion on the Mississippi ;
它 类似 一个 汽船 爆炸 在 这 密西西比州 ；

它就像密西西比河上的汽船爆炸一样；

[ænd; ənd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [nekst] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [wiː; wi] [stʊd] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] ['stedi] ['drɪz(ə)l] [ɒv; əv] [ˌmaɪkrə'skɒpɪk] ['frægmənts] [ɒv; əv] [naɪts] [ænd; ənd] ['hɑːdweə(r)] [ænd; ənd] [hɔːs] - [fleʃ] .
and during the next fifteen minutes we stood under a steady drizzle of microscopic fragments of knights and hardware and horse - flesh .
和 期间 这 下一个 十五 分钟 我们 站立 在下面 一个 稳定的 细雨 的 显微镜 片段 的 骑士 和 硬件 和 马 - 肉 .

在接下来的十五分钟里，我们一直站在由骑士、盔甲和马肉的微小碎片组成的细雨中。

[ai] [seɪ] [wiː; wi] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
I say we , for the king joined the audience , of course ,
我 说 我们 ， 为了 这 国王 加入 这 观众 ， 的 课程 ，

我说“我们”，是因为国王当然也加入了观众的行列。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɒt] [hɪz; ɪz] [breθ] [ə'gen] .
as soon as he had got his breath again .
作为 很快 作为 他 有 得到 他的 气息 再次 .

他刚喘过气来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [həʊl] [ðeə(r)] [wɪtʃ] [wʊd] [ə'fɔːd] ['stedi] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðæt] ['riːdʒən] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [jɪəz] [tuː; tə] [kʌm] — [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
There was a hole there which would afford steady work for all the people in that region for some years to come — in trying to explain it ,
那里 曾是 一个 洞 那里 哪个 会 买得起 稳定的 工作 为了 全部 这 人们 在 那 地区 为了 一些 年 到 来 — 在 尝试 到 解释 它 ，

那里有一个坑，可以为该地区的所有人提供未来几年的稳定工作——在试图解释这一点时，

[ai] [miːn] ; [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [ðæt] ['sɜːvɪs] [wʊd] [biː; bi] [kəm'pærətɪvli] [prɒmpt] ,
I mean ; as for filling it up , that service would be comparatively prompt ,
我 意思是 ； 作为 为了 填充 它 向上 ， 那 服务 会 是 比较 迅速的 ，

我的意思是，至于加油，那项服务会相对快捷一些。

[ænd; ənd] [wʊd] [fɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɒt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sɪ'lekt] [fjuː] — ['peznts] [ɒv; əv] [ðæt] ['seɪnjəri] ;
and would fall to the lot of a select few — peasants of that seignory ;
和 会 落下 到 这 很多 的 一个 选择 很少 — 农民 的 那 领地 ;

而这将会落到少数人——该领地的农民——的头上;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [get] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , ['aɪðə(r)] .
and they wouldn't get anything for it , either .
和 他们 不会 得到 任何事物 为了 它 , 任何一个 .

而且他们也得不到任何好处。

[bʌt; bət] [ai] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] [maɪ'self] .
But I explained it to the king myself .
但 我 解释 它 到 这 国王 我 .

但我亲自向国王解释了这件事。

[ai] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʌn] [wɪð] [ə; eɪ] ['daɪnəmaɪt] [bɒm] .
I said it was done with a dynamite bomb .
我 说 它 曾是 完毕 和 一个 炸药 炸弹 .

我说这是用炸药炸弹炸毁的。

[ðɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [dɪd] [hɪm] [nəʊ] ['dæmɪdʒ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [left] [hɪm] [æz; əz] [ɪn'telɪdʒənt] [æz; əz] [hiː; hi]
This information did him no damage , because it left him as intelligent as he
这 信息 做过 他 不 损害 , 因为 它 左边 他 作为 聪明的 作为 他
[wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] .
was before .
曾是 前 .

这些信息对他没有造成任何损害，因为这让他和以前一样聪明。

[haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] ['mɪrək(ə)l] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)]
However , it was a noble miracle , in his eyes , and was another
然而 , 它 曾是 一个 高贵 奇迹 , 在 他的 眼睛 , 和 曾是 其他
['setlə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːlɪn] .
settler for Merlin .
定居者 为了 梅林 .

然而，在他看来，这是一个高贵的奇迹，也是梅林的又一个定居点。

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] [ɒv; əv] [səʊ] [reə(r)]
I thought it well enough to explain that this was a miracle of so rare
我 想法 它 出色地 足够的 到 解释 那 这 曾是 一个 奇迹 的 所以 稀有的
[ə; eɪ] [sɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [dʌn] [ɪk'sept] [wen] [ðə; ði] [ˌætməs'ferɪk] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)]
a sort that it couldn't be done except when the atmospheric conditions were
一个 种类 那 它 不能 是 完毕 除了 什么时候 这 大气 状况 是
[dʒʌst] [raɪt] .
just right .
只是 正确的 .

我认为有必要解释清楚，这是一种极其罕见的奇迹，只有在大气条件恰到好处的情况下才有可能发生。

['ʌðəwaɪz] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['ɒŋkɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] [taɪm] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] ['sʌbdʒɪkt] ,
Otherwise he would be encoring it every time we had a good subject ,
否则 他 会 是 安可 它 每一个 时间 我们 有 一个 好的 主题 ,

否则，每次我们遇到好话题，他都会一遍又一遍地重复。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ˌɪnkən'viːniənt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] ['hædnt] ['eni] [mɔː(r)] [bɒmz] [ə'lɒŋ] .
and that would be inconvenient , because I hadn't any more bombs along .
和 那 会 是 不方便 , 因为 我 之前没有 任何 更多的 炸弹 沿着 .

那将很不方便，因为我身上没有其他炸弹了。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XXVIII
章 二十八

第二十八章

[drɪlɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ]
DRILLING THE KING
钻孔 这 国王

钻探国王

[ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːθ] [deɪ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst] ['sʌnraɪz] ,
On the morning of the fourth day , when it was just sunrise ,
在 这 早晨 的 这 第四 天 , 什么时候 它 曾是 只是 日出 ,

第四天清晨，太阳刚刚升起的时候，

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [biːn] ['træmpɪŋ] [æn; ən]['aʊə(r)][ɪn][ðə; ði] [tʃɪl] [dɔːn] , [ai] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] :
and we had been tramping an hour in the chill dawn , I came to a resolution :
和 我们 有 到过 徒步旅行 一个 小时 在 这 寒意 黎明 , 我 来了 到 一个 解决 :

我们在寒冷的黎明中跋涉了一个小时后，我下定了决心：

[ðə; ði] [kɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [drɪld] ; [θɪŋz] [kʊd; kəd][nɒt][gəʊ][ɒn][səʊ] ,
the king must be drilled ; things could not go on so ,
这 国王 必须 是 钻孔 ; 事物 可以 不是 去 在 所以 ,

必须对国王进行训练；事情不能再这样下去了。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən][ɪn][hænd][ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] [ænd; ənd] [ˌkɒnʃi'enʃəsli] [drɪld] ,
he must be taken in hand and deliberately and conscientiously drilled ,
他 必须 是 已采取 在 手 和 故意地 和 切实 钻孔 ,

必须对他进行管教，并认真、认真地进行训练。

[ɔː(r)][wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] ['evə(r)]['ventʃə(r)][tuː; tə]['entə(r)][ə; eɪ] ['dwelɪŋ] ;
or we couldn't ever venture to enter a dwelling ;
或者 我们 不能 曾经 风险投资 到 进入 一个 住宅 ;

否则我们就根本不敢冒险进入民居；

[ðə; ði] ['veri] [kæts] [wʊd] [nəʊ] [ðɪs] [ˌmæskə'redər] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌmbʌg] [ænd; ənd][nəʊ] ['pez(ə)nt] .
the very cats would know this masquerader for a humbug and no peasant .
这 非常 猫 会 知道 这 化装舞会 为了 一个 骗子 和 不 农民 .

就连猫都能认出这个装腔作势的家伙是个骗子，根本不是什么平民。

[səʊ][ai] [kɔːld] [ə; eɪ][hɔːlt][ænd; ənd] [sed] :
So I called a halt and said :
所以 我 称为 一个 停止 和 说 :

于是我叫停了下来，说道：

" ['saɪə(r)] , [æz; əz] [bɪ'twiːn] [kləʊðz] [ænd; ənd] ['kaʊntənəns] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [raɪt] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [dɪ'skrepənsi] ;
" Sire , as between clothes and countenance , you are all right , there is no discrepancy ;
" 父系 , 作为 之间 衣服 和 面容 , 你 是 全部 正确的 , 那里 是 不 差异 ;

"陛下，从衣着和容貌来看，您一切都很好，没有任何不符之处；

[bʌt; bət][æz; əz] [bɪ'twiːn] [jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['beərɪŋ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [rɒŋ] ,
but as between your clothes and your bearing , you are all wrong ,
但 作为 之间 你的 衣服 和 你的 轴承 , 你 是 全部 错误的 ,

但就你的衣着和举止而言，你们全都错了。

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][məʊst]['nəʊtɪsəb(ə)l] [dɪ'skrepənsi] .
there is a most noticeable discrepancy .
那里 是 一个 最多 显 差异 .

存在非常明显的差异。

[jɔː(r); jə(r)] ['səʊldʒəli] [straɪd] , [jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdli] [pɔːt] — [ðiːz] [wɪl] [nɒt] [duː; də] .
Your soldierly stride , your lordly port — these will not do .
你的 军人 步幅 , 你的 尊贵的 港口 — 这些 将要 不是 做 .

你那军人般的步伐，你那高傲的姿态——这些都行不通。

[juː; jʊ] [stænd] [tuː] [streɪt] , [jɔː(r); jə(r)] [lʊks] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [haɪ] , [tuː] ['kɒnfɪdənt] .
You stand too straight , your looks are too high , too confident .
你 站立 也 直的 , 你的 看起来 是 也 高的 , 也 自信的 .

你站姿太直，目光太锐利，太自信。

[ðə; ði] [k'eəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [duː; də] [nɒt] [stuːp] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] , [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [druːp] [ðə; ði] [tʃɪn] ,
The cares of a kingdom do not stoop the shoulders , they do not droop the chin ,
这 关心 的 一个 王国 做 不是 哈腰 这 肩膀 , 他们 做 不是 下垂 这 下巴 ,

王国的重担不会使人弯腰驼背，也不会使人垂头丧气。

[ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [dɪ'pres] [ðə; ði] [haɪ] ['lev(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪ] - [glɑːns] ,
they do not depress the high level of the eye - glance ,
他们 做 不是 抑郁 这 高的 等级 的 这 眼睛 - 瞥一眼 ,

它们不会降低眼神交流的高水平，

[ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [pʊt] [daʊt] [ænd; ənd] [fɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːt] [ænd; ənd] [hæŋ] [aʊt] [ðə; ði] [saɪnz] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] ['slaʊtʃɪŋ] ['bɒdi] [ænd; ənd] [ˌʌn'ʃʊə(r)] [step] .
they do not put doubt and fear in the heart and hang out the signs of them in slouching body and unsure step .
他们 做 不是 放 怀疑 和 害怕 在 这 心 和 悬挂 出去 这 标志 的 他们 在 伛 身体 和 不确定 步 .

他们心中没有疑虑和恐惧，而是以佝偻的身躯和不稳的步伐表现出来。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['sɔːdɪd] [k'eəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ləʊli] [bɔːn] [ðæt] [duː; də] [ðiːz] [θɪŋz] .
It is the sordid cares of the lowly born that do these things .
它 是 这 肮脏的 关心 的 这 卑微的 出生 那 做 这些 事物 .

正是出身卑微之人的卑劣烦恼才导致了这些事情的发生。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [lɜːn] [ðə; ði] [trɪk] ; [juː; jʊ] [mʌst; məst] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] ['treɪdmɑːrks] [ɒv; əv] ['pɒvəti] , ['mɪzəri] , [ə'preʃn] , [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ,
You must learn the trick ; you must imitate the trademarks of poverty , misery , oppression , insult ,
你 必须 学习 这 诡计 ; 你 必须 模拟 这 商标 的 贫困 , 苦难 , 压迫 , 侮辱 ,

你必须学会这个技巧；你必须模仿贫穷、悲惨、压迫、侮辱的标志，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['sevrəl] [ænd; ənd] ['kɒmən] [ˌinhjuː'mænəti] [ðæt] [sæp] [ðə; ði] ['mænlinəs] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm] [ə; eɪ] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] ['prɒpə(r)] [ænd; ənd] [ə'pruːvd] ['sʌbdʒɪkt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mɑːstəz] ,
and the other several and common inhumanities that sap the manliness out of a man and make him a loyal and proper and approved subject and a satisfaction to his masters ,
和 这 其他 一些 和 常见的 不人道 那 树液 这 男子气概 出去 的 一个 男人 和 制作 他 一个 忠诚 和 恰当的 和 得到正式认可的 主题 和 一个 满意 到 他的 大师 ,

以及其他种种常见的、不人道的行为，这些行为会削弱男人的男子气概，使他成为一个忠诚、守规矩、受人认可的臣民，并使他的主人满意。

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['veri] ['ɪnfənts] [wɪl] [nəʊ] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [jɔː(r); jə(r)] [dɪs'gaɪz] ,
or the very infants will know you for better than your disguise ,
或者 这 非常 婴儿 将要 知道 你 为了 更好的 比 你的 伪装 ,

否则，就连婴儿都能认出你的真面目，而不是你的伪装。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][gəʊ][tuː; tə] ['piːsɪz] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [hʌt] [wiː; wi] [stɒp] [æt; ət] .
and we shall go to pieces at the first hut we stop at .
和 我们 将 去 到 件 在 这 第一的 小屋 我们 停止 在 .

我们会在遇到的第一个小屋里就崩溃瓦解。

[preɪ] [traɪ][tuː; tə] [wɔːk] [laɪk] [ðɪs] .
Pray try to walk like this .
祈祷 尝试 到 走 喜欢 这 .

请试着这样走路。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [tʊk] ['keəf(ə)l] [nəʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [traɪd] [æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] .
" The king took careful note , and then tried an imitation .
" 这 国王 采取 小心 笔记 , 和 然后 尝试 一个 模仿 .

国王仔细记下，然后试着模仿了一下。

" ['prɪti] [feə(r)] — ['prɪti] [feə(r)] . [tʃɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ləʊə(r)] , [pliːz] — [ðeə(r)] , ['veri] [gʊd] .
" Pretty fair — pretty fair . Chin a little lower , please — there , very good .
" 漂亮的 公平的 — 漂亮的 公平的 . 下巴 一个 小的 降低 , 请 — 那里 , 非常 好的 .

“还不错——还不错。下巴再低一点，好——很好。”

[aɪz] [tuː] [haɪ] ; [preɪ] [doʊnt] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] ,
Eyes too high ; pray don't look at the horizon , look at the ground ,
眼睛 也 高的 ; 祈祷 不 看 在 这 地平线 , 看 在 这 地面 ,

目光过高；祈祷不要看向地平线，要看向地面。

[ten] [steps] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
ten steps in front of you .
十 步骤 在 正面 的 你 .

在你前方十步远的地方。

[ɑː] — [ðæt] [ɪz]['betə(r)] , [ðæt] [ɪz] ['veri] [gʊd] .
Ah — that is better , that is very good .
啊 — 那 是 更好的 , 那 是 非常 好的 .

啊——这样好多了，非常好。

[weɪt] , [pliːz] ; [juː; jʊ] [bɪ'treɪ] [tuː] [mʌtʃ] ['vɪgə(r)] , [tuː] [mʌtʃ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ; [juː; jʊ] [wɒnt] [mɔː(r)][ɒv; əv]
Wait , please ; you betray too much vigor , too much decision ; you want more of
等待 , 请 ; 你 背叛 也 很多 活力 , 也 很多 决定 ; 你 想 更多的 的
[ə; eɪ] ['ʃæmb(ə)l] .
a shamble .
一个 混乱 .

等等，拜托；你表现得太有活力，太果断了；你想要的是一团糟。

[lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] , [pliːz] — [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ai] [miːn] . . . .
Look at me , please — this is what I mean . . . .
看 在 我 , 请 — 这 是 什么 我 意思是 . . . .

请看着我——这就是我的意思……

[naʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðæt] [ɪz][ðə; ði][aɪ'dɪə] — [æt; ət] [liːst] , [ˌaɪ 'tiː] [sɔːt] [ɒv; əv]
Now you are getting it ; that is the idea — at least , it sort of
现在 你 是 获得 它 ; 那 是 这 主意 — 在 至少 , 它 种类 的
[ə'prəʊtʃɪz] [ˌaɪ 'tiː] . . . .
approaches it . . . .
方法 它 . . . .

现在你明白了；这就是我的意思——至少，它大致接近这个意思……

[jes] , [ðæt] [ɪz] ['prɪti] [feə(r)] .
Yes , that is pretty fair .
是的 , 那 是 漂亮的 公平的 .

是的，这很合理。

[bʌt; bət] !
But !
但 !

但！

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] ['sʌmθɪŋ] ['wɒntɪŋ] , [ai] [doʊnt] [kwaɪt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
There is a great big something wanting , I don't quite know what it is .
那里 是 一个 伟大的 大的 某物 想要 , 我 不 相当 知道 什么 它 是 .

我感觉自己缺少了什么，但我不太清楚那是什么。

[pliːz] [wɔːk] ['θɜːti] [jɑːrdz] , [səʊ] [ðæt] [ai] [kæn; kən] [get] [ə; eɪ] [pə'spektɪv] [ɒn] [ðə; ði] [θɪŋ] . . . .
Please walk thirty yards , so that I can get a perspective on the thing . . . .
请 走 三十 码 , 所以 那 我 能 得到 一个 看法 在 这 事物 . . . .

请走开三十码，让我能更好地观察一下情况......

[naʊ] , [ðen] — [jɔː(r); jə(r)] [hɛdz] [raɪt] , [spiːdz] [raɪt] , ['ʃəuldəz] [raɪt] , [aɪz] [raɪt] , [tʃɪn] [raɪt] , [geɪt] ,
Now , then — your head's right , speed's right , shoulders right , eyes right , chin right , gait ,
现在 , 然后 — 你的 头部 正确的 , 速度 正确的 , 肩膀 正确的 , 眼睛 正确的 , 下巴 正确的 , 步态 ,

好了，现在——你的头对了，速度对了，肩膀对了，眼睛对了，下巴对了，步态，

['kærɪdʒ] , ['dʒen(ə)rəl] [staɪl] [raɪt] — ['ɛvriˌθɪŋz] [raɪt] !
carriage , general style right — everything's right !
运输 , 一般的 风格 正确的 — 一切都是 正确的 !

马车，整体风格都很好——一切都很好！

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [fækt] [rɪ'meɪnz] , [ðə; ði] - [rɒŋ] .
And yet the fact remains , the aggregate's wrong .
和 然而 这 事实 遗迹 , 这 - 错误的 .

然而，事实仍然是，总体结果是错误的。

[ðə; ði] [ə'kaʊnt] [doʊnt] ['bæləns] .
The account don't balance .
这 帐户 不 平衡 .

账户余额不符。

[duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [pliːz] . . . .
Do it again , please . . . .
做 它 再次 , 请 . . . .

请再做一遍......

[naʊ] [ai] [θɪŋk] [ai] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
Now I think I begin to see what it is .
现在 我 思考 我 开始 到 看 什么 它 是 .

现在我想我开始明白它是什么了。

[jes] , [aɪv] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] .
Yes , I've struck it .
是的 , 我已经 击 它 .

是的，我击中了它。

[juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] ['dʒenjuɪn] ['spɪrɪtləsnəs] [ɪz] ['wɒntɪŋ] ; [ðæts] [wʌts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .
You see , the genuine spiritlessness is wanting ; that's what's the trouble .
你 看 , 这 真的 精神缺失 是 想要 ; 那就是 是什么 这 麻烦 .

你看，真正的无精打采还不够；这就是问题所在。

[ɪts] [ɔːl] ['æmətə(r)] — [mə'kænɪkl] ['diːteɪlz] [ɔːl] [raɪt] , ['ɔːlməʊst] [tuː; tə] [ə; eɪ] [heə(r)] ; ['evriθɪŋ] [ə'baʊt]
It's all amateur — mechanical details all right , almost to a hair ; everything about
它是 全部 业余 — 机械的 细节 全部 正确的 , 几乎 到 一个 头发 ; 一切 关于
[ðə; ði] [dɪ'luːʒn] ['pɜːfɪkt] ,
the delusion perfect ,
这 错觉 完美的 ,

一切都很业余——机械细节倒是无可挑剔，几乎精确到根须；而关于这种错觉的一切也都完美无瑕。

[ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [doʊnt] [dɪ'luːd] . "
except that it don't delude . "
除了 那 它 不 妄想 . "

但它不会自欺欺人。

" [wɒt] , [ðen] , [mʌst; məst] [wʌn] [duː; də] , [tuː; tə] [prɪ'veɪl] ? "
" What , then , must one do , to prevail ? "
" 什么 , 然后 , 必须 一 做 , 到 占上风 ? "

那么，究竟该怎么做才能取得胜利呢?

" [let] [ˌem 'iː] [θɪŋk] . . . [ai] [kænt] [siːm] [tuː; tə] [kwaɪt] [get] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .
" Let me think . . . I can't seem to quite get at it .
" 让 我 思考 . . . 我 不能 似乎 到 相当 得到 在 它 .

“让我想想......我好像想不明白。”

[ɪn] [fækt] , [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eniθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] [raɪt] [ðə; ði] ['mætə(r)] [bʌt; bət] ['præktɪs] .
In fact , there isn't anything that can right the matter but practice .
在 事实 , 那里 不是 任何事物 那 能 正确的 这 事情 但 实践 .

事实上，除了练习之外，没有任何其他方法可以解决这个问题。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] : [ruːts] [ænd; ənd] ['stəʊni] [graʊnd] [tuː; tə] [breɪk] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)]
This is a good place for it : roots and stony ground to break up your
这 是 一个 好的 地方 为了 它 : 根 和 石质的 地面 到 休息 向上 你的
['steɪtli] [geɪt] ,
stately gait ,
庄严 步态 ,

这里很适合它：树根和碎石地面可以打破你庄严的步伐。

[ə; eɪ] ['riːdʒən] [nɒt] ['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] , ['əʊnli] [wʌn] [fiːld] [ænd; ənd] [wʌn] [hʌt] [ɪn] [saɪt] ,
a region not liable to interruption , only one field and one hut in sight ,
一个 地区 不是 容易 到 中断 , 仅有的 一 场地 和 一 小屋 在 视线 ,

一片不受干扰的区域，视野范围内只有一块田地和一间小屋。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [səʊ] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [ðæt] ['nəʊbədi] [kʊd; kəd] [siː] [ˌjuː 'es] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] .
and they so far away that nobody could see us from there .
和 他们 所以 远的 离开 那 无人 可以 看 我们 从 那里 .

他们离我们很远，从那里没有人能看到我们。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [muːv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɒf] [ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [həʊl] [deɪ]
It will be well to move a little off the road and put in the whole day
它 将要 是 出色地 到 移动 一个 小的 离开 这 路 和 放 在 这 所有的 天
[drɪlɪŋ] [juː; jʊ] ,
drilling you ,
钻孔 你 ,

最好稍微离开公路，花一整天时间给你钻孔。

['saɪə(r)] .
sire .
父系 .

父亲。

" ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [drɪl] [hæd; həd] [gɒn] [ɒn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ai] [sed] :
" After the drill had gone on a little while , I said :
" 后 这 钻头 有 已消失 在 一个 小的 尽管 , 我 说 :

“演习进行了一会儿后，我说:”

" [naʊ] , ['saɪə(r)] , [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hʌt] ['jɒndə(r)] ,
" Now , sire , imagine that we are at the door of the hut yonder ,
" 现在 , 父系 , 想象 那 我们 是 在 这 门 的 这 小屋 远处 ,

“陛下，现在请想象一下，我们已经到了那边小屋的门口。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fæməli] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [juː 'es] . [prə'siːd] , [pliːz] — [ə'kɒst] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .
and the family are before us . Proceed , please — accost the head of the house .
和 这 家庭 是 前 我们 . 继续 , 请 — 招呼 这 头 的 这 房子 .

这家人就在我们面前。请进——去找这家的主人。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌn'kɒnʃəsli] ['streɪt(ə)nd] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɒnjumənt] , [ænd; ənd] [sed] , [wɪð] ['frəʊz(ə)n] [ɒ'sterəti] :
" The king unconsciously straightened up like a monument , and said , with frozen austerity :
" 这 国王 不知不觉 拉直 向上 喜欢 一个 纪念碑 , 和 说 , 和 冷冻 紧缩政策 :

国王不由自主地像一座纪念碑般挺直了身子，神情肃穆而冷峻地说：

" ['vɑːlɪt] , [brɪŋ] [ə; eɪ] [siːt] ; [ænd; ənd] [sɜːv] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wɒt] [tʃɪə(r)] [jiː; ji] [hæv; həv] . "
" Varlet , bring a seat ; and serve to me what cheer ye have . "
" 侍童 , 带来 一个 座位 ; 和 服务 到 我 什么 欢呼 是的 有 . "

“侍从，搬个座位来；把你们有什么酒给我倒上来。”

" [ɑː] , [jɔː(r); jə(r)] [greɪs] , [ðæt] [ɪz] [nɒt] [wel] [dʌn] . "
" Ah , your grace , that is not well done . "
" 啊 , 你的 优雅 , 那 是 不是 出色地 完毕 . "

“啊，殿下，这做得不够好。”

" [ɪn] [wɒt] [lækɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" In what lacketh it ? "
" 在 什么 缺乏 它 ? "

“它缺少什么？”

" [ðiːz] ['piːp(ə)l] [duː; də] [nɒt] [kɔːl] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['vɑːlɪt] . "
" These people do not call each other varlets . "
" 这些 人们 做 不是 称呼 每个 其他 侍童 . "

“这些人不会互相称呼对方为贱民。”

" [neɪ] , [ɪz] [ðæt] [truː] ? "
" Nay , is that true ? "
" 不 , 是 那 真的 ? "

“不，那是真的吗？”

" [jes] ; ['əʊnli] [ðəʊz] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] [kɔːl] [ðem; ðəm] [səʊ] . "
" Yes ; only those above them call them so . "
" 是的 ; 仅有的 那些 多于 他们 称呼 他们 所以 . "

“是的，只有比他们地位高的人才会这样称呼他们。”

" [ðen] [mʌst; məst] [ai] [traɪ] [ə'gen] .
" Then must I try again .
" 然后 必须 我 尝试 再次 .

那么我必须再试一次。

[ai] [wɪl] [kɔːl] [hɪm] ['vɪleɪn] . "
I will call him villein . "
我 将要 称呼 他 农奴 . "

我会称他为农奴。

" [nəʊ] - [nəʊ] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['friːmən] . "
" No - no ; for he may be a freeman . "
" 不 - 不 ; 为了 他 可能 是 一个 弗里曼 . "

“不不，因为他可能是个自由人。”

" [ɑː] — [səʊ] .
" Ah — so .
" 啊 — 所以 .

“啊——原来如此。”

[ðen] [ˌp(ə)rəd'ventʃə; pɜːr-][ai][ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [hɪm] ['gʊdmən] . "
Then peradventure I should call him goodman . "
然后 或者 我 应该 称呼 他 古德曼 . "

那么或许我应该称他为好人。

" [ðæt] [wʊd] ['ɑːnsə(r)] , [jɔː(r); jə(r)] [greɪs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [stɪl] ['betə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [sed] [frend] , [ɔː(r)]['brʌðə(r)] . "
" That would answer , your grace , but it would be still better if you said friend , or brother . "
" 那 会 回答 , 你的 优雅 , 但 它 会 是 仍然 更好的 如果 你 说 朋友 , 或者 兄弟 . "

“那样回答也算可以，殿下，但如果您称我为朋友或兄弟，那就更好了。”

" ['brʌðə(r)] ! — [tuː; tə][dɜːt] [laɪk] [ðæt] ? "
" Brother ! — to dirt like that ? "
" 兄弟 ! — 到 污垢 喜欢 那 ? "

“兄弟！——就为了这种脏东西？”

" [ɑː] , [bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][dɜːt] [laɪk] [ðæt] , [tuː] . "
" Ah , but we are pretending to be dirt like that , too . "
" 啊 , 但 我们 是 假装 到 是 污垢 喜欢 那 , 也 . "

“啊，但我们假装自己也是那样的尘土啊。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['iːv(ə)n] [truː] .
" It is even true .
" 它 是 甚至 真的 .

“这甚至是真的。”

[ai] [wɪl] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
I will say it .
我 将要 说 它 .

我会说出来。

['brʌðə(r)] , [brɪŋ] [ə; eɪ] [siːt] , [ænd; ənd] [ˌðeə'tuː] [wɒt] [tʃɪə(r)] [jiː; ji][hæv; həv] , [wɪ'ðɔːl] .
Brother , bring a seat , and thereto what cheer ye have , withal .
兄弟 , 带来 一个 座位 , 和 到 什么 欢呼 是的 有 , 此外 .

兄弟，请搬个座位来，并带上你们所有的娱乐用品。

[naʊ] - [tɪz] [raɪt] . "
Now ' tis right . "
现在 - 的 正确的 . "

现在正是时候。

" [nɒt] [kwaɪt] , [nɒt] ['həʊlli] [raɪt] .
" Not quite , not wholly right .
" 不是 相当 , 不是 完全 正确的 .

“不完全正确。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] , [nɒt][ˌjuː 'es] — [fɔː(r); fə(r)][wʌn] , [nɒt][bəʊθ] ; [fuːd] [fɔː(r); fə(r)][wʌn]
You have asked for one , not us — for one , not both ; food for one
你 有 问 为了 一 , 不是 我们 — 为了 一 , 不是 两个都 ; 食物 为了 一

, [ə; eɪ] [siːt] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] .
, a seat for one .
, 一个 座位 为了 一 .

是你们要求的，不是我们——你们只要求一个，而不是两个；一份食物，一个座位。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] — [hiː; hi] ['wʌznt] [ə; eɪ] ['veri] ['hevi] [weɪt] , [ˌɪntə'lektʃuəli] .
" The king looked puzzled — he wasn't a very heavy weight , intellectually .
" 这 国王 看起来 困惑 — 他 不是 一个 非常 重的 重量 , 智力方面 .

国王一脸困惑——他的智力并不算高。

[hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz][æn; ən]['aʊə(r)] - [glɑːs] ; [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [stəʊ] [æn; ən][aɪ'dɪə] ,
His head was an hour - glass ; it could stow an idea ,
他的 头 曾是 一个 小时 - 玻璃 ; 它 可以 存放 一个 主意 ,

他的脑袋就像个沙漏，可以储存各种想法。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][greɪn][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , [nɒt][ðə; ði] [həʊl] [aɪ'dɪə]
but it had to do it a grain at a time , not the whole idea
但 它 有 到 做 它 一个 粮食 在 一个 时间 , 不是 这 所有的 主意

[æt; ət][wʌns] .
at once .
在 一次 .

但这必须一点一点地来，而不是一次性地实现整个想法。

" [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [siːt] ['ɔːlsəʊ] — [ænd; ənd][sɪt] ? "
" Would you have a seat also — and sit ? "
" 会 你 有 一个 座位 还 — 和 坐 ? "

“您也请坐——坐下好吗？”

" [ɪf] [ai][dɪd][nɒt][sɪt] ,
" If I did not sit ,
" 如果 我 做过 不是 坐 ,

“如果我不坐下，

[ðə; ði][mæn] [wʊd] [pə'siːv] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['iːkwəlz] —
the man would perceive that we were only pretending to be equals —
这 男人 会 感知 那 我们 是 仅有的 假装 到 是 等于 —

[ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'sepʃn] ['prɪti] ['pɔːli; 'pʊəli] ,
and playing the deception pretty poorly ,
和 玩耍 这 欺骗 漂亮的 差 ,

那个人会看出我们只是假装平等——而且我们演得非常拙劣。

[tuː] . "
too . "
也 . "

也。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [ænd; ənd]['truːli] [sed] !
" It is well and truly said !
" 它 是 出色地 和 真的 说 !

“说得太好了！”

[haʊ] ['wʌndəf(ə)l] [ɪz] [truːθ] , [kʌm] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [ˌʌnɪk'spektɪd] [fɔːm] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] !
How wonderful is truth , come it in whatsoever unexpected form it may !
如何 精彩的 是 真相 , 来 它 在 任何 意外 形式 它 可能 !

真理多么奇妙啊，无论它以多么意想不到的形式出现！

[jes] , [hiː; hi][mʌst; məst] [brɪŋ] [aʊt] [siːts] [ænd; ənd] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)][bəʊθ] ,
Yes , he must bring out seats and food for both ,
是的 , 他 必须 带来 出去 座位 和 食物 为了 两个都 ,

是的，他必须为两人准备座位和食物。

[ænd; ənd][ɪn] ['sɜːvɪŋ] [ˌjuː 'es]['prez(ə)nt][nɒt]['juːə(r)][ænd; ənd]['næpkɪn] [wɪð] [mɔː(r)] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [rɪ'spekt]
and in serving us present not ewer and napkin with more show of respect
和 在 服务 我们 展示 不是 水罐 和 餐巾 和 更多的 展示 的 尊重
[tuː; tə][ðə; ði][wʌn][ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] . "
to the one than to the other . "
到 这 一 比 到 这 其他 . "

而且在为我们上菜时，对待水壶和餐巾的态度，对水壶的尊重远胜于对餐巾的尊重。"

" [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz]['iːv(ə)n] [jet] [ə; eɪ]['diːteɪl] [ðæt] [niːdz] [kə'rektɪŋ] .
" And there is even yet a detail that needs correcting .
" 和 那里 是 甚至 然而 一个 细节 那 需求 纠正 .

"甚至还有一个细节需要纠正。"

[hiː; hi][mʌst; məst] [brɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] ; [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ][ɪn] — [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][dɜːt] , [ænd; ənd]
He must bring nothing outside ; we will go in — in among the dirt , and
他 必须 带来 没有什么 外部 ; 我们 将要 去 在 — 在 之中 这 污垢 , 和
['pɒsəbli] ['ʌðə(r)] [rɪ'pʌlsɪv] [θɪŋz] ,
possibly other repulsive things ,
可能 其他 丑恶 事物 ,

他不能带任何东西出去；我们要进去——进去，在尘土里，或许还有其他令人作呕的东西里。

— [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [fuːd] [wɪð] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
— and take the food with the household , and after the fashion of the
— 和 拿 这 食物 和 这 家庭 , 和 后 这 时尚 的 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

——并将食物带回家中，并按照家里的习俗，

[ænd; ənd][ɔːl][ɒn]['iːkwəl] [tɜːmz] , [ɪk'sept] [ðə; ði][mæn][biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði] [sɜːf] [klɑːs] ;
and all on equal terms , except the man be of the serf class ;
和 全部 在 平等的 条款 , 除了 这 男人 是 的 这 农奴 班级 ;

除了男子是农奴阶级之外，其他条件都相同；

[ænd; ənd]['faɪnəli] , [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ]['juːə(r)][ænd; ənd][nəʊ]['næpkɪn] , ['weðə(r)] [hiː; hi][biː; bi] [sɜːf]
and finally , there will be no ewer and no napkin , whether he be serf
和 最后 , 那里 将要 是 不 水罐 和 不 餐巾 , 无论 他 是 农奴
[ɔː(r)] [friː] .
or free .
或者 自由的 .

最后，无论他是农奴还是自由人，都不会有水罐和餐巾纸。

[pliːz] [wɔːk] [ə'gen] , [maɪ] [liːdʒ] .
Please walk again , my liege .
请 走 再次 , 我的 列日 .

请您再走一走，我的君主。

[ðeə(r)] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][best] [jet] ; [bʌt; bət][nɒt] ['pɜːfɪkt] .
There — it is better — it is the best yet ; but not perfect .
那里 — 它 是 更好的 — 它 是 这 最好的 然而 ; 但 不是 完美的 .

那里——情况好多了——这是目前为止最好的；但还不完美。

[ðə; ði] ['ʃəʊldəz] [hæv; həv] [nəʊn] [nəʊ][ɪg'nəʊb(ə)l]['bɜːd(ə)n][ðæn; ðən]['aɪən][meɪl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl]
The shoulders have known no ignobler burden than iron mail , and they will
这 肩膀 有 已知 不 ignobler 负担 比 铁 邮件 , 和 他们 将要
[nɒt] [stuːp] . "
not stoop . "
不是 哈腰 . "

他们的肩膀从未承受过比铁甲更卑微的重担，但他们绝不会弯腰。

" [gɪv] [ˌem ˈiː] , [ðen] , [ðə; ði][bæg] .
" Give me , then , the bag .
" 给 我 , 然后 , 这 包 .

“那就把包给我。”

[ai] [wɪl] [lɜːn] [ðə; ði]['spɪrɪt] [ðæt] ['gəʊɪθ] [wɪð] ['bəːdən] [ðæt] [hæv; həv][nɒt]['ɒnə(r)] .
I will learn the spirit that goeth with burdens that have not honor .
我 将要 学习 这 精神 那 戈特 和 负担 那 有 不是 荣誉 .

我将学习那种背负无荣耀重担的精神。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði]['spɪrɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] , [ai] [wiːn] , [ænd; ənd][nɒt][ðə; ði] [weɪt] ;
It is the spirit that stoopeth the shoulders , I ween , and not the weight ;
它 是 这 精神 那 弯腰 这 肩膀 , 我 温 , 和 不是 这 重量 ;

我认为，使人驼背的不是重量，而是精神。

[fɔː(r); fə(r)]['ɑːmə(r)][ɪz] ['hevi] , [jet] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [praʊd] ['bɜːd(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] ['stændɪθ] [streɪt] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] . . . .
for armor is heavy , yet it is a proud burden , and a man standeth straight in it . . . .
为了 盔甲 是 重的 , 然而 它 是 一个 自豪的 负担 , 和 一个 男人 站立 直的 在 它 . . . .

因为盔甲虽重，却是荣耀的重担，穿戴它的人能挺直腰杆……

[neɪ] , [bʌt; bət][ˌem ˈiː][nəʊ] [bʌts] , ['ɒfə(r)][ˌem ˈiː][nəʊ] [əb'dʒekʃnz] .
Nay , but me no buts , offer me no objections .
不 , 但 我 不 但是 , 提供 我 不 反对意见 .

不，别跟我争辩，别跟我反对。

[ai] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [θɪŋ] .
I will have the thing .
我 将要 有 这 事物 .

我要那个东西。

[stræp][ˌaɪ ˈtiː][ə'pɒn][maɪ] [bæk] .
Strap it upon my back .
带子 它 之上 我的 后退 .

把它绑在我背上。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [kəm'pliːt] [naʊ] [wɪð] [ðæt] ['næpsæk] [ɒn] ,
" He was complete now with that knapsack on ,
" 他 曾是 完全的 现在 和 那 背包 在 ,

“他背上背包后，就一切就绪了。”

[ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz]['lɪt(ə)l][laɪk][ə; eɪ] [kɪŋ] [æz; əz]['eni][mæn][ai][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] .
and looked as little like a king as any man I had ever seen .
和 看起来 作为 小的 喜欢 一个 国王 作为 任何 男人 我 有 曾经 已见 .

他看起来一点也不像个国王，是我见过的最不像国王的人。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɒbstɪnət] [peə(r)][ɒv; əv] ['ʃəuldəz] ;
But it was an obstinate pair of shoulders ;
但 它 曾是 一个 顽固 一对 的 肩膀 ;

但这却是一对顽固的肩膀；

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [siːm] [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] [trɪk] [ɒv; əv] ['stuːpɪŋ] [wɪð] ['eni] [sɔːt] [ɒv; əv] [dɪ'septɪv] ['nætʃrəlnəs] .
they could not seem to learn the trick of stooping with any sort of deceptive naturalness .
他们 可以 不是 似乎 到 学习 这 诡计 的 弯腰 和 任何 种类 的 欺骗性的 自然 .

他们似乎永远也学不会如何自然地弯腰，以达到某种欺骗的目的。

[ðə; ði] [drɪl] [went] [ɒn] , [ai] ['prɒmptɪŋ] [ænd; ənd] [kə'rektɪŋ] :

The drill went on , I prompting and correcting :

这 钻头 去 在 , 我 提示 和 纠正 :

练习继续进行，我不断提示和纠正：

" [naʊ] , [meɪk] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [det] , [ænd; ənd]['iːt(ə)n][ʌp][baɪ] [rɪ'lentləs] [kɹ'ɛdɪtəz] ;

" Now , make believe you are in debt , and eaten up by relentless creditors ;

" 现在 , 制作 相信 你 是 在 债务 , 和 吃 向上 经过 狠 债权人 ;

“现在，假装你负债累累，被无情的债主们追债；

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][aʊt][ɒv; əv] [wɜːk] — [wɪtʃ] [ɪz] [hɔːs] - ['ʃuːɪŋ] , [let][ˌjuː 'es][seɪ] — [ænd; ənd][kæn; kən]

you are out of work — which is horse - shoeing , let us say — and can

你 是 出去 的 工作 — 哪个 是 马 - 钉掌 , 让 我们 说 — 和 能

[get] [nʌn] ;

get none ;

得到 没有任何 ;

你失业了——比如说，你从事的是钉马掌的工作——而且找不到任何工作；

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][waɪf][ɪz] [sɪk] , [jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] ['kraɪɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

and your wife is sick , your children are crying because they are

和 你的 妻子 是 生病的 , 你的 孩子们 是 哭泣 因为 他们 是

['hʌŋgri] —

hungry —

饥饿的 —

你的妻子生病了，你的孩子因为饥饿而哭泣——

" [ænd; ənd][səʊ][ɒn] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] .

" And so on , and so on .

" 和 所以 在 , 和 所以 在 .

如此等等。

[ai] [drɪld] [hɪm][æz; əz] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ɪn] [tɜːn] [ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv]['piːp(ə)l] [aʊt][ɒv; əv] [lʌk] [ænd; ənd]

I drilled him as representing in turn all sorts of people out of luck and

我 钻孔 他 作为 代表 在 转动 全部 排序 的 人们 出去 的 运气 和

['sʌfərɪŋ] ['daɪə(r)][prai'veiʃən][ænd; ənd] [mis'fɔːtʃənz] .

suffering dire privations and misfortunes .

痛苦 可怕的 匮乏 和 不幸 .

我训练他，让他依次代表各种各样运气不好、遭受严重匮乏和不幸的人。

[bʌt; bət] [lɔːd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][dʒʌst] [wɜːdz] , [wɜːdz] — [ðeɪ] [ment] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld]

But lord , it was only just words , words — they meant nothing in the world

但 主 , 它 曾是 仅有的 只是 字 , 字 — 他们 意思是 没有什么 在 这 世界

[tuː; tə][hɪm] ,

to him ,

到 他 ,

但是，天哪，那不过是些话，些话——对他来说，那些话毫无意义。

[ai] [mait] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [hæv; həv] ['hwisl] .

I might just as well have whistled .

我 可能 只是 作为 出色地 有 吹口哨 .

我当时还不如吹口哨呢。

[wɜːdz] ['riːəlaɪz] ['nʌθɪŋ] , ['vɪvɪˌfaɪ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

Words realize nothing , vivify nothing to you ,

字 意识到 没有什么 , 复活 没有什么 到 你 ,

言语无法实现任何目标，也无法让你感受到任何生命力。

[ən'les] [juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌfəd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['pɜːs(ə)n][ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːdz] [traɪ]
unless you have suffered in your own person the thing which the words try
除非 你 有 遭受 在 你的 自己的 人 这 事物 哪个 这 字 尝试
[tuː; tə] [dɪ'skraɪb] .
to describe .
到 描述 .

除非你亲身经历过文字所描述的那种痛苦。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [waɪz] ['piːp(ə)l] [huː] [tɔːk] ['evə(r)][səʊ] ['nəʊɪŋli] [ænd; ənd] [kəm'pleɪsntli] [ə'baʊt] " [ðə; ði]
There are wise people who talk ever so knowingly and complacently about " the
那里 是 明智的 人们 WHO 讲话 曾经 所以 明知 和 自满地 关于 " 这
['wɜːkɪŋ] ['klɑːsɪz] ,
working classes ,
在职的 课程 ，

有些自以为是的人总是煞有介事、沾沾自喜地谈论"工人阶级"，

" [ænd; ənd]['sætɪsfaɪ] [ðəm'selvz] [ðæt] [ə; eɪ] [deɪz] [hɑːd] [ˌɪntə'lektʃuəl] [wɜːk] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] ['hɑːdə(r)]
" and satisfy themselves that a day's hard intellectual work is very much harder
" 和 满足 他们自己 那 一个 天 难的 知识分子 工作 是 非常 很多 更难
[ðæn; ðən][ə; eɪ] [deɪz] [hɑːd] ['mænjuəl] [tɔɪl] ,
than a day's hard manual toil ,
比 一个 天 难的 手动的 辛劳 ，

并让他们确信，一天艰苦的脑力劳动远比一天艰苦的体力劳动要辛苦得多。

[ænd; ənd][ɪz] ['raɪtʃəsli] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [peɪ] .
and is righteously entitled to much bigger pay .
和 是 义正直地 标题 到 很多 大 支付 .

他理应获得更高的薪酬。

[waɪ] , [ðeɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [ðæt] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði][wʌn] ,
Why , they really think that , you know , because they know all about the one ,
为什么 ， 他们 真的 思考 那 ， 你 知道 ， 因为 他们 知道 全部 关于 这 一 ，

为什么他们真的这么想，你知道，因为他们对那个人了如指掌，

[bʌt; bət] ['hævnt] [traɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
but haven't tried the other .
但 还没有 尝试 这 其他 .

但另一个我还没试过。

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [bəuθ] ; [ænd; ənd][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] [kən'sɜːnd] ,
But I know all about both ; and so far as I am concerned ,
但 我 知道 全部 关于 两个都 ； 和 所以 远的 作为 我 是 担心的 ，

但我对这两方面都非常了解；就我而言，

[ðeə(r)]['ɪz(ə)nt] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [tuː; tə]['haɪə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [swɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪkæks]
there isn't money enough in the universe to hire me to swing a pickaxe
那里 不是 钱 足够的 在 这 宇宙 到 聘请 我 到 摇摆 一个 镐
['θɜːti] [deɪz] ,
thirty days ,
三十 天 ，

宇宙中所有的钱都不足以雇我挥舞镐头三十天。

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [duː; də][ðə; ði] [hɑːdɪst] [kaɪnd][ɒv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][æz; əz][nɪə(r)]
but I will do the hardest kind of intellectual work for just as near
但 我 将要 做 这 最难 种类 的 知识分子 工作 为了 只是 作为 靠近
['nʌθɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən]['saɪfə(r)][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] — [ænd; ənd][ai] [wɪl] [biː; bi]['sætɪsfaɪd] ,
nothing as you can cipher it down — and I will be satisfied ,
没有什么 作为 你 能 密码 它 向下 — 和 我 将要 是 使满意 ，

但我会做最难的脑力劳动，报酬却几乎为零——只要你能把它破解出来，我就心满意足了。

[tuː] .
too .
也 .

也。

[ˌɪntə'lektʃuəl] " [wɜːk] " [ɪz] [ˌmɪs'neɪmd] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] , [ə; eɪ] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] , [ænd; ənd][ɪz][ɪts]
Intellectual " work " is misnamed ; it is a pleasure , a dissipation , and is its
知识分子 " 工作 " 是 误称 ; 它 是 一个 乐趣 , 一个 耗散 , 和 是 它是
[əʊn] [haɪɪst] [rɪ'wɔːd] .
own highest reward .
自己的 最高 报酬 .

所谓脑力"工作"其实名不副实；它是一种乐趣，一种消遣，它本身就是最高的奖赏。

[ðə; ði][pʊrɪst; pɔːrɪst] [peɪd] ['ɑːkɪtekt] , [ˌendʒɪ'nɪə(r)] , ['dʒen(ə)rəl] , ['ɔːθə(r)] , ['skʌlptə(r)] , ['peɪntə(r)] ,
The poorest paid architect , engineer , general , author , sculptor , painter ,
这 最贫困 有薪酬的 建筑师 , 工程师 , 一般的 , 作者 , 雕塑家 , 画家 ,
['lektʃərə(r)] , ['ædvəkeɪt] , ['ledʒɪsleɪtə(r)] , ['æktə(r)] ,
lecturer , advocate , legislator , actor ,
讲师 , 提倡 , 立法者 , 演员 ,

收入最低的建筑师、工程师、将军、作家、雕塑家、画家、讲师、律师、立法者、演员

['priːtʃə(r)] , ['sɪŋə(r)][ɪz] [kən'strʌktɪvli] [ɪn]['hev(ə)n] [wen] [hiː; hi][ɪz][æt; ət] [wɜːk] ;
preacher , singer is constructively in heaven when he is at work ;
牧师 , 歌手 是 建设性地 在 天堂 什么时候 他 是 在 工作 ;

传道者、歌手在工作时，就像在天堂里一样充满建设性；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['fɪdl] - [baʊ; bəʊ][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [huː] [sɪts][ɪn]
and as for the musician with the fiddle - bow in his hand who sits in
和 作为 为了 这 音乐家 和 这 小提琴 - 弓 在 他的 手 WHO 坐着 在
[ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['ɔːkɪstrə] [wɪð] [ðə; ði] ['ebɪŋ] [ænd; ənd] ['fləʊɪŋ] [taɪdz][ɒv; əv][dɪ'vaɪn]
the midst of a great orchestra with the ebbing and flowing tides of divine
这 中间 的 一个 伟大的 乐队 和 这 退潮 和 流动 潮汐 的 神圣的
[saʊnd] ['wɒʃɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪm] — [waɪ] ,
sound washing over him — why ,
声音 洗涤 超过 他 — 为什么 ,

至于那位手握琴弓，坐在庞大管弦乐队中央，被潮起潮落的神圣乐音所包围的乐师——为什么呢？

['sɜːt(ə)nli] , [hiː; hi][ɪz][æt; ət] [wɜːk] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] , [bʌt; bət] [lɔːd] ,
certainly , he is at work , if you wish to call it that , but lord ,
当然 , 他 是 在 工作 , 如果 你 希望 到 称呼 它 那 , 但 主 ,

当然，他确实在工作，如果你愿意这么称呼的话，但是，天哪，

[ɪts] [ə; eɪ]['sɑːkæzəm][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
it's a sarcasm just the same .
它是 一个 讽刺 只是 这 相同的 .

这仍然是一种讽刺。

[ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [wɜːk] [dʌz] [siːm] ['ʌtəli] [ˌʌn'feə(r)] — [bʌt; bət][ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ]
The law of work does seem utterly unfair — but there it is , and nothing
这 法律 的 工作 做 似乎 完全地 不公平 — 但 那里 它 是 , 和 没有什么
[kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] :
can change it :
能 改变 它 :

劳动法则看似极不公平——但它就是如此，而且无可改变：

[ðə; ði]['haɪə(r)][ðə; ði] [peɪ] [ɪn] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ðə; ði]['wɜːkə(r)] [gets] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
the higher the pay in enjoyment the worker gets out of it ,
这 更高 这 支付 在 享受 这 工人 获得 出去 的 它 ,

劳动者从中获得的乐趣越多，报酬就越高。

[ðə; ði] ['haɪə(r)] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [peɪ] [ɪn] [kæʃ] , ['ɔːlsəʊ] .
the higher shall be his pay in cash , also .
这 更高 将 是 他的 支付 在 现金 , 还 .

此外，他的现金报酬也将更高。

[ænd; ənd] [ɪts] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] ['veri] [lɔː] [ɒv; əv] [ðəʊz] [træns'pærənt] ['swindl] , [træns'mɪsəb(ə)l] [nəʊ'bɪləti]
And it's also the very law of those transparent swindles , transmissible nobility
和 它是 还 这 非常 法律 的 那些 透明的 骗局 , 可传播的 贵族
[ænd; ənd] ['kɪŋʃɪp] .
and kingship .
和 君主制 .

这也是那些明目张胆的骗局、可传承的贵族血统和王权的法则。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks]
CHAPTER XXIX
章 二十九

第二十九章

[ðə; ði] ['smɔːlpɒks] [hʌt]
THE SMALLPOX HUT
这 天花 小屋

天花小屋

[wen] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðæt] [hʌt] [æt; ət] [mɪd] - [ˌɑːftə'nuːn] , [wiː; wi] [sɔː] [nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv] [laɪf]
When we arrived at that hut at mid - afternoon , we saw no signs of life
什么时候 我们 到达的 在 那 小屋 在 中 - 下午 , 我们 锯 不 标志 的 生活
[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
about it .
关于 它 .

我们下午到达那间小屋时，没有看到任何生命迹象。

[ðə; ði] [fiːld] [nɪə(r)] [baɪ] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'njuːdɪd] [ɒv; əv] [ɪts] [krɒp] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] ,
The field near by had been denuded of its crop some time before ,
这 场地 靠近 经过 有 到过 赤裸裸的 的 它是 庄稼 一些 时间 前 ,

附近的田地里的庄稼早已被收割殆尽。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [skɪnd] [lʊk] , [səʊ] [ɪg'zɔːstɪvli] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [biːn] ['hɑːvistid] [ænd; ənd]
and had a skinned look , so exhaustively had it been harvested and
和 有 一个 去皮 看 , 所以 彻底地 有 它 到过 收获 和
[gliːn] .
gleaned .
收集 .

看起来就像被剥了皮一样，显然是被彻底收割和掠夺过。

['fensɪz] , [ʃedz] , ['evriθɪŋ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['ruːɪnd] [lʊk] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['eləkwənt] [ɒv; əv]
Fences , sheds , everything had a ruined look , and were eloquent of
栅栏 , 棚屋 , 一切 有 一个 毁坏 看 , 和 是 雄辩 的
['pɒvəti] .
poverty .
贫困 .

篱笆、棚屋，一切都显得破败不堪，无不诉说着贫困。

[nəʊ] ['ænɪm(ə)l] [wɒz; wəz] [ə'raʊnd] ['eniweə(r)] , [nəʊ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [ɪn] [saɪt] .
No animal was around anywhere , no living thing in sight .
不 动物 曾是 大约 任何地方 , 不 活的 事物 在 视线 .

周围没有任何动物，看不到任何活物。

[ðə; ði] ['stɪlnəs] [wɒz; wəz] ['ɔːf(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ɒv; əv] [deθ] .
The stillness was awful , it was like the stillness of death .
这 寂静 曾是 可怕 , 它 曾是 喜欢 这 寂静 的 死亡 .

那份寂静令人恐惧，如同死亡般的寂静。

[ðə; ði]['kæbɪn][wɒz; wəz][ə; eɪ][wʌn] - ['stɔːri][wʌn] , [huːz] [θætʃ] [wɒz; wəz] [blæk] [wɪð] [eɪdʒ] ,
The cabin was a one - story one , whose thatch was black with age ,
这 舱 曾是 一个 一 - 故事 一 , 谁 苫 曾是 黑色的 和 年龄 ,

那间小木屋是平房，茅草屋顶因年代久远而变黑。

[ænd; ənd] ['rægɪd] [frɒm; frəm] [læk] [ɒv; əv][rɪ'peə(r)] .
and ragged from lack of repair .
和 破烂不堪 从 缺少 的 维修 .

并且因缺乏维修而破旧不堪。

[ðə; ði][dɔː(r)] [stʊd] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][ə'dʒɑː(r)] .
The door stood a trifle ajar .
这 门 站立 一个 琐事 半开 .

门微微敞开着。

[wiː; wi] [ɛpɹ'əʊtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['stelθɪli] — [ɒn]['tɪptəʊ][ænd; ənd][æt; ət][hɑːf] - [breθ] — [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz]
We approached it stealthily — on tiptoe and at half - breath — for that is
我们 接近 它 悄悄地 — 在 脚尖 和 在 一半 - 气息 — 为了 那 是
[ðə; ði] [wei] [wʌnz] ['fiːlɪŋ] [meɪks] [hɪm][duː; də] ,
the way one's feeling makes him do ,
这 方式 一个人的 感觉 制作 他 做 ,

我们蹑手蹑脚地靠近它——踮着脚尖，屏住呼吸——因为人的本能会驱使他这样做。

[æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] .
at such a time .
在 这样的 一个 时间 .

在这样的时刻。

[ðə; ði] [kɪŋ] [nɒkt] .
The king knocked .
这 国王 敲门 .

国王敲门了。

[wiː; wi] ['weɪtɪd] .
We waited .
我们 等待 .

我们等待着。

[nəʊ]['ɑːnsə(r)] . [nɒkt] [ə'gen] .
No answer . Knocked again .
不 回答 . 敲门 再次 .

无人应答。又敲了敲门。

[nəʊ]['ɑːnsə(r)] .
No answer .
不 回答 .

没有回应。

[ai] [pʊʃt] [ðə; ði][dɔː(r)] ['sɒftli] ['əʊpən][ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] .
I pushed the door softly open and looked in .
我 推动 这 门 轻轻 打开 和 看起来 在 .

我轻轻推开门，往里看了看。

[ai] [meɪd] [aʊt] [sʌm; səm][dɪm] [fɔːmz] ,
I made out some dim forms ,
我 制成 出去 一些 暗淡 表格 ,

我隐约看到了一些模糊的身影。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['wʊmən] ['stɑːtɪd] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət][ˌem 'iː] ,
and a woman started up from the ground and stared at me ,
和 一个 女士 开始 向上 从 这 地面 和 凝视 在 我 ,

一个女人突然从地上站起来，盯着我看。

[æz; əz][wʌn] [dʌz] [huː] [ɪz] ['weikən] [frɒm; frəm] [sliːp] .
as one does who is wakened from sleep .
作为 一 做 WHO 是 醒来 从 睡觉 .

就像刚从睡梦中醒来的人一样。

['prez(ə)ntli][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] :
Presently she found her voice :
目前 她 成立 她 嗓音 :

随后她终于开口说话了：

" [hæv; həv] ['mɜːsi] !
" Have mercy !
" 有 怜悯 !

“饶了我吧！”

" [ʃiː; ʃi] ['pliːdɪd] .
" she pleaded .
" 她 恳求 .

她恳求道。

" [ɔːl] [ɪz]['teɪkən] , ['nʌθɪŋ] [ɪz] [left] . "
" All is taken , nothing is left . "
" 全部 是 已采取 , 没有什么 是 左边 . "

“一切都被夺走了，什么也没剩下。”

" [ai][hæv; həv][nɒt] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] ['eniθɪŋ] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] . "
" I have not come to take anything , poor woman . "
" 我 有 不是 来 到 拿 任何事物 , 贫穷的 女士 . "

“我来不是为了拿走任何东西，可怜的女人。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ə; eɪ] [priːst] ? "
" You are not a priest ? "
" 你 是 不是 一个 牧师 ? "

你不是神父吗？

" [nəʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [nɔː(r)] [kʌm] [nɒt][frɒm; frəm][ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænə(r)] ? "
" Nor come not from the lord of the manor ? "
" 也不 来 不是 从 这 主 的 这 庄园 ? "

“难道不是庄园主派来的吗？”

" [nəʊ] , [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] . "
" No , I am a stranger . "
" 不 , 我 是 一个 陌生人 . "

“不，我是个陌生人。”

" [əʊ] , [ðen] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][gɒd] , [huː] ['vɪzɪts] [wɪð] ['mɪzəri] [ænd; ənd] [deθ] [sʌtʃ]
" Oh , then , for the fear of God , who visits with misery and death such
" 哦 , 然后 , 为了 这 害怕 的 上帝 , WHO 访问 和 苦难 和 死亡 这样的

[æz; əz][biː; bi] ['hɑːmləs] ,
as be harmless ,
作为 是 无害 ,

“哦，那么，敬畏上帝吧，祂会降下苦难和死亡，即使那些人原本是无害的，

['tæri] [nɒt][hɪə(r)] , [bʌt; bət][flai] !
tarry not here , but fly !
焦油 不是 这里 , 但 飞 !

不要在此逗留，快飞吧！

[ðɪs] [pleɪs] [ɪz]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [kɜːs] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃɪz] . "
This place is under his curse — and his Church's . "
这 地方 是 在下面 他的 诅咒 — 和 他的 教会的 . "

这个地方被他诅咒了——也被他的教会诅咒了。

" [let] [ˌem 'iː] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][help][juː; jʊ] — [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [sɪk] [ænd; ənd][ɪn] ['trʌb(ə)l] .
" Let me come in and help you — you are sick and in trouble .
" 让 我 来 在 和 帮助 你 — 你 是 生病的 和 在 麻烦 .

"让我进来帮帮你——你生病了，有麻烦了。"

" [ai][wɒz; wəz]['betə(r)] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði][dɪm] [lait] [naʊ] .
" I was better used to the dim light now .
" 我 曾是 更好的 用过的 到 这 暗淡 光 现在 .

我现在已经更习惯昏暗的灯光了。

[ai][kʊd; kəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['hɒləʊ] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɒn][ˌem 'iː] .
I could see her hollow eyes fixed upon me .
我 可以 看 她 空洞的 眼睛 固定的 之上 我 .

我看到她空洞的眼睛直直地盯着我。

[ai][kʊd; kəd] [siː] [haʊ] [ɪ'meɪsieɪtɪd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .
I could see how emaciated she was .
我 可以 看 如何 瘦弱 她 曾是 .

我看得出她非常消瘦。

" [ai] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [pleɪs] [ɪz]['ʌndə(r)][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [bæn] .
" I tell you the place is under the Church's ban .
" 我 告诉 你 这 地方 是 在下面 这 教会的 禁止 .

我告诉你，这个地方已被教会禁止。

[seɪv] [jɔː'self] — [ænd; ənd][gəʊ] , [bɪ'fɔː(r)][sʌm; səm]['stræglə(r)] [siː] [ðiː] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'pɔːt] [ˌaɪ 'tiː]
Save yourself — and go , before some straggler see thee here , and report it
节省 你自己 — 和 去 , 前 一些 掉队者 看 你 这里 , 和 报告 它
. "
. "
. "

保全你自己——赶紧走吧，免得哪个落单的人看见你在这里，然后告发你。

" [gɪv] [jɔː'self] [nəʊ] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ; [ai][doʊnt][keə(r)] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz]
" Give yourself no trouble about me ; I don't care anything for the Church's
" 给 你自己 不 麻烦 关于 我 ; 我 不 关心 任何事物 为了 这 教会的
[kɜːs] .
curse .
诅咒 .

"不必为我操心；我根本不在乎教会的诅咒。"

[let] [ˌem 'iː][help] [juː; jʊ] . "
Let me help you . "
让 我 帮助 你 . "

让我来帮你吧。

" [naʊ] [ɔːl] [gʊd] ['spɪrɪt] — [ɪf] [ðeə(r)][biː; bi] ['eni] [sʌtʃ] — [bles] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɜːd] .
" Now all good spirits — if there be any such — bless thee for that word .
" 现在 全部 好的 烈酒 — 如果 那里 是 任何 这样的 — 保佑 你 为了 那 单词 .

"现在，所有善良的灵魂——如果真有这样的灵魂——都会因你这番话而祝福你。"

[wʊd] [gɒd] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [sʌp] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ! — [bʌt; bət][həʊld] , [həʊld] , [fə'get] [ai] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ,
Would God I had a sup of water ! — but hold , hold , forget I said it ,
会 上帝 我 有 一个 上 的 水 ! — 但 抓住 , 抓住 , 忘记 我 说 它 ,

老天保佑我能喝口水！——等等，等等，当我没说。

[ænd; ənd][flai] ; [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz] [ðæt] [hɪə(r)] [ðæt] ['iːv(ə)n][hiː; hi] [ðæt] ['fɪrəθ] [nɒt][ðə; ði] [tʃɜːtʃ]
and fly ; for there is that here that even he that feareth not the Church
和 飞 ; 为了 那里 是 那 这里 那 甚至 他 那 恐惧 不是 这 教会
[mʌst; məst][fɪə(r)] :
must fear :
必须 害怕 :

赶紧逃走吧；因为这里有一件事，即使是不惧怕教会的人也必须惧怕：

[ðɪs] [dɪ'ziːz] [weər'ɒv] [wiː; wi][daɪ] .
this disease whereof we die .
这 疾病 其中 我们 死 .

这种疾病会导致我们死亡。

[liːv] [ˌjuː 'es] , [ðaʊ] [breɪv] , [gʊd] ['streɪndʒə(r)] ,
Leave us , thou brave , good stranger ,
离开 我们 , 你 勇敢的 , 好的 陌生人 ,

勇敢善良的陌生人，请离开我们吧。

[ænd; ənd] [teɪk] [wɪð] [ðiː] [sʌtʃ] [həʊl] [ænd; ənd][sɪn'sɪə(r)] ['blesɪŋ] [æz; əz][ðem; ðəm] [ðæt] [biː; bi]
and take with thee such whole and sincere blessing as them that be
和 拿 和 你 这样的 所有的 和 真诚 祝福 作为 他们 那 是
[ə'kɜːsɪd] [kæn; kən] [gɪv] .
accursed can give .
被诅咒的 能 给 .

并接受那些受诅咒之人所能给予的真诚而完整的祝福。

" [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [ai][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] ['wʊdn] [bəʊl] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['rʌʃɪŋ] [pɑːst]
" But before this I had picked up a wooden bowl and was rushing past
" 但 前 这 我 有 挑选 向上 一个 木制的 碗 和 曾是 匆忙 过去的
[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒn][maɪ] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [brʊk] .
the king on my way to the brook .
这 国王 在 我的 方式 到 这 溪 .

“但在此之前，我拿起一个木碗，匆匆走过国王身边，前往小溪边。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ten] [jɑːrdz] [ə'weɪ] .
It was ten yards away .
它 曾是 十 码 离开 .

距离十码远。

[wen] [ai][gɒt] [bæk] [ænd; ənd] ['entəd] , [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] ,
When I got back and entered , the king was within ,
什么时候 我 得到 后退 和 进入 , 这 国王 曾是 之内 ,

我回去的时候，国王已经在里面了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['əʊpənɪŋ][ðə; ði] ['ʃʌtə(r)] [ðæt] [kləʊzd][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [həʊl] , [tuː; tə][let][ɪn][eə(r)]
and was opening the shutter that closed the window - hole , to let in air
和 曾是 开幕 这 快门 那 关闭 这 窗户 - 洞 , 到 让 在 空气
[ænd; ənd] [lait] .
and light .
和 光 .

他打开了关闭窗户的百叶窗，让空气和光线进来。

[ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ][faʊl] [stentʃ] .
The place was full of a foul stench .
这 地方 曾是 满的 的 一个 犯规 恶臭 .

那里弥漫着一股恶臭。

[ai][pʊt][ðə; ði] [bəʊl] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmənz] [lɪps] ,
I put the bowl to the woman's lips ,
我 放 这 碗 到 这 女性的 嘴唇 ,

我把碗送到女人嘴边，

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [grɪpt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['iːgə(r)] ['tælən] [ðə; ði] ['ʃʌtə(r)] [keɪm] ['əʊpən]
and as she gripped it with her eager talons the shutter came open
和 作为 她 紧握 它 和 她 渴望的 利爪 这 快门 来了 打开
[ænd; ənd][ə; eɪ] [strɒŋ] [lait] ['flʌdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] . ['smɔːlpɒks] !
and a strong light flooded her face . Smallpox !
和 一个 强的 光 被淹 她 脸 . 天花 !

她急切地用爪子抓住快门，快门突然打开，一道强光照射到她的脸上。天花！

[ai] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] :
I sprang to the king , and said in his ear :
我 弹簧 到 这 国王 , 和 说 在 他的 耳朵 :

我跳到国王面前，在他耳边说道：

" [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)][ɒn][ðə; ði]['ɪnstənt] , ['saɪə(r)] !
" Out of the door on the instant , sire !
" 出去 的 这 门 在 这 立即的 , 父系 !

“立刻出去，陛下！”

[ðə; ði]['wʊmən][ɪz]['daɪɪŋ][ɒv; əv] [ðæt] [dɪ'ziːz] [ðæt] ['weɪstɪd][ðə; ði][skɜːrts][ɒv; əv]['kæməlɒt] [tuː] [j'iəz]
the woman is dying of that disease that wasted the skirts of Camelot two years
这 女士 是 垂死 的 那 疾病 那 浪费 这 裙子 的 卡米洛特 二 年
[ə'gəʊ] .
ago .
前 .

这位女子患上了两年前夺走卡米洛特城邦女性性命的那种疾病，她即将离世。

" [hiː; hi][dɪd][nɒt] [bʌdʒ] .
" He did not budge .
" 他 做过 不是 预算 .

他毫不动摇。

" [ɒv; əv][ə; eɪ] [truːθ] [ai][ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] — [ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [help] .
" Of a truth I shall remain — and likewise help .
" 的 一个 真相 我 将 保持 — 和 同样地 帮助 .

我将秉持真理，并尽力提供帮助。

" [ai] ['wɪspəd] [ə'gen] :
" I whispered again :
" 我 低声说道 再次 :

我再次低声说道：

" [kɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] .
" King , it must not be .
" 国王 , 它 必须 不是 是 .

“国王，这绝不能是真的。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ] . "
You must go . "
你 必须 去 . "

你必须走。

" [jiː; ji] [miːn] [wel] , [ænd; ənd][jiː; ji] [spiːk] [nɒt] [ˌʌn'waɪzli] .
" Ye mean well , and ye speak not unwisely .
" 叶 意思是 出色地 , 和 是的 说话 不是 不明智地 .

“你们的出发点是好的，你们说话也并非不明智。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [ʃeɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [fɪə(r)] ,
But it were shame that a king should know fear ,
但 它 是 耻辱 那 一个 国王 应该 知道 害怕 ,

但一位国王竟然会感到恐惧，这实在是一种耻辱。

[ænd; ənd] [ʃeɪm] [ðæt] ['beltɪd] [naɪt] [ʃʊd; ʃəd] [wɪð'həʊld] [hɪz; ɪz] [hænd] [weə(r)] [biː; bi] [sʌtʃ] [æz; əz] [niːd]
and shame that belted knight should withhold his hand where be such as need
和 耻辱 那 系带 骑士 应该 扣压 他的 手 在哪里 是 这样的 作为 需要
['sʌkə(r)] .
succor .
救助 .

可耻的是，身披盔甲的骑士竟然在需要救助的人面前袖手旁观。

[piːs] , [ai] [wɪl] [nɒt] [gəʊ] .
Peace , I will not go .
和平 , 我 将要 不是 去 .

平安，我不会离开。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [juː; jʊ] [huː] [mʌst; məst] [gəʊ] .
It is you who must go .
它 是 你 WHO 必须 去 .

必须走的是你。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [bæn] [ɪz] [nɒt] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [fɔrbɪdɛθ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪə(r)] ,
The Church's ban is not upon me , but it forbiddeth you to be here ,
这 教会的 禁止 是 不是 之上 我 , 但 它 禁止 你 到 是 这里 ,

教会的禁令不适用于我，但禁止你待在这里。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [diːl] [wɪð] [juː; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [hænd] [æn; ən] [wɜːd] [kʌm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]
and she will deal with you with a heavy hand an word come to her
和 她 将要 交易 和 你 和 一个 重的 手 一个 单词 来 到 她
[ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['trespəs] .
of your trespass .
的 你的 侵入 .

她会严厉惩罚你，只要你向她提起你的罪行。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['despərət] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] , [ænd; ənd] [mait] [kɒst] [hɪm]
" It was a desperate place for him to be in , and might cost him
" 它 曾是 一个 绝望的 地方 为了 他 到 是 在 , 和 可能 成本 他
[hɪz; ɪz] [laɪf] ,
his life ,
他的 生活 ,

“对他来说，那是个极其危险的地方，甚至可能危及他的生命。”

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] [juːz] [tuː; tə] ['ɑːgjuː] [wɪð] [hɪm] .
but it was no use to argue with him .
但 它 曾是 不 使用 到 争论 和 他 .

但跟他争论也没用。

[ɪf] [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [hɪz; ɪz] ['naɪtli] ['ɒnə(r)] [æt; ət] [steɪk] [hɪə(r)] , [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv]
If he considered his knightly honor at stake here , that was the end of
如果 他 经过考虑的 他的 骑士精神 荣誉 在 赌注 这里 , 那 曾是 这 结尾 的
['ɑːgjumənt] ;
argument ;
争论 ;

如果他认为此事关乎他的骑士荣誉，那么争论就到此为止了；

[hiː; hi] [wʊd] [steɪ] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] ; [ai] [wɒz; wəz] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] .
he would stay , and nothing could prevent it ; I was aware of that .
他 会 停留 , 和 没有什么 可以 防止 它 ; 我 曾是 意识到的 的 那 .

他会留下来，没有什么能阻止他；我知道这一点。

[ænd; ənd] [səʊ] [ai] [drɒpt] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] .
And so I dropped the subject .
和 所以 我 掉落 这 主题 .

于是我就不再谈论这个话题了。

[ðə; ði] ['wʊmən] [spəʊk] :
The woman spoke :
这 女士 辐 :

女人开口说道：

" [feə(r)][sɜː(r)] , [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kaɪndnəs] [wɪl] [jiː; ji] [klaɪm] [ðə; ði]['lædə(r)][ðeə(r)] ,
" Fair sir , of your kindness will ye climb the ladder there ,
" 公平的 先生 , 的 你的 仁慈 将要 是的 爬 这 梯子 那里 ,

“先生，您好心好意，请您爬上那里的梯子吧。”

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [njuːz] [ɒv; əv] [wɒt] [jiː; ji][faɪnd] ?
and bring me news of what ye find ?
和 带来 我 消息 的 什么 是的 寻找 ?

请把你们的发现告诉我?

[biː; bi] [nɒt] [ə'freɪd] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] ,
Be not afraid to report ,
是 不是 害怕的 到 报告 ,

不要害怕举报。

[fɔː(r); fə(r)] [taɪmz] [kæn; kən] [kʌm] [wen] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['mʌðərz] [hɑːt] [ɪz] [pɑːst] ['breɪkɪŋ] — ['biːɪŋ]
for times can come when even a mother's heart is past breaking — being
为了 时代 能 来 什么时候 甚至 一个 母亲的 心 是 过去的 打破 — 存在
[ɔːl'redi] [brəʊk] . "
already broke . "
已经 打破 . "

因为有时候，即使是母亲的心也会破碎，不再是心碎，而是早已破碎不堪。

" [ə'baɪd] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] ['wʊmən] [tuː; tə] [iːt] .
" Abide , " said the king , " and give the woman to eat .
" 遵守 , " 说 这 国王 , " 和 给 这 女士 到 吃 .

“请留步，”国王说，“把食物给那妇人吃。”

[ai] [wɪl] [gəʊ] .
I will go .
我 将要 去 .

我要走了。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] ['næpsæk] .
" And he put down the knapsack .
" 和 他 放 向下 这 背包 .

他放下了背包。

[ai] [tɜːnd] [tuː; tə] [stɑːt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['stɑːtɪd] .
I turned to start , but the king had already started .
我 转向 到 开始 , 但 这 国王 有 已经 开始 .

我转身准备起步，但国王已经走了。

[hiː; hi] ['hɔːltɪd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [leɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪm] [lait] ,
He halted , and looked down upon a man who lay in a dim light ,
他 停止 , 和 看起来 向下 之上 一个 男人 WHO 躺 在 一个 暗淡 光 ,

他停下脚步，低头看着躺在昏暗灯光下的男人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

康涅狄格州的美国佬在亚瑟王宫廷，(A Connecticut Yankee in King Arthur's)

第2/3页

[ænd; ənd][hæd; həd][nɒt] ['nəʊtɪst] [ˌjuː 'es] [ðʌs] [fɑː(r)] , [ɔː(r)]['spəʊkən] .
and had not noticed us thus far , or spoken .
和 有 不是 注意到 我们 因此 远的 , 或者 说 .

至今为止，他们既没有注意到我们，也没有和我们说话。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] ?
" Is it your husband ?
" 是 它 你的 丈夫 ?

是你的丈夫吗?

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ɑːskt] .
" the king asked .
" 这 国王 问 .

国王问道。

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ɪz][hiː; hi] [ə'sliːp] ? "
" Is he asleep ? "
" 是 他 睡着了 ? "

他睡着了吗?

" [gɒd][biː; bi] [θæŋkt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wʌn] ['tʃærəti] , [jes] — [ðiːz] [θriː] ['aʊəz] .
" God be thanked for that one charity , yes — these three hours .
" 上帝 是 谢谢 为了 那 一 慈善机构 , 是的 — 这些 三 小时 .

“感谢上帝赐予的这份善举，是的——这三个小时。”

[weə(r)] [ʃæl; ʃəl][ai] [peɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] , [maɪ]['grætɪtjuːd] !
Where shall I pay to the full , my gratitude !
在哪里 将 我 支付 到 这 满的 , 我的 感激 !

我该如何表达我全部的感激之情呢!

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [hɑːt] [ɪz] [bɜːstɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [sliːp] [hiː; hi] [sliːpɪθ] [naʊ] .
for my heart is bursting with it for that sleep he sleepeth now .
为了 我的 心 是 爆发 和 它 为了 那 睡觉 他 睡着了 现在 .

因为我的心因他现在的安息而充满喜悦。

" [ai] [sed] :
" I said :
" 我 说 :

我说:

" [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi]['keəf(ə)l] .
" We will be careful .
" 我们 将要 是 小心 .

我们会小心谨慎。

[wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [weɪk] [hɪm] . "
We will not wake him . "
我们 将要 不是 唤醒 他 . "

我们不会叫醒他。

" [ɑː] , [nəʊ] , [ðæt] [jiː; ji] [wɪl] [nɒt] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz] [ded] . "
" Ah , no , that ye will not , for he is dead . "
" 啊 , 不 , 那 是的 将要 不是 , 为了 他 是 死的 . "

"啊，不，你们不会的，因为他已经死了。"

" [ded] ? "
" Dead ? "
" 死的 ? "

"死的？"

" [jes] , [wɒt] ['traɪʌmf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] !
" Yes , what triumph it is to know it !
" 是的 , 什么 胜利 它 是 到 知道 它 !

"是的，知道这一点是多么大的胜利啊！"

[nʌn] [kæn; kən] [hɑːm] [hɪm] , [nʌn] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [hɪm] [mɔː(r)] .
None can harm him , none insult him more .
没有任何 能 伤害 他 , 没有任何 侮辱 他 更多的 .

没有人能伤害他，也没有人能比他更侮辱他。

[hiː; hi][ɪz][ɪn] ['hev(ə)n] [naʊ] , [ænd; ənd] ['hæpi] ; [ɔː(r)] [ɪf] [nɒt] [ðeə(r)] ,
He is in heaven now , and happy ; or if not there ,
他 是 在 天堂 现在 , 和 快乐的 ; 或者 如果 不是 那里 ,

他现在在天堂，很幸福；或者，如果不在那里，

[hiː; hi] [baid] [ɪn] [hel] [ænd; ənd][ɪz]['kɒntent] ;
he bides in hell and is content ;
他 比德斯 在 地狱 和 是 内容 ;

他身处地狱，却心满意足；

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðæt] [pleɪs] [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd]['naɪðə(r)] ['æbət] [nɔː(r)] [jet] ['bɪʃəp] .
for in that place he will find neither abbot nor yet bishop .
为了 在 那 地方 他 将要 寻找 两者都不 方丈 也不 然而 主教 .

因为在那里他既找不到修道院长，也找不到主教。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːl] [tə'geðə(r)] ; [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][mæn][ænd; ənd][waɪf] [ðiːz] [faɪv]
We were boy and girl together ; we were man and wife these five
我们 是 男生 和 女孩 一起 ; 我们 是 男人 和 妻子 这些 五
[ænd; ənd] ['twenti] [j'iəz] ,
and twenty years ,
和 二十 年 ,

我们曾是青梅竹马，二十五年来我们一直是夫妻。

[ænd; ənd]['nevə(r)] ['sepəreɪtɪd] [tɪl] [ðɪs] [deɪ] .
and never separated till this day .
和 绝不 分开 直到 这 天 .

他们至今从未分开。

[θɪŋk] [haʊ] [lɒŋ] [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd]['sʌfə(r)][tə'geðə(r)] .
Think how long that is to love and suffer together .
思考 如何 长的 那 是 到 爱 和 遭受 一起 .

想想看，要相爱相守多久，又要一起承受多少苦难。

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz][hiː; hi][aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
This morning was he out of his mind ,
这 早晨 曾是 他 出去 的 他的 头脑 ,

他今天早上是不是疯了？

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]['fænsi][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːl] [ə'gen] [ænd; ənd] ['wɒndərɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
and in his fancy we were boy and girl again and wandering in the
和 在 他的 想要 我们 是 男生 和 女孩 再次 和 漫游 在 这
['hæpi] ['fiːldz] ;
happy fields ;
快乐的 字段 ;

在他的想象中，我们又变成了男孩和女孩，在快乐的田野里漫步；

[ænd; ənd][səʊ][ɪn] [ðæt] ['ɪnəs(ə)nt] [glæd] [kən'vɜːs] ['wɔndə] [hiː; hi][fɑː(r)][ænd; ənd]['fɑːðə(r)] , [stɪl]
and so in that innocent glad converse wandered he far and farther , still
和 所以 在 那 清白的 高兴的 交谈 漫步 他 远的 和 更远 , 仍然
['laɪtli] ['gɑːsɪpɪŋ] ,
lightly gossiping ,
轻轻 八卦 ,

于是，在那段轻松愉快的交谈中，他越走越远，一边走一边轻松地闲聊着。

[ænd; ənd] ['entəd] ['ɪntuː] [ðəʊz] ['ʌðə(r)] ['fiːldz] [wiː; wi] [nəʊ] [nɒt] [ɒv; əv] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ʃʌt] [ə'weɪ]
and entered into those other fields we know not of , and was shut away
和 进入 进入 那些 其他 字段 我们 知道 不是 的 , 和 曾是 关闭 离开
[frɒm; frəm]['mɔːt(ə)l] [saɪt] .
from mortal sight .
从 凡人 视线 .

进入了我们不知道的其他领域，从此与世人隔绝。

[ænd; ənd][səʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['pɑːtɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]['fænsi][ai] [went] [wɪð] [hɪm] ; [hiː; hi]
And so there was no parting , for in his fancy I went with him ; he
和 所以 那里 曾是 不 离别 , 为了 在 他的 想要 我 去 和 他 ; 他
[njuː] [nɒt]
knew not
知道 不是

于是，我们之间便没有离别，因为在他的幻想中，我与他同行；他却浑然不知。

[bʌt; bət][ai] [went] [wɪð] [hɪm] , [maɪ][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] — [maɪ] [jʌŋ] [sɒft] [hænd] , [nɒt] [ðɪs] ['wɪðəd]
but I went with him , my hand in his — my young soft hand , not this withered
但 我 去 和 他 , 我的 手 在 他的 — 我的 年轻的 柔软的 手 , 不是 这 干枯
[klɔː] .
claw .
爪 .

但我还是跟他走了，我的手牵着他的手——我年轻柔软的手，而不是这只枯萎的爪子。

[ɑː] , [jes] , [tuː; tə][gəʊ] , [ænd; ənd] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] ; [tuː; tə] ['seprət] [ænd; ənd] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] ;
Ah , yes , to go , and know it not ; to separate and know it not ;
啊 , 是的 , 到 去 , 和 知道 它 不是 ; 到 分离 和 知道 它 不是 ;

啊，是的，离去却不知；分离却不知；

[haʊ] [kʊd; kəd][wʌn][gəʊ] [piːs] — ['fʊlə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] ?
how could one go peace — fuller than that ?
如何 可以 一 去 和平 — 更丰满 比 那 ?

人怎能获得比这更圆满的平静呢?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kruːəl][laɪf] ['peɪʃntli] [bɔːn] .
It was his reward for a cruel life patiently borne .
它 曾是 他的 报酬 为了 一个 残忍的 生活 耐心 出生 .

这是他忍受残酷生活后应得的奖赏。

" [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [nɔɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][dɪm]['kɔːnə(r)][weə(r)]
" There was a slight noise from the direction of the dim corner where
" 那里 曾是 一个 轻微 噪音 从 这 方向 的 这 暗淡 角落 在哪里
[ðə; ði]['lædə(r)][wɒz; wəz] .
the ladder was .
这 梯子 曾是 .

“从梯子所在的昏暗角落方向传来轻微的声响。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [kɪŋ] [dɪ'sendɪŋ] .
It was the king descending .
它 曾是 这 国王 下降 .

是国王下山了。

[ai][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['beərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][wʌn][ɑːm] , [ænd; ənd] [ə'sɪstɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
I could see that he was bearing something in one arm , and assisting himself with the other .
我 可以 看 那 他 曾是 轴承 某物 在 一 手臂 , 和 协助 他自己 和 这 其他 .

我看到他一只胳膊抱着东西，另一只胳膊在扶着自己。

[hiː; hi] [keɪm] ['fɔːwəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [lait] ; [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [brest] [leɪ] [ə; eɪ]['slendə(r)][gɜːl][ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] .
He came forward into the light ; upon his breast lay a slender girl of fifteen .
他 来了 向前 进入 这 光 ; 之上 他的 胸部 躺 一个 苗条 女孩 的 十五 .

他走到光亮处；他的胸膛上躺着一个十五岁的苗条少女。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][bʌt; bət][hɑːf] ['kɒnʃəs] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] [ɒv; əv]['smɔːlpɒks] .
She was but half conscious ; she was dying of smallpox .
她 曾是 但 一半 有意识的 ; 她 曾是 垂死 的 天花 .

她当时意识不清，患了天花，快要死了。

[hɪə(r)][wɒz; wəz]['herəʊɪzəm][æt; ət][ɪts][lɑːst][ænd; ənd] [l'ɒftɪəst] [ˌpɒsə'bɪləti] , [ɪts]['ʌtməʊst] ['sʌmɪt] ;
Here was heroism at its last and loftiest possibility , its utmost summit ;
这里 曾是 英雄主义 在 它是最后的 和 最高 可能性 , 它是 极致 首脑 ;

这是英雄主义的最终也是最高境界，是其巅峰之作;

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['tʃælɪndʒɪŋ] [deθ] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] [fiːld] [ˌʌn'ɑːmd] , [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [ɒdz] [ə'genst] [ðə; ði]['tʃælɪndʒə(r)] ,
this was challenging death in the open field unarmed , with all the odds against the challenger ,
这 曾是 具有挑战性的 死亡 在 这 打开 场地 徒手 , 和 全部 这 赔率 反对 这 挑战者 ,

这是在开阔地带赤手空拳挑战死亡，挑战者处于绝对劣势。

[nəʊ] [rɪ'wɔːd] [set] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kɒntest] ,
no reward set upon the contest ,
不 报酬 放 之上 这 竞赛 ,

本次比赛不设奖励。

[ænd; ənd][nəʊ][əd'maɪərɪŋ] [wɜːld] [ɪn] [sɪlks][ænd; ənd] [klɒθ] [ɒv; əv][gəʊld][tuː; tə] [geɪz] [ænd; ənd] [ə'plɔːd] ;
and no admiring world in silks and cloth of gold to gaze and applaud ;
和 不 钦佩 世界 在 帛 和 布 的 金子 到 目光 和 鼓掌 ;

没有身着丝绸和金丝的仰慕者们驻足观看、喝彩;

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [kɪŋz] ['beərɪŋ] [wɒz; wəz][æz; əz] [sə'riːnli] [breɪv] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [biːn] [ɪn] [ðəʊz] [tʃiːpə] ['kɒntests; kən'tests] [weə(r)] [naɪt] [miːts] [naɪt] [ɪn]['iːkwəl] [faɪt] [ænd; ənd] [kləʊðd] [ɪn] [prə'tektɪŋ] [stiːl] .
and yet the king's bearing was as serenely brave as it had always been in those cheaper contests where knight meets knight in equal fight and clothed in protecting steel .
和 然而 这 国王的 轴承 曾是 作为 平静地 勇敢的 作为 它 有 总是 到过 在 那些 更便宜 比赛 在哪里 骑士 满足 骑士 在 平等的 斗争 和 穿着衣服 在 保护 钢 .

然而，国王的神态依然像以往在那些骑士们势均力敌、身披钢铁战袍的较量中那样沉着勇敢。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [greɪt] [naʊ] ; [sə'blaɪmli] [greɪt] .
He was great now ; sublimely great .
他 曾是 伟大的 现在 ; 极致地 伟大的 .

他现在很棒，棒极了。

[ðə; ði] [ruːd] [s'tætʃuːz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ænsestəz; 'ænsəstəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pæləs] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][æn; ən]
The rude statues of his ancestors in his palace should have an
这 粗鲁的 雕像 的 他的 祖先 在 他的 宫殿 应该 有 一个
[ə'dɪʃ(ə)n] — [ai] [wʊd] [siː] [tuː; tə] [ðæt] ;
addition — I would see to that ;
添加 — 我 会 看 到 那 ;

他宫殿里那些粗俗的祖先雕像应该增添一些新的元素——我会安排的；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi][ə; eɪ] [meɪld] [kɪŋ] ['kɪlɪŋ] [ə; eɪ]['dʒaɪənt][ɔː(r)][ə; eɪ]['drægən] , [laɪk]
and it would not be a mailed king killing a giant or a dragon , like
和 它 会 不是 是 一个 邮寄 国王 杀 一个 巨大的 或者 一个 龙 , 喜欢
[ðə; ði] [rest] ,
the rest ,
这 休息 ,

而且，这不会像其他故事那样，是一个身披盔甲的国王杀死巨人或巨龙。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [kɪŋ] [ɪn] ['kɑːmənərz] [gɑːb] ['beərɪŋ] [deθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ðæt] [ə; eɪ]
it would be a king in commoner's garb bearing death in his arms that a
它 会 是 一个 国王 在 平民的 外衣 轴承 死亡 在 他的 武器 那 一个
['pez(ə)nt] ['mʌðə(r)] [mait] [lʊk] [hɜː(r); hə(r)][lɑːst][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld][ænd; ənd][biː; bi] ['kʌmfət] .
peasant mother might look her last upon her child and be comforted .
农民 母亲 可能 看 她 最后的 之上 她 孩子 和 是 安慰 .

如果换成一位身着平民服饰的国王抱着死神，一位农家母亲就可以最后一次见到自己的孩子，并从中获得安慰。

[hiː; hi][leɪd][ðə; ði][gɜːl] [daʊn] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] ,
He laid the girl down by her mother ,
他 铺设 这 女孩 向下 经过 她 母亲 ,

他把女孩放在她母亲身边，

[huː] [pɔː] [aʊt] [in'diəmənt] [ænd; ənd] [kə'res] [frɒm; frəm][æn; ən] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [hɑːt] ,
who poured out endearments and caresses from an overflowing heart ,
WHO 倾倒 出去 爱称 和 爱抚 从 一个 溢出 心 ,

他满怀爱意地倾诉着甜言蜜语和温柔抚摸，

[ænd; ənd][wʌn][kʊd; kəd] [dɪ'tekt] [ə; eɪ] ['flɪkərɪŋ] [feɪnt] [lait] [ɒv; əv] [rɪ'spɒns] [ɪn][ðə; ði] [tʃaɪldz] [aɪz] ,
and one could detect a flickering faint light of response in the child's eyes ,
和 一 可以 探测 一个 闪烁 头晕的 光 的 回复 在 这 孩子的 眼睛 ,

人们可以看到孩子眼中闪过一丝微弱的反应光芒。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] .
but that was all .
但 那 曾是 全部 .

仅此而已。

[ðə; ði]['mʌðə(r)] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] , ['kɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , ['petɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd]
The mother hung over her , kissing her , petting her , and
这 母亲 悬挂 超过 她 , 接吻 她 , 抚摸 她 , 和
[ɪm'plɔːrɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [spiːk] ,
imploring her to speak ,
恳求 她 到 说话 ,

母亲俯身在她上方，亲吻她，抚摸她，恳求她开口说话。

[bʌt; bət][ðə; ði][lɪps]['əʊnli] [muːvd] [ænd; ənd][nəʊ] [saʊnd] [keɪm] .
but the lips only moved and no sound came .
但 这 嘴唇 仅有的 已搬 和 不 声音 来了 .

但是嘴唇只是动了一下，却发不出声音。

[ai] [snætʃt] [maɪ] ['lɪkə(r)] [flɑːsk] [frɒm; frəm] [maɪ] ['næpsæk] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['wʊmən] [fə'bæd; fə'beɪd] [ˌem 'iː]
I snatched my liquor flask from my knapsack , but the woman forbade me
我 抢夺 我的 酒 烧瓶 从 我的 背包 , 但 这 女士 禁止 我
, [ænd; ənd] [sed] :
, and said :
, 和 说 :

我从背包里掏出酒壶，但那女人阻止了我，并说：

" [nəʊ] — [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] ['sʌfə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['betə(r)] [səʊ] .
" No — she does not suffer ; it is better so .
" 不 — 她 做 不是 遭受 ; 它 是 更好的 所以 .

“不——她没有受苦；这样更好。”

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə] [laɪf] .
It might bring her back to life .
它 可能 带来 她 后退 到 生活 .

这或许能让她起死回生。

[nʌn] [ðæt] [biː; bi] [səʊ] [gʊd] [ænd; ənd] [kaɪnd] [æz; əz] [jiː; ji] [ɑː(r); ə(r)] [wʊd] [duː; də] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt]
None that be so good and kind as ye are would do her that
没有任何 那 是 所以 好的 和 种类 作为 是的 是 会 做 她 那
['kruːəl] [hɜːt] .
cruel hurt .
残忍的 伤害 .

像你们这样善良的人，绝不会如此残忍地伤害她。

[fɔː(r); fə(r)] [lʊk] [juː; jʊ] — [wɒt] [ɪz] [left] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [fɔː(r); fə(r)] ?
For look you — what is left to live for ?
为了 看 你 — 什么 是 左边 到 居住 为了 ?

你瞧瞧——活着还有什么意义？

[hɜː(r); hə(r)] ['brʌðəz] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] , [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [ɪz] [gɒn] , [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['gəʊɪθ] , [ðə; ði]
Her brothers are gone , her father is gone , her mother goeth , the
她 兄弟 是 已消失 , 她 父亲 是 已消失 , 她 母亲 戈特 , 这
[tʃɜːrtʃɪz] [kɜːs] [ɪz] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ,
Church's curse is upon her ,
教会的 诅咒 是 之上 她 ,

她的兄弟们都走了，她的父亲也走了，她的母亲也走了，教会的诅咒也降临在她身上。

[ænd; ənd] [nʌn] [meɪ] ['ʃeltə(r)] [ɔː(r)] [bɪ'frend] [hɜː(r); hə(r)] ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [leɪ] ['perɪʃɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]
and none may shelter or befriend her even though she lay perishing in the
和 没有任何 可能 庇护所 或者 交朋友 她 甚至 尽管 她 躺 消亡 在 这
[rəʊd] .
road .
路 .

即使她奄奄一息地躺在路边，也没有人会收留她或与她交朋友。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['desələt] .
She is desolate .
她 是 荒凉 .

她感到无比孤独。

[ai] [hæv; həv] [nɒt] [ɑːskt] [juː; jʊ] , [gʊd] [hɑːt] , [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] [biː; bi] [stɪl] [ɒn] [lɪv; laɪv] ,
I have not asked you , good heart , if her sister be still on live ,
我 有 不是 问 你 , 好的 心 , 如果 她 姐姐 是 仍然 在 居住 ,

好心人，我还没问过你，她姐姐是否还在线。

[hɪə(r)] [ˌəʊvə'hed] ; [ai] [hæd; həd] [nəʊ] [niːd] ; [jiː; ji] [hæd; həd] [gɒn] [bæk] , [els] ,
here overhead ; I had no need ; ye had gone back , else ,
这里 开销 ; 我 有 不 需要 ; 是的 有 已消失 后退 , 别的 ,

头顶上方；我不需要；你们已经回去了，否则，

[ænd; ənd] [nɒt] [left] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] [fə'seɪkən] — "
and not left the poor thing forsaken — "
和 不是 左边 这 贫穷的 事物 被遗弃的 — "
并没有抛弃这可怜的小家伙——

" [ʃiː; ʃi] [liːθ] [æt; ət] [piːs] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ɪn] [ə; eɪ] [səb'djuːd] [vɔɪs] .
" She lieth at peace , " interrupted the king , in a subdued voice .
" 她 谎言 在 和平 , " 中断 这 国王 , 在 一个 低沉的 嗓音 .
“她安息了,”国王低声说道。

" [ai] [wʊd] [nɒt] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] .
" I would not change it .
" 我 会 不是 改变 它 .
我不会改变它。

[haʊ] [rɪtʃ] [ɪz] [ðɪs] [deɪ] [ɪn] ['hæpinəs] !
How rich is this day in happiness !
如何 富有的 是 这 天 在 幸福 !
今天真是幸福满满的一天！

[ɑː] , [maɪ] ['ænɪs] , [ðaʊ] [ʃælt] [dʒɔɪn] [ðaɪ] ['sɪstə(r)] [suːn] — [ðaʊət] [ɒn] [ðaɪ] [wei] ,
Ah , my Annis , thou shalt join thy sister soon — thou'rt on thy way ,
啊 , 我的 安妮丝 , 你 应 加入 你的 姐姐 很快 — 你 在 你的 方式 ,
啊，我的安妮丝，你很快就能和你的姐姐团聚了——你已经在路上了。

[ænd; ənd] [ðiːz] [biː; bi] ['mɜːsɪf(ə)l] [frendz] [ðæt] [wɪl] [nɒt] ['hɪndə(r)] .
and these be merciful friends that will not hinder .
和 这些 是 仁慈 朋友们 那 将要 不是 阻碍 .
这些都是仁慈的朋友，不会阻挠。

" [ænd; ənd] [səʊ] [ʃiː; ʃi] [fel] [tuː; tə] ['mɜːmərɪŋ] [ænd; ənd] ['kuːɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [gɜːl] [ə'gen] ,
" And so she fell to murmuring and cooing over the girl again ,
" 和 所以 她 跌倒 到 淙淙 和 咕咕 超过 这 女孩 再次 ,
于是她又开始对着那个女孩低声细语、轻声细语地哄着她了。

[ænd; ənd] ['sɒftli] ['strəʊkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [heə(r)] , [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd]
and softly stroking her face and hair , and kissing her and
和 轻轻 抚摸 她 脸 和 头发 , 和 接吻 她 和
['kɔːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] [ɪn'dɪərɪŋ] [nems] ;
calling her by endearing names ;
呼叫 她 经过 可爱的 姓名 ;
他轻轻抚摸着她的脸和头发，亲吻她，并用亲昵的称呼呼唤她；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['skeəsli] [saɪn] [ɒv; əv] [rɪ'spɒns] [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['gleɪzɪŋ] [aɪz] .
but there was scarcely sign of response now in the glazing eyes .
但 那里 曾是 几乎 符号 的 回复 现在 在 这 玻璃 眼睛 .
但现在，他呆滞的眼神中几乎没有任何反应。

[ai] [sɔː] [tɪəz] [wel] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kɪŋz] [aɪz] , [ænd; ənd] ['trɪk(ə)l] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
I saw tears well from the king's eyes , and trickle down his face .
我 锯 眼泪 出色地 从 这 国王的 眼睛 , 和 涓涓细流 向下 他的 脸 .
我看到国王的眼中涌出泪水，顺着他的脸颊流了下来。

[ðə; ði] ['wʊmən] ['nəʊtɪst] [ðem; ðəm] , [tuː] , [ænd; ənd] [sed] :
The woman noticed them , too , and said :
这 女士 注意到 他们 , 也 , 和 说 :
那女人也注意到了他们，说道：

" [ɑː] , [ai] [nəʊ] [ðæt] [saɪn] : [ðaʊst] [ə; eɪ] [waɪf] [æt; ət] [həʊm] , [pɔː(r); pʊə(r)] [səʊl] ,
" Ah , I know that sign : thou'st a wife at home , poor soul ,
" 啊 , 我 知道 那 符号 : 你 一个 妻子 在 家 , 贫穷的 灵魂 ,
“啊，我知道那是什么意思：你家里有个妻子，可怜的人儿。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæv; həv] [gɒn] ['hʌŋgri] [tuː; tə][bed] , ['mɛniːz] [ðə; ði][taɪm] ,
and you and she have gone hungry to bed , many's the time ,
和 你 和 她 有 已消失 饥饿的 到 床 , 许多人 这 时间 ,

你和她经常饿着肚子睡觉。

[ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz] [mait] [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [krʌst] ; [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] ['pɒvəti] [ɪz] ,
that the little ones might have your crust ; you know what poverty is ,
那 这 小的 一个 可能 有 你的 地壳 ; 你 知道 什么 贫困 是 ,

好让小孩子们能吃到你剥下来的面包屑；你知道贫穷是什么滋味。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['deɪli] [ɪn'sʌlts] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [b'ɛtəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] [hænd][ɒv; əv][ðə; ði]
and the daily insults of your betters , and the heavy hand of the
和 这 日常的 侮辱 的 你的 博彩公司 , 和 这 重的 手 的 这
[tʃɜːtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] .
Church and the king .
教会 和 这 国王 .

还有上级每天的侮辱，以及教会和国王的严厉统治。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [wins] ['ʌndə(r)] [ðɪs] [,æksɪ'dent(ə)l] [həʊm] - [ʃɒt] , [bʌt; bət] [kept] [stɪl] ; [hiː; hi][wɒz; wəz]
" The king winced under this accidental home - shot , but kept still ; he was
" 这 国王 畏缩 在下面 这 偶然 家 - 射击 , 但 保留 仍然 ; 他 曾是
['lɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɑːt] ;
learning his part ;
学习 他的 部分 ;

"国王被这意外的本垒打吓了一跳，但他保持不动；他正在学习自己的角色；

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [,aɪ 'tiː] [wel] , [tuː] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['prɪti] [dʌl] [bɪ'gɪnə(r)] .
and he was playing it well , too , for a pretty dull beginner .
和 他 曾是 玩耍 它 出色地 , 也 , 为了 一个 漂亮的 乏味的 初学者 .

而且对于一个水平相当一般的初学者来说，他弹得也相当不错。

[ai] [strʌk] [ʌp] [ə; eɪ][daɪ'vɜːʃ(ə)n] .
I struck up a diversion .
我 击 向上 一个 导流 .

我转移了大家的注意力。

[ai] ['ɒfəd] [ðə; ði]['wʊmən] [fuːd] [ænd; ənd]['lɪkə(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːzd] [bəʊθ] .
I offered the woman food and liquor , but she refused both .
我 提供 这 女士 食物 和 酒 , 但 她 拒绝 两个都 .

我给那位女士提供了食物和酒，但她都拒绝了。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'laʊ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'liːs] [ɒv; əv] [deθ] .
She would allow nothing to come between her and the release of death .
她 会 允许 没有什么 到 来 之间 她 和 这 发布 的 死亡 .

她绝不允许任何事阻碍她走向死亡的解脱。

[ðen] [ai] [slɪpt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] [ded] [tʃaɪld] [frɒm; frəm] [ə'lɒft] , [ænd; ənd] [leɪd] [,aɪ 'tiː]
Then I slipped away and brought the dead child from aloft , and laid it
然后 我 滑倒了 离开 和 带来 这 死的 孩子 从 高空 , 和 铺设 它
[baɪ][hɜː(r); hə(r)] .
by her .
经过 她 .

然后我悄悄离开，从高处取下死去的孩子，放在她身边。

[ðɪs] [brəʊk] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)] [siːn] [ðæt] [wɒz; wəz] [fʊl]
This broke her down again , and there was another scene that was full
这 打破 她 向下 再次 , 和 那里 曾是 其他 场景 那 曾是 满的
[ɒv; əv] ['hɑːtbreɪk] .
of heartbreak .
的 心碎 .

这再次击垮了她，接下来的场景也令人心碎。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ai] [meɪd] [ə'nʌðə(r)][daɪ'vɜːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [bi'gail] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [sketʃ]
By and by I made another diversion , and beguiled her to sketch
经过 和 经过 我 制成 其他 导流 , 和 被迷惑 她 到 草图
[hɜː(r); hə(r)]['stɔːri] .
her story .
她 故事 .

不久，我又转移了她的注意力，哄她把她的故事画了出来。

" [jiː; ji] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [jɔː'selvz] , ['hævɪŋ] ['sʌfəd] [ˌaɪ 'tiː] — [fɔː(r); fə(r)]['truːli] [nʌn] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
" Ye know it well yourselves , having suffered it — for truly none of our
" 叶 知道 它 出色地 你们自己 , 拥有 遭受 它 — 为了 真的 没有任何 的 我们的
[kən'dɪʃn] [ɪn]['brɪt(ə)n] [ɪ'skeɪp] [ˌaɪ 'tiː] .
condition in Britain escape it .
状况 在 英国 逃脱 它 .

"你们自己也深有体会，因为你们都经历过——在英国，我们所有人都无法逃脱这种境遇。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][əʊld] , ['wɪəri] [teɪl] .
It is the old , weary tale .
它 是 这 老的 , 厌倦 故事 .

这是一个老掉牙、令人厌倦的故事。

[wiː; wi] [fɔːt] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)ld] [ænd; ənd] [sək'siːdɪd] ; ['miːnɪŋ] [baɪ] [sək'ses] , [ðæt] [wiː; wi]
We fought and struggled and succeeded ; meaning by success , that we
我们 战斗 和 挣扎 和 成功了 ; 意义 经过 成功 , 那 我们
[lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd][dɪd][nɒt][daɪ] ;
lived and did not die ;
居住地 和 做过 不是 死 ;

我们战斗、奋斗并取得了成功；所谓成功，是指我们活了下来，没有死去；

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [kleɪmd] .
more than that is not to be claimed .
更多的 比 那 是 不是 到 是 声称 .

不应索取更多。

[nəʊ] ['trʌb(ə)lz] [keɪm] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌaʊt'lɪv] , [tɪl] [ðɪs] [jɪə(r)] [brɔːt] [ðem; ðəm] ;
No troubles came that we could not outlive , till this year brought them ;
不 麻烦 来了 那 我们 可以 不是 活得更久 , 直到 这 年 带来 他们 ;

直到今年，我们才遭遇了无法克服的困难；

[ðen] [keɪm] [ðeɪ] [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [æz; əz][wʌn] [mait] [seɪ] , [ænd; ənd] [ˌəʊvə'welmd] [ˌjuː 'es] .
then came they all at once , as one might say , and overwhelmed us .
然后 来了 他们 全部 在 一次 , 作为 一 可能 说 , 和 不堪重负 我们 .

然后，他们一下子全都来了，可以说，把我们淹没了。

[j'iəz] [ə'gəʊ][ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænə(r)]['plɑːntɪd] ['sɜːt(ə)n] [fruːt] [triːz] [ɒn]['aʊə(r)] [fɑːm] ;
Years ago the lord of the manor planted certain fruit trees on our farm ;
年 前 这 主 的 这 庄园 已种植 肯定 水果 树木 在 我们的 农场 ;

多年前，庄园主在我们农场种了一些果树；

[ɪn][ðə; ði] [best] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] — [ə; eɪ] ['griːvəs] [rɒŋ] [ænd; ənd] [ʃeɪm] — "
in the best part of it , too — a grievous wrong and shame — "
在 这 最好的 部分 的 它 , 也 — 一个 严重的 错误的 和 耻辱 — "

即便在最精彩的部分——一个令人发指的错误和耻辱——

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [raɪt] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" But it was his right , " interrupted the king .
" 但 它 曾是 他的 正确的 , " 中断 这 国王 .

"但那是他的权利，"国王打断道。

" [nʌn] [dɪnaɪθ] [ðæt] , [ɪn'diːd] ; [æn; ən][ðə; ði] [lɔː] [miːn] ['eniθɪŋ] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [lɔːdz] [ɪz][hɪz; ɪz] ,
" None denieth that , indeed ; an the law mean anything , what is the lord's is his ,
" 没有任何 否认 那 , 的确 ; 一个 这 法律 意思是 任何事物 , 什么 是 这 领主的 是 他的 ,

"没有人否认这一点，的确；如果法律有任何意义的话，属于主的就是他的。"

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [maɪn] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['ɔːlsəʊ] .
and what is mine is his also .
和 什么 是 矿 是 他的 还 .

我的也是他的。

['aʊə(r)] [fɑːm] [wɒz; wəz] ['aʊəz] [baɪ] [liːs] , ['ðeəfɔː(r)] - [twɒz] ['laɪkwaɪz] [hɪz; ɪz] , [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [hiː; hi] [wʊd] .
Our farm was ours by lease , therefore ' twas likewise his , to do with it as he would .
我们的 农场 曾是 我们的 经过 租 , 所以 - 那是 同样地 他的 , 到 做 和 它 作为 他 会 .

我们的农场是租来的，所以它也属于他，他可以随心所欲地处置它。

[sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [ə'gəʊ] , [θriː] [ɒv; əv] [ðəʊz] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [hjuːn] [daʊn] .
Some little time ago , three of those trees were found hewn down .
一些 小的 时间 前 , 三 的 那些 树木 是 成立 凿 向下 .

不久前，人们发现其中三棵树被砍倒了。

['aʊə(r)] [θriː] [grəʊn] [sʌnz] [ræn] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [ðə; ði] [kraɪm] .
Our three grown sons ran frightened to report the crime .
我们的 三 生长 儿子们 跑 害怕 到 报告 这 犯罪 .

我们的三个成年儿子吓坏了，跑去报案。

[wel] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪps] ['dʌndʒən] [ðeə(r)] [ðeɪ] [laɪ] ,
Well , in his lordship's dungeon there they lie ,
出色地 , 在 他的 领主的 地牢 那里 他们 说谎 ,

他们就躺在他领主的地牢里。

[huː] [seθ] [ðeə(r)][ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [laɪ][ænd; ənd][rɒt] [tɪl] [ðeɪ] [kən'fes] .
who saith there shall they lie and rot till they confess .
WHO 赛斯说 那里 将 他们 说谎 和 腐烂 直到 他们 承认 .

谁说他们会躺在那里腐烂，直到他们认罪为止。

[ðeɪ] [hæv; həv] [nɔːt] [tuː; tə] [kən'fes] , ['biːɪŋ] ['ɪnəs(ə)nt] , ['weəfɔː(r)] [ðeə(r)] [wɪl] [ðeɪ] [rɪ'meɪn] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [daɪ] .
They have naught to confess , being innocent , wherefore there will they remain until they die .
他们 有 零 到 承认 , 存在 清白的 , 因此 那里 将要 他们 保持 直到 他们 死 .

他们无罪，没有什么可忏悔的，因此他们将一直待在那里直到死去。

[jiː; ji] [nəʊ] [ðæt] [raɪt] [wel] , [ai] [wiːn] .
Ye know that right well , I ween .
叶 知道 那 正确的 出色地 , 我 温 .

你很清楚这一点，我明白。

[θɪŋk] [haʊ] [ðɪs] [left] [ˌjuː 'es] ; [ə; eɪ] [mæn] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd] [tuː] ['tʃɪldrən] ,
Think how this left us ; a man , a woman and two children ,
思考 如何 这 左边 我们 ; 一个 男人 , 一个 女士 和 二 孩子们 ,

想想这会给我们留下什么：一个男人、一个女人和两个孩子。

[tuː; tə] ['gæðə(r)] [ə; eɪ] [krɒp] [ðæt] [wɒz; wəz] ['plɑːntɪd] [baɪ] [səʊ] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)] [fɔːs] , [jes] ,
to gather a crop that was planted by so much greater force , yes ,
到 收集 一个 庄稼 那 曾是 已种植 经过 所以 很多 更大的 力量 , 是的 ,

是的，要收割那些由如此强大的力量播种的庄稼。

[ænd; ənd] [prə'tekt] [ˌaɪ 'tiː] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [frɒm; frəm] ['pɪdʒɪns] [ænd; ənd] [praul] ['ænɪmlz] [ðæt]
and protect it night and day from pigeons and prowling animals that
和 保护 它 夜晚 和 天 从 鸽子 和 潜行 动物 那
[biː; bi] ['seɪkrɪd] [ænd; ənd] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [hɜːt] [baɪ] ['eni] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [sɔːt] .
be sacred and must not be hurt by any of our sort .
是 神圣 和 必须 不是 是 伤害 经过 任何 的 我们的 种类 .

并日夜保护它免受鸽子和游荡动物的侵扰，因为这是神圣的，我们任何人都不能伤害它。

[wen] [maɪ] [lɔːdz] [krɒp] [wɒz; wəz] ['nɪəli] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['hɑːvɪst] , [səʊ] ['ɔːlsəʊ] [wɒz; wəz] ['aʊəz] ;
When my lord's crop was nearly ready for the harvest , so also was ours ;
什么时候 我的 领主的 庄稼 曾是 几乎 准备好 为了 这 收成 ， 所以 还 曾是 我们的 ；

当我主的庄稼快要成熟可以收割时，我们的庄稼也差不多成熟了；

[wen] [hɪz; ɪz] [bel] [ræŋ] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fiːldz] [tuː; tə] ['hɑːvɪst] [hɪz; ɪz] [krɒp] [fɔː(r); fə(r)]
when his bell rang to call us to his fields to harvest his crop for
什么时候 他的 钟 响铃 到 称呼 我们 到 他的 字段 到 收成 他的 庄稼 为了
['nʌθɪŋ] ,
nothing ,
没有什么 ，

当他摇铃召唤我们去他的田里免费收割庄稼时

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] [ðæt] [ai] [ænd; ənd] [maɪ] [tuː] [g'ɜːlz] [ʃʊd; ʃəd] [kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [θriː]
he would not allow that I and my two girls should count for our three
他 会 不是 允许 那 我 和 我的 二 女孩们 应该 数数 为了 我们的 三
['kæptɪv] [sʌnz] ,
captive sons ,
俘虏 儿子们 ，

他不允许我和我的两个女儿算作我们三个被俘的儿子。

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] ['əʊnli] [tuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ; [səʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lækɪŋ] [wʌn] [wɜː(r); wə(r)] [wiː; wi]
but for only two of them ; so , for the lacking one were we
但 为了 仅有的 二 的 他们 ； 所以 ， 为了 这 缺乏 一 是 我们
['deɪli] [faɪnd] .
daily fined .
日常的 罚款 .

但只有其中两人符合条件；因此，对于缺少的那一人，我们每天都要被罚款。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ['aʊə(r)] [əʊn] [krɒp] [wɒz; wəz] ['perɪʃɪŋ] [θruː] [nɪ'glekt] ;
All this time our own crop was perishing through neglect ;
全部 这 时间 我们的 自己的 庄稼 曾是 消亡 通过 忽视 ；

这段时间以来，我们自己的庄稼因为疏于照料而枯萎了；

[ænd; ənd] [səʊ] [bəuθ] [ðə; ði] [priːst] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] [faɪnd] [ˌjuː 'es] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [ʃer]
and so both the priest and his lordship fined us because their shares
和 所以 两个都 这 牧师 和 他的 领主 罚款 我们 因为 他们的 分享
[ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌfərɪŋ] [θruː] ['dæmɪdʒ] .
of it were suffering through damage .
的 它 是 痛苦 通过 损害 .

因此，牧师和领主都对我们处以罚款，因为他们所占的份额遭受了损失。

[ɪn] [ðə; ði] [end] [ðə; ði] [faɪnz] [et; eɪt] [ʌp] ['aʊə(r)] [krɒp] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ;
In the end the fines ate up our crop — and they took it all ;
在 这 结尾 这 罚款 吃 向上 我们的 庄稼 — 和 他们 采取 它 全部 ；

最终，罚款吞噬了我们的庄稼——他们全都拿走了；

[ðeɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌjuː 'es] ['hɑːvɪst] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] , [wɪ'ðaʊt] [peɪ] [ɔː(r)]
they took it all and made us harvest it for them , without pay or
他们 采取 它 全部 和 制成 我们 收成 它 为了 他们 ， 没有 支付 或者
[fuːd] ,
food ,
食物 ，

他们把一切都夺走了，强迫我们为他们收割，不给报酬，也不给我们食物。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['stɑːvɪŋ] .
and we starving .
和 我们 饥饿 .

我们快饿死了。

[ðen] [ðə; ði] [wɜːst] [keɪm] [wen] [ai] ,
Then the worst came when I ,
然后 这 最差 来了 什么时候 我 ,

然后最糟糕的事情发生了，当时我……

['biːɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [maɪnd] [wɪð] ['hʌŋgə(r)] [ænd; ənd] [lɒs] [ɒv; əv] [maɪ] [bɔɪz] ,
being out of my mind with hunger and loss of my boys ,
存在 出去 的 我的 头脑 和 饥饿 和 损失 的 我的 男孩们 ,

饥饿和失去儿子的痛苦让我神志不清。

[ænd; ənd] [griːf] [tuː; tə] [siː] [maɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [meɪdz] [ɪn] [rægz] [ænd; ənd] ['mɪzəri]
and grief to see my husband and my little maids in rags and misery
和 悲伤 到 看 我的 丈夫 和 我的 小的 女佣 在 破布 和 苦难
[ænd; ənd] [dɪ'speə(r)] ,
and despair ,
和 绝望 ,

看到我的丈夫和我的小女仆们衣衫褴褛、痛苦绝望，我感到无比悲痛。

['ʌtə] [ə; eɪ] [diːp] ['blæsfəmi] — [əʊ] ! [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ! — [ə'genst] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ]
uttered a deep blasphemy — oh ! a thousand of them ! — against the Church
说出 一个 深的 亵渎神明 — 哦 ! 一个 千 的 他们 ! — 反对 这 教会
[ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [weɪz] .
and the Church's ways .
和 这 教会的 方式 .

他对教会和教会的教义说了极其亵渎的话——哦！一千句！

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ten] [deɪz] [ə'gəʊ] .
It was ten days ago .
它 曾是 十 天 前 .

那是十天前的事了。

[ai] [hæd; həd] ['fɔːlən] [sɪk] [wɪð] [ðɪs] [dɪ'ziːz] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [priːst] [ai] [sed]
I had fallen sick with this disease , and it was to the priest I said
我 有 倒下 生病的 和 这 疾病 , 和 它 曾是 到 这 牧师 我 说
[ðə; ði] [wɜːdz] ,
the words ,
这 字 ,

我染上了这种病，我对牧师说了这些话：

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kʌm] [tuː; tə] [tʃaɪd] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv] [djuː] [hjuː'mɪləti] ['ʌndə(r)] [ðə; ði]
for he was come to chide me for lack of due humility under the
为了 他 曾是 来 到 喝叱 我 为了 缺少 的 到期的 谦逊 在下面 这
['tʃeɪsənɪŋ] [hænd] [ɒv; əv] [gɒd] .
chastening hand of God .
惩戒 手 的 上帝 .

因为他来责备我，因为我没有在上帝的管教下表现出应有的谦卑。

[hiː; hi] ['kærid] [maɪ] ['trespəs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [b'ɛtəz] ; [ai] [wɒz; wəz] ['stʌbən] ; ['weəfɔː(r)] ,
He carried my trespass to his betters ; I was stubborn ; wherefore ,
他 携带 我的 侵入 到 他的 博彩公司 ; 我 曾是 固执的 ; 因此 ,

他把我的过犯告诉了比他地位更高的人；我固执己见；因此，

['prez(ə)ntli] [ə'pɒn] [maɪ] [hed] [ænd; ənd] [ə'pɒn] [ɔːl] [hedz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [dɪə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
presently upon my head and upon all heads that were dear to me ,
目前 之上 我的 头 和 之上 全部 头部 那 是 亲爱的 到 我 ,

现在，这事发生在我身上，也发生在所有我所爱的人身上。

[fel] [ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv] [rəʊm] .
fell the curse of Rome .
跌倒 这 诅咒 的 罗马 .

罗马的诅咒降临了。

" [sɪns] [ðæt] [deɪ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ə'vɔɪdɪd] , [ʃʌnd] [wɪð] ['hɒrə(r)] .
" Since that day we are avoided , shunned with horror .
" 自从 那 天 我们 是 避免 , 被排斥 和 恐怖 .

“从那天起，我们就被人们避而远之，被人们恐惧地躲避。”

[nʌn] [hæz; həz] [kʌm] [nɪə(r)] [ðɪs] [hʌt] [tuː; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] [wiː; wi] [lɪv; laɪv] [ɔː(r)] [nɒt] .
None has come near this hut to know whether we live or not .
没有任何 有 来 靠近 这 小屋 到 知道 无论 我们 居住 或者 不是 .

没有人靠近过这间小屋，看看我们是否还活着。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkən] [daʊn] .
The rest of us were taken down .
这 休息 的 我们 是 已采取 向下 .

我们其他人都被击倒了。

[ðen] [ai] [raʊzd] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [gɒt] [ʌp] , [æz; əz] [waɪf] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [wɪl] .
Then I roused me and got up , as wife and mother will .
然后 我 唤醒 我 和 得到 向上 , 作为 妻子 和 母亲 将要 .

然后我振作起来，起身离开，就像妻子和母亲会做的那样。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['iːt(ə)n] [ɪn] ['eni] [keɪs] ;
It was little they could have eaten in any case ;
它 曾是 小的 他们 可以 有 吃 在 任何 案件 ;

反正他们也吃不下什么东西；

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [les] [ðæn; ðən] ['lɪt(ə)l] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [iːt] .
it was less than little they had to eat .
它 曾是 较少的 比 小的 他们 有 到 吃 .

他们能吃的东西少得可怜。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [ai] [geɪv] [ðem; ðəm] [ðæt] .
But there was water , and I gave them that .
但 那里 曾是 水 , 和 我 给予 他们 那 .

但是有水，我就给了他们水。

[haʊ] [ðeɪ] [kreiv] [ˌaɪ 'tiː] !
How they craved it !
如何 他们 渴望 它 !

他们多么渴望它啊！

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] ['blesɪd; blest] [ˌaɪ 'tiː] !
and how they blessed it !
和 如何 他们 蒙福 它 !

他们是如何祝福它的！

[bʌt; bət] [ðə; ði] [end] [keɪm] ['jestədeɪ] ; [maɪ] [streŋθ] [brəʊk] [daʊn] .
But the end came yesterday ; my strength broke down .
但 这 结尾 来了 昨天 ; 我的 力量 打破 向下 .

但昨天一切都结束了；我的力量彻底崩溃了。

['jestədeɪ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [lɑːst] [taɪm] [ai] ['evə(r)] [sɔː] [maɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [ðɪs] ['jʌŋgɪst] [tʃaɪld] [ə'laɪv] .
Yesterday was the last time I ever saw my husband and this youngest child alive .
昨天 曾是 这 最后的 时间 我 曾经 锯 我的 丈夫 和 这 最小的 孩子 活 .

昨天是我最后一次见到我的丈夫和我们最小的孩子。

[ai][hæv; həv][leɪn][hɪə(r)][ɔ:l] [ðiːz] ['aʊəz] — [ðiːz] ['eɪdʒɪz] , [jiː; ji] [meɪ] [seɪ] — ['lɪsənɪŋ] ,
I have lain here all these hours — these ages , ye may say — listening ,
我 有 莱恩 这里 全部 这些 小时 — 这些 年龄 , 是的 可能 说 — 聆听 ,

我一直躺在这里，听着，这些时间——或者说这些岁月——

['lɪsənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [saʊnd] [ʌp] [ðeə(r)] [ðæt] —
listening for any sound up there that —
聆听 为了 任何 声音 向上 那里 那 —

仔细听听上面有没有什么声音——

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [kwɪk] [glɑːns] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['eldɪst] ['dɔːtə(r)] , [ðen] [kraɪd] [aʊt] ,
" She gave a sharp quick glance at her eldest daughter , then cried out ,
" 她 给予 一个 锋利的 快的 瞥一眼 在 她 长子 女儿 , 然后 哭 出去 ,

她迅速而锐利地瞥了一眼她的大女儿，然后喊道：

" [əʊ] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] ! " [ænd; ənd] ['fiːbli] ['gæðəd] [ðə; ði] ['stɪf(ə)nɪŋ] [fɔːm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
" Oh , my darling ! " and feebly gathered the stiffening form to her
" 哦 , 我的 亲爱的 ! " 和 虚弱地 聚集 这 刚度 形式 到 她
['ʃeltərɪŋ] [ɑːmz] .
sheltering arms .
庇护所 武器 .

“哦，我的宝贝！”她无力地将僵硬的身躯拥入怀中。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['rekəg'naɪzd][ðə; ði] [deθ] - ['ræt(ə)l] .
She had recognized the death - rattle .
她 有 认可 这 死亡 - 嘎嘎作响 .

她认出了那是临终前的喘息声。

['tʃæptə(r)] [ˌʔɛks.ʔɛks'ʔɛks]
CHAPTER XXX
章 XXX

第三十章

[ðə; ði] ['trædʒədi] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænə(r)] - [haʊs]
THE TRAGEDY OF THE MANOR - HOUSE
这 悲剧 的 这 庄园 - 房子

庄园的悲剧

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ɔːl][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi][sæt][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][fɔː(r)] [kɔːpsiz] .
At midnight all was over , and we sat in the presence of four corpses .
在 午夜 全部 曾是 超过 , 和 我们 卫星 在 这 在场 的 四 尸体 .

午夜时分，一切都结束了，我们坐在四具尸体前。

[wiː; wi] ['kʌvəd] [ðem; ðəm] [wɪð] [sʌtʃ] [rægz][æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ə'weɪ] ,
We covered them with such rags as we could find , and started away ,
我们 涵盖 他们 和 这样的 破布 作为 我们 可以 寻找 , 和 开始 离开 ,

我们用能找到的破布盖住它们，然后出发了。

['fɑːsnɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] .
fastening the door behind us .
紧固 这 门 在后面 我们 .

我们把门关上。

[ðeə(r)][həʊm][mʌst; məst][biː; bi] [ðiːz] ['piːpəlz] [greɪv] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv]
Their home must be these people's grave , for they could not have
他们的 家 必须 是 这些 人们的 严重 , 为了 他们 可以 不是 有
['krɪstʃən] ['beriəl] ,
Christian burial ,
基督教 葬礼 ,

他们的家必定就是这些人的坟墓，因为他们不可能接受基督教的葬礼。

[ɔ:(r)][bi:; bi] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə] ['kənsə,kreitid] [graʊnd] .
or be admitted to consecrated ground .
或者 是 承认 到 已祝圣的 地面 .

或获准进入圣地。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][æz; əz][dɒgz] , [waɪld] [bi:sts] , ['lepə(r)] ,
They were as dogs , wild beasts , lepers ,
他们 是 作为 狗 , 荒野 野兽 , 麻风病人 ,

他们如同狗、野兽、麻风病人一般。

[ænd; ənd][nəʊ] [səʊl] [ðæt] ['vælju:d][ɪts] [həʊp] [ɒv; əv] [ɪ'tɜ:n(ə)l] [laɪf] [wʊd] [θrəʊ] [,aɪ 'ti:] [ə'weɪ] [baɪ]
and no soul that valued its hope of eternal life would throw it away by
和 不 灵魂 那 有价值的 它是 希望 的 永恒 生活 会 扔 它 离开 经过
['medlɪŋ] [ɪn] ['eni] [sɔ:t] [wɪð] [ði:z] [ri'bju:k] [ænd; ənd] ['smɪtn] ['aʊtkæsts] .
meddling in any sort with these rebuked and smitten outcasts .
干预 在 任何 种类 和 这些 责备 和 迷恋 被排斥者 .

任何珍视永生希望的人都不会因为干涉这些受责备和打击的弃儿而葬送自己的希望。

[wi:; wi][hæd; həd][nɒt] [mu:vd] [fɔ:(r)] [steps] [wen] [ai] [kɔ:t] [ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz][ɒv; əv] ['fʊtsteps] [ə'pɒn]
We had not moved four steps when I caught a sound as of footsteps upon
我们 有 不是 已搬 四 步骤 什么时候 我 捕捉 一个 声音 作为 的 脚步声 之上
['græv(ə)l] .
gravel .
碎石 .

我们还没走四步，我就听到一阵脚步声，像是踩在碎石路上的声音。

[maɪ] [hɑ:t] [flu:] [tu:; tə][maɪ] [θrəʊt] .
My heart flew to my throat .
我的 心 飞翔 到 我的 喉 .

我当时心都提到了嗓子眼。

[wi:; wi][mʌst; məst][nɒt][bi:; bi] [si:n] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [ðæt] [haʊs] .
We must not be seen coming from that house .
我们 必须 不是 是 已见 未来 从 那 房子 .

我们绝对不能被人看到从那栋房子里出来。

[ai] [plʌkt] [æt; ət][ðə; ði] [kɪŋz] [rəʊb] [ænd; ənd][wi:; wi] [dru:] [bæk] [ænd; ənd] [tʊk] ['ʃeltə(r)] [bɪ'haɪnd]
I plucked at the king's robe and we drew back and took shelter behind
我 拨弦 在 这 国王的 长袍 和 我们 画 后退 和 采取 庇护所 在后面
[ðə; ði]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] .
the corner of the cabin .
这 角落 的 这 舱 .

我扯了扯国王的袍子，我们退后一步，躲到小屋的角落后面。

" [naʊ] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [seɪf] , " [ai] [sed] , " [bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kləʊz] [kɔ:l] — [səʊ][tu:; tə]
[spi:k] .
" Now we are safe , " I said , " but it was a close call — so to speak .
" 现在 我们 是 安全的 , " 我 说 , " 但 它 曾是 一个 关闭 称呼 — 所以 到 说话 .

“现在我们安全了，”我说，“但可以说，这真是千钧一发。”

[ɪf] [ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [bi:n] ['laɪtə(r)] [hi:; hi] [mait] [hæv; həv] [si:n] [,ju: 'es] , [nəʊ] [daʊt] ,
If the night had been lighter he might have seen us , no doubt ,
如果 这 夜晚 有 到过 打火机 他 可能 有 已见 我们 , 不 怀疑 ,

如果夜色更亮一些，他或许就能看到我们了，毫无疑问。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][səʊ][nɪə(r)] . "
he seemed to be so near . "
他 似乎 到 是 所以 靠近 . "

他看起来离我很近。

" [meɪ'hæp; 'meɪhæp] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [biːst] [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [mæn] [æt; ət] [ɔːl] . "
" Mayhap it is but a beast and not a man at all . "
" 或许 它 是 但 一个 兽 和 不是 一个 男人 在 全部 . "

"或许它只是一头野兽，根本不是人。"

" [truː] .
" True .
" 真的 .

"真的。

[bʌt; bət] [mæn] [ɔː(r)] [biːst] ,
But man or beast ,
但 男人 或者 兽 ,

但无论是人还是动物，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [waɪz] [tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [get] [baɪ] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] . "
it will be wise to stay here a minute and let it get by and out of the way . "
它 将要 是 明智的 到 停留 这里 一个 分钟 和 让 它 得到 经过 和 出去 的 这 方式 . "

最好在这里待一会儿，让它过去，别碍事了。

" [hɑːk] !
" Hark !
" 听着 !

听！

[ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪθ] ['hɪðə(r)] .
It cometh hither .
它 到来 这里 .

它来到这里。

" [truː] [ə'gen] .
" True again .
" 真的 再次 .

"确实如此。"

[ðə; ði] [step] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːd] [ˌjuː 'es] — [streɪt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [hʌt] .
The step was coming toward us — straight toward the hut .
这 步 曾是 未来 朝向 我们 — 直的 朝向 这 小屋 .

那脚步声正朝我们走来——径直朝着小屋走来。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [biːst] , [ðen] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [mait] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [seɪvd] ['aʊə(r)] [ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n] .
It must be a beast , then , and we might as well have saved our trepidation .
它 必须 是 一个 兽 , 然后 , 和 我们 可能 作为 出色地 有 已保存 我们的 忐忑不安 .

那它一定是头猛兽，我们之前的担忧也算是多余的了。

[ai] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [step] [aʊt] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [kɪŋ] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə'pɒn] [maɪ] [ɑːm] .
I was going to step out , but the king laid his hand upon my arm .
我 曾是 去 到 步 出去 , 但 这 国王 铺设 他的 手 之上 我的 手臂 .

我正要走出去，国王却把手放在我的胳膊上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɒv; əv] ['saɪləns] , [ðen] [wiː; wi] [hɜːd] [ə; eɪ] [sɒft] [nɒk] [ɒn] [ðə; ði] ['kæbɪn] [dɔː(r)] .
There was a moment of silence , then we heard a soft knock on the cabin door .
那里 曾是 一个 片刻 的 沉默 , 然后 我们 听到 一个 柔软的 敲 在 这 舱 门 .

一阵沉默之后，我们听到有人轻轻敲击小屋的门。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] ['ʃɪvə(r)] .
It made me shiver .
它 制成 我 颤抖 .

这让我不寒而栗。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [nɒk] [wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [hɜːd] [ðiːz] [wɜːdz] [ɪn] [ə; eɪ]
Presently the knock was repeated , and then we heard these words in a
目前 这 敲 曾是 重复 , 和 然后 我们 听到 这些 字 在 一个
['gɑːdɪd] [vɔɪs] :
guarded voice :
守卫 嗓音 :

随后敲门声再次响起，接着我们听到有人用谨慎的声音说道：

" ['mʌðə(r)] ! ['fɑːðə(r)] ! ['əʊpən] — [wiː; wi] [hæv; həv] [gɒt] [friː] ,
" Mother ! Father ! Open — we have got free ,
" 母亲 ! 父亲 ! 打开 — 我们 有 得到 自由的 ,

“妈妈！爸爸！开门——我们自由了！”

[ænd; ənd] [wiː; wi] [brɪŋ] [njuːz] [tuː; tə] [peɪl] [jɔː(r); jə(r)] [tʃiːks] [bʌt; bət] [glæd] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːts] ; [ænd; ənd]
and we bring news to pale your cheeks but glad your hearts ; and
和 我们 带来 消息 到 苍白 你的 脸颊 但 高兴的 你的 心 ; 和
[wiː; wi] [meɪ] [nɒt] ['tæri] ,
we may not tarry ,
我们 可能 不是 焦油 ,

我们带来的消息，会让你们面色苍白，但心中充满喜悦；我们不能再耽搁了。

[bʌt; bət] [mʌst; məst] [flai] !
but must fly !
但 必须 飞 !

但必须飞！

[ænd; ənd] — [bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɑːnsə(r)] [nɒt] .
And — but they answer not .
和 — 但 他们 回答 不是 .

但是——他们没有回答。

['mʌðə(r)] ! ['fɑːðə(r)] ! —
Mother ! father ! —
母亲 ! 父亲 ! —

妈妈！爸爸！

" [ai] [druː] [ðə; ði] [kɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd] ['wɪspəd] :
" I drew the king toward the other end of the hut and whispered :
" 我 画 这 国王 朝向 这 其他 结尾 的 这 小屋 和 低声说道 :

我把国王拉到小屋的另一头，低声说道：

" [kʌm] — [naʊ] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [rəʊd] .
" Come — now we can get to the road .
" 来 — 现在 我们 能 得到 到 这 路 .

“走吧——现在我们可以上路了。”

" [ðə; ði] [kɪŋ] ['hezɪteɪtɪd] , [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'mɜː(r)] ; [bʌt; bət] [dʒʌst] [ðen] [wiː; wi] [hɜːd] [ðə; ði]
" The king hesitated , was going to demur ; but just then we heard the
" 这 国王 犹豫了一下 , 曾是 去 到 异议 ; 但 只是 然后 我们 听到 这
[dɔː(r)] [gɪv] [wei] ,
door give way ,
门 给 方式 ,

国王犹豫了一下，正要拒绝；但就在这时，我们听到门开了。

[ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [ðəʊz] ['desələt] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ded] .
and knew that those desolate men were in the presence of their dead .
和 知道 那 那些 荒凉 男人 是 在 这 在场 的 他们的 死的 .

他们知道，那些愁容满面的人正与他们的亡灵在一起。

" [kʌm] , [maɪ] [liːdʒ] !
" Come , my liege !
" 来 , 我的 列日 !

“来吧，我的君主！”

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðeɪ] [wɪl] [straɪk] [ə; eɪ] [lait] ,
in a moment they will strike a light ,
在 一个 片刻 他们 将要 罢工 一个 光 ,

片刻之后，他们将点燃一支灯。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪl] ['fɒləʊ] [ðæt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [breɪk] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [tuː; tə][hɪə(r)] .
and then will follow that which it would break your heart to hear .
和 然后 将要 跟随 那 哪个 它 会 休息 你的 心 到 听到 .

接下来我要说的话，会让你心碎。

" [hiː; hi][dɪd][nɒt] ['hezɪteɪt] [ðɪs] [taɪm] .
" He did not hesitate this time .
" 他 做过 不是 犹豫 这 时间 .

这一次他没有犹豫。

[ðə; ði]['məʊmənt][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][rəʊd][ai][ræn] ;
The moment we were in the road I ran ;
这 片刻 我们 是 在 这 路 我 跑 ;

我们一到路上我就跑了；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [θruː] ['dɪgnəti][ə'saɪd][ænd; ənd] ['fɒləʊd] .
and after a moment he threw dignity aside and followed .
和 后 一个 片刻 他 扔 尊严 旁边 和 随后 .

片刻之后，他抛开尊严，跟了上去。

[ai][dɪd][nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hʌt] — [ai] ['kʊd(ə)nt] [beə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ;
I did not want to think of what was happening in the hut — I couldn't bear it ;
我 做过 不是 想 到 思考 的 什么 曾是 发生 在 这 小屋 — 我 不能 熊 它 ;

我不想去想小屋里发生的事情——我无法忍受；

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [draɪv] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ][maɪnd] ;
I wanted to drive it out of my mind ;
我 通缉 到 驾驶 它 出去 的 我的 头脑 ;

我想把它从脑海中彻底抹去；

[səʊ][ai] [strʌk] ['ɪntuː][ðə; ði][fɜːst]['sʌbdʒɪkt] [ðæt] [leɪ] ['ʌndə(r)] [ðæt] [wʌn][ɪn][maɪ][maɪnd] :
so I struck into the first subject that lay under that one in my mind :
所以 我 击 进入 这 第一的 主题 那 躺 在下面 那 一 在 我的 头脑 :

于是，我开始着手处理脑海中那个问题之下的第一个主题：

" [ai][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] [daɪd][ɒv; əv] , [ænd; ənd][səʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][fɪə(r)] ;
" I have had the disease those people died of , and so have nothing to fear ;
" 我 有 有 这 疾病 那些 人们 死亡 的 , 和 所以 有 没有什么 到 害怕 ;

“我得过那些人死于的那种病，所以我没有什么好怕的；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] —
but if you have not had it also —
但 如果 你 有 不是 有 它 还 —

但如果你还没有体验过——

" [hiː; hi] [brəʊk] [ɪn] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] ['trʌb(ə)l] ,
" He broke in upon me to say he was in trouble ,
" 他 打破 在 之上 我 到 说 他 曾是 在 麻烦 ,
他闯进来告诉我他遇到麻烦了，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] [ðæt] [wɒz; wəz] ['trʌb(ə)lɪŋ] [hɪm] :
and it was his conscience that was troubling him :
和 它 曾是 他的 良心 那 曾是 令人不安的 他 :
真正让他感到不安的是他的良心：

" [ðiːz] [jʌŋ] [men] [hæv; həv] [gɒt] [friː] , [ðeɪ] [seɪ] — [bʌt; bət] [haʊ] ?
" These young men have got free , they say — but how ?
" 这些 年轻的 男人 有 得到 自由的 , 他们 说 — 但 如何 ?
“他们说这些年轻人已经获得自由了——但是他们是怎么获得自由的呢？”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['laɪkli] [ðæt] [ðeə(r)] [lɔːd] [hæθ] [set] [ðem; ðəm] [friː] . "
It is not likely that their lord hath set them free . "
它 是 不是 可能 那 他们的 主 有 放 他们 自由的 . "
他们的主人不太可能已经释放了他们。

" [əʊ] , [nəʊ] , [ai] [meɪk] [nəʊ] [daʊt] [ðeɪ] [ɪ'skeɪpt] . "
" Oh , no , I make no doubt they escaped . "
" 哦 , 不 , 我 制作 不 怀疑 他们 逃脱 . "
“哦，不，我毫不怀疑他们逃脱了。”

" [ðæt] [ɪz] [maɪ] ['trʌb(ə)l] ; [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fɪə(r)] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [səʊ] ,
" That is my trouble ; I have a fear that this is so ,
" 那 是 我的 麻烦 ; 我 有 一个 害怕 那 这 是 所以 ,
“这就是我的困扰；我担心情况就是这样。”

[ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [sə'spɪʃ(ə)n] [dʌθ] [kən'fɜːm] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [fɪə(r)] . "
and your suspicion doth confirm it , you having the same fear . "
和 你的 怀疑 确实 确认 它 , 你 拥有 这 相同的 害怕 . "
你的怀疑证实了我的猜测，因为你也有同样的恐惧。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ðæt] [neɪm] [ðəʊ] .
" I should not call it by that name though .
" 我 应该 不是 称呼 它 经过 那 姓名 尽管 .
但我不应该那样称呼它。

[ai] [duː; də] [sə'spekt] [ðæt] [ðeɪ] [ɪ'skeɪpt] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] , [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] ['sɒri] , ['sɜːt(ə)nli] . "
I do suspect that they escaped , but if they did , I am not sorry , certainly . "
我 做 怀疑 那 他们 逃脱 , 但 如果 他们 做过 , 我 是 不是 对不起 , 当然 . "
我怀疑他们逃脱了，但如果真是这样，我一点也不感到遗憾。

" [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] ['sɒri] , [ai] [θɪŋk] — [bʌt; bət] — "
" I am not sorry , I think — but — "
" 我 是 不是 对不起 , 我 思考 — 但 — "
“我并不后悔，我想——但是——”

" [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?
那是什么？

[wɒt] [ɪz] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [tuː; tə] [biː; bi] ['trʌbld] [ə'baʊt] ? "
What is there for one to be troubled about ? "
什么 是 那里 为了 一 到 是 麻烦 关于 ? "
有什么好烦恼的呢？

" [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [ɪ'skeɪp] ,
" If they did escape ,
" 如果 他们 做过 逃脱 ,
如果他们真的逃脱了，

[ðen] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [baʊnd] [ɪn]['djuːti][tuː; tə] [leɪ] [hændz][ə'pɒn][ðem; ðəm][ænd; ənd][dɪ'lɪvə(r)][ðem; ðəm]
then are we bound in duty to lay hands upon them and deliver them
然后 是 我们 边界 在 责任 到 躺 双手 之上 他们 和 递送 他们
[ə'gen] [tuː; tə][ðeə(r)] [lɔːd] ;
again to their lord ;
再次 到 他们的 主 ;

那么，我们有义务将他们抓捕归还给他们的主人；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['siːmli] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kwɒləti][ʃʊd; ʃəd]['sʌfə(r)][ə; eɪ][səʊ] ['ɪnsələnt]
for it is not seemly that one of his quality should suffer a so insolent
为了 它 是 不是 似乎 那 一 的 他的 质量 应该 遭受 一个 所以 傲慢的
[ænd; ənd] [haɪ] - ['hændɪd] ['aʊtreɪdʒ][frɒm; frəm] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [beɪs] [dɪ'griː] .
and high - handed outrage from persons of their base degree .
和 高的 - 递交 暴行 从 人 的 他们的 根据 程度 .

因为像他这样身份的人，不应该受到像他这样地位低下的人如此无礼和蛮横的侮辱。

" [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'gen] .
" There it was again .
" 那里 它 曾是 再次 .

它又出现了。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['əʊnli][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
He could see only one side of it .
他 可以 看 仅有的 一 边 的 它 .

他只能看到其中的一面。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [səʊ] , ['edʒukeɪtɪd][səʊ] ,
He was born so , educated so ,
他 曾是 出生 所以 , 受过教育 所以 ,

他生来如此，受过这样的教育，

[hɪz; ɪz] [veɪns] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [æn'sestrəl] [blʌd] [ðæt] [wɒz; wəz]['rɒt(ə)n] [wɪð] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv]
his veins were full of ancestral blood that was rotten with this sort of
他的 静脉 是 满的 的 祖先的 血 那 曾是 烂 和 这 种类 的
[ʌn'kɒnʃəs] [bruː'tæləti] ,
unconscious brutality ,
无意识 残酷 ,

他血管里流淌着祖先的血液，而这血液早已腐烂，充满了这种无意识的残暴。

[brɔːt] [daʊn] [baɪ] [ɪn'herɪtəns] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [lɒŋ] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɑːts] [ðæt] [hæd; həd] [iːtʃ]
brought down by inheritance from a long procession of hearts that had each
带来 向下 经过 遗产 从 一个 长的 游行 的 心 那 有 每个
[dʌn] [ɪts] [ʃeə(r)] [tə'wɔːd] ['pɔɪzənɪŋ] [ðə; ði] [striːm] .
done its share toward poisoning the stream .
完毕 它是 分享 朝向 中毒 这 溪流 .

是继承了无数颗曾对这条河流造成毒害的心的遗产。

[tuː; tə] [ɪm'prɪzn] [ðiːz] [men] [wɪ'ðaʊt] [pruːf] , [ænd; ənd] [stɑːv] [ðeə(r)]['kɪndrəd] , [wɒz; wəz][nəʊ] [hɑːm] ,
To imprison these men without proof , and starve their kindred , was no harm ,
到 监禁 这些 男人 没有 证明 , 和 饿死 他们的 亲属 , 曾是 不 伤害 ,

在没有证据的情况下监禁这些人，并让他们的亲属挨饿，这并没有什么害处。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪəli] ['peznts] [ænd; ənd]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)]
for they were merely peasants and subject to the will and pleasure
为了 他们 是 仅仅 农民 和 主题 到 这 将要 和 乐趣
[ɒv; əv][ðeə(r)] [lɔːd] ,
of their lord ,
的 他们的 主 ,

因为他们只不过是农民，要服从领主的意志和喜好。

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] ['fɪəf(ə)l] [fɔːm] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [teɪk] ;
no matter what fearful form it might take ;
不 事情 什么 可怕 形式 它 可能 拿 ;

无论它以何种可怕的形式出现；

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [men][tuː; tə] [breɪk] [aʊt][ɒv; əv][ˌʌn'dʒʌst][kæp'tɪvəti][wɒz; wəz][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt]
but for these men to break out of unjust captivity was insult
但 为了 这些 男人 到 休息 出去 的 不公正 囚禁 曾是 侮辱
[ænd; ənd]['aʊtreɪdʒ] ,
and outrage ,
和 暴行 ,

但对这些人来说，逃离不公正的囚禁是一种侮辱和愤慨。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪŋ] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['kauntənəns] [baɪ]['eni] [ˌkɒnʃi'enʃəs] ['pɜːs(ə)n] [huː] [njuː]
and a thing not to be countenanced by any conscientious person who knew
和 一个 事物 不是 到 是 默许 经过 任何 尽责的 人 WHO 知道
[hɪz; ɪz]['djuːti][tuː; tə][hɪz; ɪz]['seɪkrɪd] [kɑːst] .
his duty to his sacred caste .
他的 责任 到 他的 神圣 种姓 .

任何有良知、懂得自己对神圣种姓的责任的人，都不会容忍这种行为。

[ai] [wɜːkt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][bɪ'fɔː(r)][ai][gɒt][hɪm][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] —
I worked more than half an hour before I got him to change the subject —
我 工作 更多的 比 一半 一个 小时 前 我 得到 他 到 改变 这 主题 —
[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] [æn; ən][ˌaʊt'saɪd]['mætə(r)][dɪd][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
and even then an outside matter did it for me .
和 甚至 然后 一个 外部 事情 做过 它 为了 我 .

我花了半个多小时才让他换个话题——即使这样，也是因为一件无关的事情才让他转移了注意力。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [kɔːt] ['aʊə(r)] [aɪz] [æz; əz][wiː; wi] [strʌk] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv]
This was a something which caught our eyes as we struck the summit of
这 曾是 一个 某物 哪个 捕捉 我们的 眼睛 作为 我们 击 这 首脑 的
[ə; eɪ][smɔːl] [hɪl] — [ə; eɪ] [red] [gləʊ] ,
a small hill — a red glow ,
一个 小的 爬坡道 — 一个 红色的 辉光 ,

当我们登上小山顶时，一个红色的光芒吸引了我们的目光。

[ə; eɪ] [gʊd] [wei] [ɒf] .
a good way off .
一个 好的 方式 离开 .

还差很远。

" [ðæts] [ə; eɪ]['faɪə(r)] , " [sed] [ai] .
" That's a fire , " said I .
" 那就是 一个 火 , " 说 我 .

“那是一场火灾，”我说。

['faɪərz] ['ɪntrəstɪd] [ˌem 'iː] [kən'sɪdərəbli] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv]
Fires interested me considerably , because I was getting a good deal of
火灾 感兴趣的 我 相当 , 因为 我 曾是 获得 一个 好的 交易 的
[æn; ən] [ɪn'ʃʊərəns] ['bɪznəs] ['stɑːtɪd] ,
an insurance business started ,
一个 保险 商业 开始 ,

我对火灾保险很感兴趣，因为我当时正在着手开展一项不错的保险业务。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['treɪnɪŋ] [sʌm; səm] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] [sʌm; səm] [stiːm] ['faɪə(r)] -
and was also training some horses and building some steam fire -
和 曾是 还 训练 一些 马匹 和 建筑 一些 蒸汽 火 -
['endʒɪnz] ,
engines ,
发动机 ,

同时，他还训练了一些马匹，并建造了一些蒸汽消防车。

[wɪð] [æn; ən] [aɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [peɪd] ['faɪə(r)] [dɪ'pɑːtmənt] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] .
with an eye to a paid fire department by and by .
和 一个 眼睛 到 一个 有薪酬的 火 部门 经过 和 经过 .

着眼于未来建立一支专业的消防队伍。

[ðə; ði] [priːsts] [ə'pəʊzd] [bəuθ][maɪ]['faɪə(r)][ænd; ənd][laɪf] [ɪn'ʃʊərəns] ,
The priests opposed both my fire and life insurance ,
这 神父 反对 两个都 我的 火 和 生活 保险 ,

神父们反对我购买火灾保险和人寿保险。

[ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪnsələnt] [ə'tempt] [tuː; tə]['hɪndə(r)][ðə; ði] [dɪ'kriːz] [ɒv; əv]
on the ground that it was an insolent attempt to hinder the decrees of
在 这 地面 那 它 曾是 一个 傲慢的 试图 到 阻碍 这 法令 的
[gɒd] ;
God ;
上帝 ;

理由是这是公然阻挠上帝旨意的傲慢行径；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt]['hɪndə(r)][ðə; ði] [dɪ'kriːz] [ɪn][ðə; ði] [liːst] ,
and if you pointed out that they did not hinder the decrees in the least ,
和 如果 你 尖 出去 那 他们 做过 不是 阻碍 这 法令 在 这 至少 ,

如果你指出他们丝毫没有阻碍法令的颁布，

[bʌt; bət]['əʊnli]['mɒdɪfaɪd][ðə; ði][hɑːd] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɪf] [juː; jʊ] [tʊk] [aʊt] ['pɒləsiz]
but only modified the hard consequences of them if you took out policies
但 仅有的 修改的 这 难的 结果 的 他们 如果 你 采取 出去 政策
[ænd; ənd][hæd; həd] [lʌk] ,
and had luck ,
和 有 运气 ,

但只有购买保险并且运气好的话，才能改变这些严重后果。

[ðeɪ] [ri'tɔːt] [ðæt] [ðæt] [wɒz; wəz] ['gæmblɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [dɪ'kriːz] [ɒv; əv][gɒd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]
they retorted that that was gambling against the decrees of God , and was
他们 反驳 那 那 曾是 赌博 反对 这 法令 的 上帝 , 和 曾是
[dʒʌst][æz; əz][bæd] .
just as bad .
只是 作为 坏的 .

他们反驳说，那是在与上帝的旨意对抗，同样糟糕。

[səʊ] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]['dæmɪdʒ] [ðəʊz] ['ɪndəstriz] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ,
So they managed to damage those industries more or less ,
所以 他们 管理 到 损害 那些 行业 更多的 或者 较少的 ,

所以他们或多或少地损害了这些行业。

[bʌt; bət][ai][gɒt]['iːv(ə)n][ɒn][maɪ]['æksɪdənt] ['bɪznəs] .
but I got even on my Accident business .
但 我 得到 甚至 在 我的 事故 商业 .

但我通过我的意外事故生意扳回了一局。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ə; eɪ] [naɪt] [ɪz][ə; eɪ] ['lʌməks] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [taɪmz] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] - ,
As a rule , a knight is a lummox , and some times even a labrick ,
作为 一个 规则 , 一个 骑士 是 一个 鲁莫克斯 , 和 一些 时代 甚至 一个 - ,

一般来说，骑士是个笨蛋，有时甚至是个笨手笨脚的人。

[ænd; ənd] [hens] ['əʊpən][tuː; tə] ['prɪti] [pɔː(r); pʊə(r)]['ɑːgjʊm(ə)nts] [wen] [ðeɪ] [kʌm] ['glɪbli] [frɒm; frəm]
and hence open to pretty poor arguments when they come glibly from
和 因此 打开 到 漂亮的 贫穷的 论点 什么时候 他们 来 轻率地 从
[ə; eɪ] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] - ['mʌŋgə(r)] ,
a superstition - monger ,
一个 迷信 - 贩子 ,

因此，当这些论点出自迷信散播者之口时，很容易被站不住脚。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['præktɪkl] [saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ;
but even he could see the practical side of a thing once in a while ;
但 甚至 他 可以 看 这 实际的 边 的 一个 事物 一次 在 一个 尽管 ;

但即使是他，偶尔也能看到事情的实际一面；

[ænd; ənd][səʊ][ɒv; əv] [leɪt] [juː; jʊ]['kʊd(ə)nt] [kliːn] [ʌp][ə; eɪ] ['tʊənəmənt] [ænd; ənd][paɪl][ðə; ði] [rɪ'zʌlt]
and so of late you couldn't clean up a tournament and pile the result
和 所以 的 晚的 你 不能 干净的 向上 一个 比赛 和 桩 这 结果
[wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ][wʌn][ɒv; əv][maɪ]['æksɪdənt] - ['tɪkɪts] [ɪn] ['evri] ['helmɪt] .
without finding one of my accident - tickets in every helmet .
没有 寻找 一 的 我的 事故 - 门票 在 每一个 头盔 .

所以最近，你就算清理一下比赛场地，把结果堆起来，也能在每个头盔里找到一张我的事故罚单。

[wiː; wi] [stʊd] [ðeə(r)] [ə'waɪl] , [ɪn][ðə; ði] [θɪk] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] ['stɪlnəs] ,
We stood there awhile , in the thick darkness and stillness ,
我们 站立 那里 一会儿 , 在 这 厚的 黑暗 和 寂静 ,

我们在浓重的黑暗和寂静中站了一会儿。

['lʊkɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [red] [blɜː(r)][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
looking toward the red blur in the distance ,
寻找 朝向 这 红色的 模糊 在 这 距离 ,

望向远处模糊的红色身影，

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][fɑː(r)] - [ə'weɪ] ['mɜːmə(r)] [ðæt] [rəʊz]
and trying to make out the meaning of a far - away murmur that rose
和 尝试 到 制作 出去 这 意义 的 一个 远的 - 离开 低语 那 玫瑰
[ænd; ənd] [fel] ['fɪtfəli] [ɒn][ðə; ði] [naɪt] .
and fell fitfully on the night .
和 跌倒 断断续续地 在 这 夜晚 .

并试图辨认夜里忽明忽暗、时而高亢时而低沉的低语声的含义。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [sweld] [ʌp][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [siːmd] [les] [rɪ'məʊt] ;
Sometimes it swelled up and for a moment seemed less remote ;
有时 它 肿胀 向上 和 为了 一个 片刻 似乎 较少的 偏僻的 ;

有时它会膨胀起来，让人感觉仿佛不再那么遥远；

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['həʊpfəli] [ɪk'spektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ɪts] [kɔːz] [ænd; ənd]
but when we were hopefully expecting it to betray its cause and
但 什么时候 我们 是 希望 期待 它 到 背叛 它是 原因 和
['neɪtʃə(r)] ,
nature ,
自然 ,

但当我们满怀希望地期待它背叛其初衷和本质时，

[ˌaɪ 'tiː] [dʌl] [ænd; ənd][sæŋk] [ə'gen] , ['kæriɪŋ] [ɪts] ['mɪst(ə)ri] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
it dulled and sank again , carrying its mystery with it .
它 迟钝 和 沉没 再次 , 携带 它是 神秘 和 它 .

它渐渐黯淡下来，再次沉入海底，带走了它的神秘感。

[wiː; wi] ['stɑːtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ɪn][ɪts][də'rekʃ(ə)n] ,
We started down the hill in its direction ,
我们 开始 向下 这 爬坡道 在 它是 方向 ,

我们开始朝着那个方向下山，

[ænd; ənd][ðə; ði]['waɪndɪŋ] [rəʊd] [plʌndʒd] [ˌjuː 'es][æt; ət][wʌns]['ɪntuː]['ɔːlməʊst]['sɒlɪd] ['dɑːknəs] —
and the winding road plunged us at once into almost solid darkness —
和 这 绕线 路 暴跌 我们 在 一次 进入 几乎 坚硬的 黑暗 —
['dɑːknəs] [ðæt] [wɒz; wəz] [pækt] [ænd; ənd] [kræmd] [ɪn] [bɪ'twiːn] [tuː] [tɔːl] ['fɒrɪst] [wɔːlz] .
darkness that was packed and crammed in between two tall forest walls .
黑暗 那 曾是 包装 和 拥挤 在 之间 二 高的 森林 墙壁 .

蜿蜒的道路一下子将我们带入了几乎完全的黑暗之中——这种黑暗被两道高耸的森林墙壁紧紧地包裹着。

[wiː; wi] [ɡrəʊp] [ə'lɒŋ] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][ə; eɪ][maɪl] , [pə'hæps] ,
We groped along down for half a mile , perhaps ,
我们 摸索 沿着 向下 为了 一半 一个 英里 , 也许 ,

我们摸索着走了大概半英里，

[ðæt] ['mɜːmə(r)] ['ɡrəʊɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][dɪ'stɪŋkt] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .
that murmur growing more and more distinct all the time .
那 低语 生长 更多的 和 更多的 清楚的 全部 这 时间 .

那低语声越来越清晰了。

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [stɔːm] ['θretnɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] , [wɪð] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
The coming storm threatening more and more , with now and then a little
这 未来 风暴 威胁 更多的 和 更多的 , 和 现在 和 然后 一个 小的
['ʃɪvə(r)] [ɒv; əv] [wɪnd] ,
shiver of wind ,
颤抖 的 风 ,

暴风雨即将来临，威胁越来越大，时不时还伴有一阵微风。

[ə; eɪ] [feɪnt] [ʃəʊ] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] , [ænd; ənd] [dʌl] ['ɡrʌmbliŋ] [ɒv; əv] ['dɪstənt] ['θʌndə(r)] .
a faint show of lightning , and dull grumblings of distant thunder .
一个 头晕的 展示 的 闪电 , 和 乏味的 抱怨 的 遥远 雷 .

远处隐隐约约的闪电，以及沉闷的雷声。

[ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [liːd] .
I was in the lead .
我 曾是 在 这 带领 .

我当时领先。

[ai][ræn] [ə'ɡenst] ['sʌmθɪŋ] — [ə; eɪ] [sɒft] ['hevi] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ɡeɪv] , ['slaɪtli] , [tuː; tə][ðə; ði]
I ran against something — a soft heavy something which gave , slightly , to the
我 跑 反对 某物 — 一个 柔软的 重的 某物 哪个 给予 , 轻微地 , 到 这
['ɪmpʌls] [ɒv; əv][maɪ] [weɪt] ;
impulse of my weight ;
冲动 的 我的 重量 ;

我撞到了什么东西——一个柔软沉重的东西，它微微地屈服于我的体重；

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ɡlɛə] [aʊt] ,
at the same moment the lightning glared out ,
在 这 相同的 片刻 这 闪电 怒目而视 出去 ,

就在同一时刻，闪电划破夜空。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fʊt] [ɒv; əv][maɪ] [feɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['raɪðɪŋ] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː]
and within a foot of my face was the writhing face of a man who
和 之内 一个 脚 的 我的 脸 曾是 这 扭动 脸 的 一个 男人 WHO
[wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] !
was hanging from the limb of a tree !
曾是 绞刑 从 这 肢 的 一个 树 !

离我脸不到一英尺的地方，是一个男人的脸在扭动，他正吊在树枝上！

[ðæt] [ɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['raɪðɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] .
That is , it seemed to be writhing , but it was not .
那 是 , 它 似乎 到 是 扭动 , 但 它 曾是 不是 .

也就是说，它看起来像是在扭动，但实际上并没有。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ɡruːsəm] [saɪt] .
It was a grewsome sight .
它 曾是 一个 生长 视线 .

那景象令人作呕。

['streɪtˌweɪ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][ɪə(r)] - ['splɪtɪŋ] [ɪk'spləʊʒ(ə)n][ɒv; əv]['θʌndə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Straightway there was an ear - splitting explosion of thunder , and the
立刻 那里 曾是 一个 耳朵 - 分裂 爆炸 的 雷 , 和 这
['bɒtəm] [ɒv; əv]['hev(ə)n] [fel] [aʊt] ;
bottom of heaven fell out ;
底部 的 天堂 跌倒 出去 ;

紧接着传来一声震耳欲聋的雷鸣，天底仿佛崩塌了；

[ðə; ði][reɪn] [pɔː] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['deljuːdʒ] .
the rain poured down in a deluge .
这 雨 倾倒 向下 在 一个 洪水 .

大雨倾盆而下。

[nəʊ]['mætə(r)] , [wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə][kʌt] [ðɪs] [mæn] [daʊn] ,
No matter , we must try to cut this man down ,
不 事情 , 我们 必须 尝试 到 切 这 男人 向下 ,

没关系，我们必须想办法制服这个人。

[ɒn][ðə; ði] [tʃɑːns] [ðæt] [ðeə(r)] [mait] [biː; bi][laɪf][ɪn][hɪm] [jet] , ['mʌsnt] [wiː; wi] ?
on the chance that there might be life in him yet , mustn't we ?
在 这 机会 那 那里 可能 是 生活 在 他 然而 , 不得 我们 ?

为了以防万一他还有生命迹象，我们难道不应该抱有一线希望吗?

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [keɪm] [kwɪk] [ænd; ənd] [ʃɑːp] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [ɔːl'tɜːnətli]
The lightning came quick and sharp now , and the place was alternately
这 闪电 来了 快的 和 锋利的 现在 , 和 这 地方 曾是 交替
['nuːndeɪ] [ænd; ənd] ['mɪdnaɪt] .
noonday and midnight .
午 和 午夜 .

闪电来得又快又猛，这里一会儿是正午，一会儿又是午夜。

[wʌn]['məʊmənt][ðə; ði][mæn] [wʊd] [biː; bi] ['hæŋɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː][ɪn][æn; ən] [ɪn'tens] [lait] ,
One moment the man would be hanging before me in an intense light ,
一 片刻 这 男人 会 是 绞刑 前 我 在 一个 激烈的 光 ,

前一刻，那个人还悬挂在我面前，沐浴在强光中。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][hiː; hi][wɒz; wəz] ['blɒtɪd] [aʊt] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] .
and the next he was blotted out again in the darkness .
和 这 下一个 他 曾是 印迹 出去 再次 在 这 黑暗 .

然后，他又消失在了黑暗中。

[ai][təʊld][ðə; ði] [kɪŋ] [wiː; wi][mʌst; məst][kʌt] [hɪm] [daʊn] .
I told the king we must cut him down .
我 讲述 这 国王 我们 必须 切 他 向下 .

我告诉国王，我们必须除掉他。

[ðə; ði] [kɪŋ] [æt; ət][wʌns]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] .
The king at once objected .
这 国王 在 一次 反对 .

国王立即提出反对。

" [ɪf] [hiː; hi] [hæŋd] [hɪm'self] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [hɪm] ['prɒpəti] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɔːd] ;
" If he hanged himself , he was willing to lose him property to his lord ;
" 如果 他 绞刑 他自己 , 他 曾是 愿意的 到 失去 他 财产 到 他的 主 ;

“如果他上吊自杀，他愿意将自己的财产拱手让给主人；

[səʊ][let][hɪm][biː; bi] .
so let him be .
所以 让 他 是 .

那就随他去吧。

[ɪf] ['ʌðə(r)z] [hæŋd] [hɪm] , [bɪ'laɪk] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] — [let][hɪm] [hæŋ] . "
If others hanged him , belike they had the right — let him hang . "
如果 其他的 绞刑 他 , 大概 他们 有 这 正确的 — 让 他 悬挂 . "
如果其他人绞死了他，或许他们有这个权利——那就让他绞死吧。

" [bʌt; bət] — "
" But — "
" 但 — "
“但-”

" [bʌt; bət][ˌem 'iː][nəʊ] [bʌts] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [liːv] [hɪm][æz; əz][hiː; hi][ɪz] .
" But me no buts , but even leave him as he is .
" 但 我 不 但是 , 但 甚至 离开 他 作为 他 是 .
“但是，别跟我说什么，就让他保持原样吧。”

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [jet] [ə'nʌðə(r)] ['riːz(ə)n] .
And for yet another reason .
和 为了 然而 其他 原因 .
还有另一个原因。

[wen] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] ['kʌmɪθ] [ə'gen] — [ðeə(r)] , [lʊk] [ə'brɔːd] .
When the lightning cometh again — there , look abroad .
什么时候 这 闪电 到来 再次 — 那里 , 看 国外 .
当闪电再次来临——看向远方。

" [tuː] ['ʌðə(r)z] ['hæŋɪŋ] , [wɪ'ðɪn] ['fɪfti] [jɑːrdz][ɒv; əv][ˌjuː 'es] !
" Two others hanging , within fifty yards of us !
" 二 其他的 绞刑 , 之内 五十 码 的 我们 !
“还有两个人被吊死了，就在离我们五十码远的地方！”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['weðə(r)] [miːt] [fɔː(r); fə(r)]['duːɪŋ] ['juːsləs] ['kəːtisiz] ['ʌntə; 'ʌntu] [ded] [fəʊk] .
" It is not weather meet for doing useless courtesies unto dead folk .
" 它 是 不是 天气 见面 为了 正在做 无用 礼貌 到 死的 民间 .
“现在的天气不适合对死者进行无谓的礼节性礼。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][pɑːst] ['θæŋkɪŋ] [juː; jʊ] .
They are past thanking you .
他们 是 过去的 谢谢 你 .
他们已经不会感谢你了。

[kʌm] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'prɒfɪtəbl] [tuː; tə] ['tæri] [hɪə(r)] .
Come — it is unprofitable to tarry here .
来 — 它 是 无利可图 到 焦油 这里 .
走吧——在这里逗留毫无益处。

" [ðeə(r)][wɒz; wəz]['riːz(ə)n][ɪn] [wɒt] [hiː; hi] [sed] , [səʊ][wiː; wi] [muːvd] [ɒn] .
" There was reason in what he said , so we moved on .
" 那里 曾是 原因 在 什么 他 说 , 所以 我们 已搬 在 .
“他说的有道理，所以我们继续往前走。”

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst][maɪl][wiː; wi] ['kaʊntɪd] [sɪks][mɔː(r)] ['hæŋɪŋ] [fɔːmz] [baɪ][ðə; ði] [bleɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] ,
Within the next mile we counted six more hanging forms by the blaze of the lightning ,
之内 这 下一个 英里 我们 计数 六 更多的 绞刑 表格 经过 这 火焰 的 这 闪电 ,
在接下来的一英里内，我们在闪电的映照下又数出了六个悬挂着的人影。

[ænd; ənd][ˌɔːltə'geðə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['grɪzli] [ɪk'skɜːʃn] .
and altogether it was a grisly excursion .
和 共 它 曾是 一个 可怕的 短途旅行 .
总而言之，这是一次可怕的远足。

[ðæt] ['mɜːmə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɜːmə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][rɔː(r)] ; [ə; eɪ][rɔː(r)][ɒv; əv]
That murmur was a murmur no longer , it was a roar ; a roar of
那 低语 曾是 一个 低语 不 更长 ， 它 曾是 一个 吼 ； 一个 吼 的
[menz] ['vɔɪsɪz] .
men's voices .
男士 声音 .

那低语声不再是低语声，而是咆哮声；是男人们的咆哮声。

[ə; eɪ][mæn] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [baɪ] [naʊ] , ['dɪmli] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [men] ['tʃeɪsɪŋ]
A man came flying by now , dimly through the darkness , and other men chasing
一个 男人 来了 飞行 经过 现在 ， 依稀 通过 这 黑暗 ， 和 其他 男人 追逐
[hɪm] .
him .
他 .

这时，一个男人从黑暗中飞奔而来，身后还跟着其他人。

[ðeɪ] [dɪsə'pɪəd] .
They disappeared .
他们 消失 .

他们消失了。

['prez(ə)ntli] [ə'nʌðə(r)] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ə'kɜːd] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)][ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] .
Presently another case of the kind occurred , and then another and another .
目前 其他 案件 的 这 种类 发生 ， 和 然后 其他 和 其他 .

目前又发生了一起类似的事件，接着又发生了一起，再一起。

[ðen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] [brɔːt] [ˌjuː 'es][ɪn] [saɪt] [ɒv; əv] [ðæt] ['faɪə(r)] — [ˌaɪ 'tiː]
Then a sudden turn of the road brought us in sight of that fire — it
然后 一个 突然 转动 的 这 路 带来 我们 在 视线 的 那 火 — 它
[wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['mænə(r)] - [haʊs] ,
was a large manor - house ,
曾是 一个 大的 庄园 - 房子 ，

这时，道路突然转弯，我们看到了那场火灾——那是一座大型庄园宅邸。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l][ɔː(r)] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [left] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] ['evriweə(r)] [men] [wɜː(r); wə(r)]
and little or nothing was left of it — and everywhere men were
和 小的 或者 没有什么 曾是 左边 的 它 — 和 到处 男人 是
['flaɪɪŋ] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [men] ['reɪdʒɪŋ]['ɑːftə(r)][ðem; ðəm][ɪn] [pə'sjuːt] .
flying and other men raging after them in pursuit .
飞行 和 其他 男人 愤怒 后 他们 在 追逐 .

几乎什么都没剩下——到处都是飞奔的人，其他人则在后面狂奔追赶。

[ai] [wɔːnd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['strendʒər] .
I warned the king that this was not a safe place for strangers .
我 警告 这 国王 那 这 曾是 不是 一个 安全的 地方 为了 陌生人 .

我曾警告国王，这里对陌生人来说并不安全。

[wiː; wi] [wʊd] ['betə(r)] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lait] , [ʌn'tɪl] ['mætəz] [ʃʊd; ʃəd] [ɪm'pruːv] .
We would better get away from the light , until matters should improve .
我们 会 更好的 得到 离开 从 这 光 ， 直到 事情 应该 提升 .

我们最好远离光线，直到情况好转为止。

[wiː; wi] [stept] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][hɪd][ɪn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] .
We stepped back a little , and hid in the edge of the wood .
我们 步 后退 一个 小的 ， 和 隐藏 在 这 边缘 的 这 木头 .

我们后退了几步，躲在树林边缘。

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [wiː; wi] [sɔː] [bəʊθ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['hʌntɪd] [baɪ][ðə; ði][mɒb] .
From this hiding - place we saw both men and women hunted by the mob .
从 这 隐藏 - 地方 我们 锯 两个都 男人 和 女性 猎杀 经过 这 暴民 .

从这个藏身之处，我们看到暴徒追捕男人和女人。

[ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] [wɜːk] [went] [ɒn] [ʌn'tɪl] ['nɪəli] [dɔːn] .
The fearful work went on until nearly dawn .
这 可怕 工作 去 在 直到 几乎 黎明 .

这场令人胆战心惊的工作一直持续到黎明时分。

[ðen] , [ðə; ði] ['faɪə(r)] ['biːɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɔːm] [spent] , [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ]
Then , the fire being out and the storm spent , the voices and flying
然后 , 这 火 存在 出去 和 这 风暴 花费 , 这 声音 和 飞行
['fʊtsteps] ['prez(ə)ntli] [siːst] ,
footsteps presently ceased ,
脚步声 目前 停止 ,

随后，火势熄灭，暴风雨停歇，人声和脚步声也随之消失。

[ænd; ənd] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] ['stɪlnəs] [rein] [ə'gen] .
and darkness and stillness reigned again .
和 黑暗 和 寂静 统治 再次 .

黑暗与寂静再次笼罩大地。

[wiː; wi] ['ventʃəd] [aʊt] , [ænd; ənd] ['hʌrid] ['kɔːʃəsli] [ə'weɪ] ; [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)]
We ventured out , and hurried cautiously away ; and although we were
我们 冒险 出去 , 和 慌忙 谨慎地 离开 ; 和 虽然 我们 是
[wɔːn] [aʊt] [ænd; ənd] ['sliːpi] ,
worn out and sleepy ,
磨损 出去 和 困 ,

我们冒险外出，小心翼翼地匆匆离开；虽然我们疲惫不堪，昏昏欲睡，

[wiː; wi] [kept] [ɒn] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [hæd; həd] [pʊt] [ðɪs] [pleɪs] [sʌm; səm] [maɪlz] [bɪ'haɪnd] [ˌjuː 'es] .
we kept on until we had put this place some miles behind us .
我们 保留 在 直到 我们 有 放 这 地方 一些 英里 在后面 我们 .

我们一直往前走，直到把这个地方远远甩在身后。

[ðen] [wiː; wi] [ɑːskt] [ˌhɒspɪ'tæləti] [æt; ət] [ðə; ði] [hʌt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['tʃɑːkəʊl] ['bɜːnə(r)] ,
Then we asked hospitality at the hut of a charcoal burner ,
然后 我们 问 热情好客 在 这 小屋 的 一个 木炭 刻录机 ,

然后我们请求在一位烧炭工的小屋里提供款待。

[ænd; ənd] [gɒt] [wɒt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [hæd; həd] .
and got what was to be had .
和 得到 什么 曾是 到 是 有 .

他得到了他应该得到的。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'baʊt] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [mæn] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə'sliːp] , [ɒn] [ə; eɪ]
A woman was up and about , but the man was still asleep , on a
一个 女士 曾是 向上 和 关于 , 但 这 男人 曾是 仍然 睡着了 , 在 一个
[strɔː] [ʃeɪk] - [daʊn] ,
straw shake - down ,
稻草 摇 - 向下 ,

女人已经起床走动了，但男人还在睡梦中，躺在稻草堆上摇晃着。

[ɒn] [ðə; ði] [kleɪ] [flɔː(r)] .
on the clay floor .
在 这 黏土 地面 .

在泥土地面上。

[ðə; ði] ['wʊmən] [siːmd] [ʌn'iːzi] [ʌn'tɪl] [ai] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['trævələz] [ænd; ənd]
The woman seemed uneasy until I explained that we were travelers and
这 女士 似乎 不安 直到 我 解释 那 我们 是 旅行者 和
[hæd; həd] [lɒst] ['aʊə(r)] [wei] [ænd; ənd] [biːn] ['wɒndərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [ɔːl] [naɪt] .
had lost our way and been wandering in the woods all night .
有 丢失的 我们的 方式 和 到过 漫游 在 这 树林 全部 夜晚 .

直到我解释说我们是旅行者，迷路了，在树林里徘徊了一整夜，那女人才显得不安。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['tɔːkətɪv] , [ðen] ,
She became talkative , then ,
她 成为 健谈 , 然后 ,

她随即变得健谈起来。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l]['gəuiŋ] - [ɒn][æt; ət][ðə; ði]['mænə(r)] -
and asked if we had heard of the terrible goings - on at the manor -
和 问 如果 我们 有 听到 的 这 糟糕的 行进 - 在 在 这 庄园 -
[haʊs] [ɒv; əv] - .
house of Abblasoure .
房子 的 - .

他问我们是否听说过阿布拉苏尔庄园发生的可怕事件。

[jes] , [wiː; wi][hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [wɒt] [wiː; wi] ['wɒntɪd] [naʊ] [wɒz; wəz] [rest]
Yes , we had heard of them , but what we wanted now was rest
是的 , 我们 有 听到 的 他们 , 但 什么 我们 通缉 现在 曾是 休息
[ænd; ənd] [sliːp] .
and sleep .
和 睡觉 .

是的，我们听说过他们，但我们现在只想休息和睡觉。

[ðə; ði] [kɪŋ] [brəʊk] [ɪn] :
The king broke in :
这 国王 打破 在 :

国王闯了进来：

" [sel] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [teɪk] [jɔː'selvz] [ə'weɪ] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][biː; bi] ['perələs]
" Sell us the house and take yourselves away , for we be perilous
" 卖 我们 这 房子 和 拿 你们自己 离开 , 为了 我们 是 危险的
['kʌmpəni] ,
company ,
公司 ,

"把房子卖给我们，然后你们自己走吧，因为我们是危险的伙伴。"

['biːɪŋ] [leɪt] [kʌm] [frɒm; frəm]['piːp(ə)l] [ðæt] [daɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['spɒtɪd] [deθ] .
being late come from people that died of the Spotted Death .
存在 晚的 来 从 人们 那 死亡 的 这 斑 死亡 .

迟到是因为死于斑疹伤寒。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gʊd] [ɒv; əv][hɪm] , [bʌt; bət][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] .
" It was good of him , but unnecessary .
" 它 曾是 好的 的 他 , 但 不必要 .

"他这样做很好，但其实没必要。"

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [k'ɒmənəst] [ˌdekə'reɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ðə; ði] ['wɒfl] - ['aɪən] [feɪs] .
One of the commonest decorations of the nation was the waffle - iron face .
一 的 这 最常见的 装饰 的 这 国家 曾是 这 胡扯 - 铁 脸 .

全国最常见的装饰之一是华夫饼模具脸。

[ai][hæd; həd] ['ɜːli] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ][səʊ]
I had early noticed that the woman and her husband were both so
我 有 早期的 注意到 那 这 女士 和 她 丈夫 是 两个都 所以
['dekəreɪtɪd] .
decorated .
装饰 .

我早就注意到，这对夫妇都穿戴得很华丽。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌjuː 'es] [ɪn'taɪəli] ['welkəm] , [ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ] [fɪəz] ;
She made us entirely welcome , and had no fears ;
她 制成 我们 完全 欢迎 , 和 有 不 恐惧 ;

她热情款待我们，毫无畏惧；

[ænd; ənd] ['pleɪnli] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪ'mensli] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋz] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] ; [fɔː(r); fə(r)] ,
and plainly she was immensely impressed by the king's proposition ; for ,
和 显然 她 曾是 非常 印象深刻 经过 这 国王的 主张 ; 为了 ,
[ɒv; əv] [kɔːs] ,
of course ,
的 课程 ,

显然，她对国王的提议印象深刻；因为，当然，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'vent] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf][tuː; tə] [rʌn] [ə'krɒs] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n]
it was a good deal of an event in her life to run across a person
它 曾是 一个 好的 交易 的 一个 事件 在 她 生活 到 跑步 穿过 一个 人
[ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] ['hʌmb(ə)l] [ə'pɪərəns] [huː] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ][mænz] [haʊs]
of the king's humble appearance who was ready to buy a man's house
的 这 国王的 谦逊的 外貌 WHO 曾是 准备好 到 买 一个 男人的 房子
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [naɪts] ['lɒdʒɪŋ] .
for the sake of a night's lodging .
为了 这 清酒 的 一个 夜晚 住宿 .

在她的人生中，遇到一位外表谦逊如国王的人，却愿意为了换取一晚的住宿而买下别人的房子，这真是一件大事。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ,
It gave her a large respect for us ,
它 给予 她 一个 大的 尊重 为了 我们 ,

这让她对我们肃然起敬。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [streɪnd] [ðə; ði] [liːn] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hɒvl] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst][tuː; tə]
and she strained the lean possibilities of her hovel to the utmost to
和 她 紧张 这 倾斜 可能性 的 她 茅屋 到 这 极致 到
[meɪk] [ˌjuː 'es] ['kʌmftəb(ə)l] .
make us comfortable .
制作 我们 舒服的 .

她竭尽所能，利用自己那间简陋小屋的种种可能性，让我们感到舒适。

[wiː; wi] [slept] [tɪl] [fɑː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,
We slept till far into the afternoon ,
我们 睡着了 直到 远的 进入 这 下午 ,

我们睡到了下午很晚才起床。

[ænd; ənd] [ðen] [gɒt] [ʌp] ['hʌŋgri] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] ['kɒtə] [feə(r)] [kwaɪt] ['pælətəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]
and then got up hungry enough to make cotter fare quite palatable to the
和 然后 得到 向上 饥饿的 足够的 到 制作 考特 票价 相当 可口的 到 这
[kɪŋ] ,
king ,
国王 ,

然后他起床后饿得不行，竟然能把农家饭菜做得让国王也觉得美味可口。

[ðə; ði][mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][skænt][ɪn]['kwɒntəti] .
the more particularly as it was scant in quantity .
这 更多的 特别 作为 它 曾是 稀少 在 数量 .

尤其因为数量很少。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ɪn][və'raɪəti] ; [ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] ['səʊlli] [ɒv; əv] ['ʌnjənz] , [sɔːlt] ,
And also in variety ; it consisted solely of onions , salt ,
和 还 在 种类 ; 它 由……组成 仅 的 洋葱 , 盐 ,

而且种类也很多；它只包含洋葱、盐，

[ænd; ənd][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [blæk] [bred] [meɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [hɔːs] - [fiːd] .
and the national black bread made out of horse - feed .
和 这 国家的 黑色的 面包 制成 出去 的 马 - 喂养 .

还有用马饲料制成的国宝级黑面包。

[ðə; ði] ['wʊmən] [təʊld] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'feə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] .
The woman told us about the affair of the evening before .
这 女士 讲述 我们 关于 这 事务 的 这 晚上 前 .

那名女子向我们讲述了前一晚发生的婚外情。

[æt; ət] [ten] [ɔː(r)] [ɪ'lev(ə)n] [æt; ət] [naɪt] , [wen] ['evribɒdi] [wɒz; wəz] [ɪn] [bed] , [ðə; ði] ['mænə(r)] - [haʊs]
At ten or eleven at night , when everybody was in bed , the manor - house
在 十 或者 十一 在 夜晚 , 什么时候 大家 曾是 在 床 , 这 庄园 - 房子
[bɜːst] ['ɪntuː] [fleɪmz] .
burst into flames .
爆裂 进入 火焰 .

晚上十点或十一点，当大家都上床睡觉时，庄园突然燃起了大火。

[ðə; ði] ['kʌntri] - [saɪd] [swɔːm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reskjuː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fæməli] [wɜː(r); wə(r)] [seɪvd] ,
The country - side swarmed to the rescue , and the family were saved ,
这 国家 - 边 蜂拥而至 到 这 救援 , 和 这 家庭 是 已保存 ,
[wɪð] [wʌn] [ɪk'sepʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] .
with one exception , the master .
和 一 例外 , 这 掌握 .

乡亲们纷纷前来救援，一家人得救了，只有主人一人例外。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] .
He did not appear .
他 做过 不是 出现 .

他没有出现。

['evribɒdi] [wɒz; wəz] ['fræntɪk] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [lɒs] ,
Everybody was frantic over this loss ,
大家 曾是 疯狂的 超过 这 损失 ,

大家都对这场失利感到惊慌失措。

[ænd; ənd] [tuː] [breɪv] ['jəʊmən] ['sækrɪfaɪst] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] ['rænsæk] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [haʊs]
and two brave yeomen sacrificed their lives in ransacking the burning house
和 二 勇敢的 自耕农 牺牲 他们的 生活 在 洗劫 这 燃烧 房子
[siːkɪŋ] [ðæt] ['væljuəb(ə)l] ['pɜːsənɪdʒ] .
seeking that valuable personage .
寻求 那 有价值的 人士 .

两名勇敢的乡绅在搜查燃烧的房屋寻找那位重要人物时献出了生命。

[bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [faʊnd] — [wɒt] [wɒz; wəz] [left] [ɒv; əv] [hɪm] — [wɪtʃ]
But after a while he was found — what was left of him — which
但 后 一个 尽管 他 曾是 成立 — 什么 曾是 左边 的 他 — 哪个
[wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [kɔːps] .
was his corpse .
曾是 他的 尸体 .

但过了一段时间，人们找到了他——他剩下的部分——也就是他的尸体。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [kɒps] [θriː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ə'weɪ] , [baʊnd] , [gægd] , [stæbd]
It was in a copse three hundred yards away , bound , gagged , stabbed
它 曾是 在 一个 矮林 三 百 码 离开 , 边界 , 嘴被堵住，嘴巴被堵住。 , 刺伤
[ɪn] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['pleɪsɪz] .
in a dozen places .
在 一个 打 地方 .

他被关在三百码外的一片小树林里，双手被绑，嘴巴被堵住，身上有十几个刀伤。

[huː] [hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] ?
Who had done this ?
WHO 有 完毕 这 ?

谁干的?

[sə'spɪʃ(ə)n] [fel] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['hʌmb(ə)l] ['fæməli] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['leɪtli]
Suspicion fell upon a humble family in the neighborhood who had been lately
怀疑 跌倒 之上 一个 谦逊的 家庭 在 这 邻里 WHO 有 到过 最近
['triːtɪd] [wɪð] [pɪ'kjuːliə(r)] ['hɑːʃnəs] [baɪ] [ðə; ði] ['bærən] ;
treated with peculiar harshness by the baron ;
治疗 和 奇特 严厉 经过 这 男爵 ;

人们怀疑是附近一户普通人家所为，因为他们最近一直受到男爵的苛待；

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] ['iːzəli] [ɪk'stendɪd] [ɪt'self] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['relətɪvz]
and from these people the suspicion easily extended itself to their relatives
和 从 这些 人们 这 怀疑 容易地 扩展 本身 到 他们的 亲属
[ænd; ənd] [fə'mɪliə(r)] .
and familiars .
和 熟悉的 .

而这种怀疑很容易从这些人身上蔓延到他们的亲戚和熟人身上。

[ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] ; [maɪ] [lɔːdz] ['lɪvərid] [rɪ'teɪnəz] [prə'kleɪmd] [æn; ən] ['ɪnstənt]
A suspicion was enough ; my lord's liveried retainers proclaimed an instant
一个 怀疑 曾是 足够的 ; 我的 领主的 身着制服的 预付金 宣布 一个 立即的
[kruː'seɪd] [ə'genst] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ,
crusade against these people ,
运动 反对 这些 人们 ,

仅仅是怀疑就足以让我的主人命令身着制服的侍从立即对这些人发起讨伐。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['prɒmptli] [dʒɔɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] .
and were promptly joined by the community in general .
和 是 及时 加入 经过 这 社区 在 一般的 .

随后，社区各界人士也纷纷加入。

[ðə; ði] ['wʊmənz] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [biːn] ['æktɪv] [wɪð] [ðə; ði] [mɒb] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [nɒt] [rɪ'tɜːnd]
The woman's husband had been active with the mob , and had not returned
这 女性的 丈夫 有 到过 积极的 和 这 暴民 , 和 有 不是 返回
[həʊm] [ʌn'tɪl] ['nɪəli] [dɔːn] .
home until nearly dawn .
家 直到 几乎 黎明 .

这名女子的丈夫曾积极参与暴徒活动，直到天快亮才回家。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [gɒn] [naʊ] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [wɒt] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [rɪ'zʌlt] [hæd; həd] [biːn] .
He was gone now to find out what the general result had been .
他 曾是 已消失 现在 到 寻找 出去 什么 这 一般的 结果 有 到过 .

他现在去了解最终结果了。

[waɪl] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['tɔːkɪŋ] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [kwest] .
While we were still talking he came back from his quest .
尽管 我们 是 仍然 说 他 来了 后退 从 他的 寻求 .

我们还在说话的时候，他结束了他的探险回来了。

[hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːt] [wɒz; wəz] [rɪ'vəʊltɪŋ] [ɪ'nʌf] .
His report was revolting enough .
他的 报告 曾是 令人作呕的 足够的 .

他的报告已经够令人作呕了。

[ˌeɪ'tiːn] ['pɜːsənz] [hæŋd] [ɔː(r)] ['butʃə] , [ænd; ənd] [tuː] ['jəʊmən] [ænd; ənd] [ˌθɜː'tiːn] ['prɪznər]
Eighteen persons hanged or butchered , and two yeomen and thirteen prisoners
十八 人 绞刑 或者 屠宰 , 和 二 自耕农 和 十三 囚犯
[lɒst] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .
lost in the fire .
丢失的 在 这 火 .

十八人被绞死或屠杀，两名自耕农和十三名囚犯在火灾中丧生。

" [ænd; ənd] [haʊ] ['meni] ['prɪznər] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)][ˌɔːltə'geðə(r)][ɪn][ðə; ði] [vɔːlts] ? "
" And how many prisoners were there altogether in the vaults ? "
" 和 如何 许多 囚犯 是 那里 共 在 这 金库 ? "

“那么，地窖里一共关押了多少囚犯？”

" [ˌθɜː'tiːn] . "
" Thirteen . "
" 十三 . "

“十三。”

" [ðen] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] [lɒst] ? "
" Then every one of them was lost ? "
" 然后 每一个 一 的 他们 曾是 丢失的 ? "

“那么他们全都失踪了吗？”

" [jes] , [ɔːl] . "
" Yes , all . "
" 是的 , 全部 . "

“是的，全部。”

" [bʌt; bət][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ə'raɪvd] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði]['fæməli] ;
" But the people arrived in time to save the family ;
" 但 这 人们 到达的 在 时间 到 节省 这 家庭 ;

“但人们及时赶到，救了这家人；

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [seɪv] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪznər] ?
how is it they could save none of the prisoners ?
如何 是 它 他们 可以 节省 没有任何 的 这 囚犯 ?

为什么他们一个囚犯都没能救出来？

" [ðə; ði][mæn] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] , [ænd; ənd] [sed] :
" The man looked puzzled , and said :
" 这 男人 看起来 困惑 , 和 说 :

那人一脸困惑，说道：

" [wʊd] [wʌn] [ˌʌn'lɒk] [ðə; ði] [vɔːlts] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] ?
" Would one unlock the vaults at such a time ?
" 会 一 开锁 这 金库 在 这样的 一个 时间 ?

“在这种时候会有人打开金库吗？”

['mæri] , [sʌm; səm] [wʊd] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] . "
Marry , some would have escaped . "
结婚 , 一些 会 有 逃脱 . "

玛丽，有些人本可以逃脱的。

" [ðen] [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] ['nəʊbədi][dɪd] [ˌʌn'lɒk] [ðem; ðəm] ? "
" Then you mean that nobody did unlock them ? "
" 然后 你 意思是 那 无人 做过 开锁 他们 ? "

“那么你的意思是，根本没人解锁它们？”

" [nʌn] [went] [nɪə(r)][ðem; ðəm] , ['aɪðə(r)][tuː; tə] [lɒk] [ɔː(r)] [ˌʌn'lɒk] .
" None went near them , either to lock or unlock .
" 没有任何 去 靠近 他们 , 任何一个 到 锁 或者 开锁 .

“没有人靠近它们，无论是上锁还是开锁。

[ˌaɪ 'tiː] ['stændɪθ] [tuː; tə]['riːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][bəʊlts][wɜː(r); wə(r)][fɑːst] ;
It standeth to reason that the bolts were fast ;
它 站立 到 原因 那 这 螺栓 是 快速地 ;

由此可见，螺栓很牢固；

['weəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] ['niːdfl] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] [wɒtʃ] ,
wherefore it was only needful to establish a watch ,
因此 它 曾是 仅有的 需要 到 建立 一个 手表 ,

因此，只需要设立一个监视点即可。

[səʊ] [ðæt] [ɪf] ['eni] [brəʊk] [ðə; ði] [bɒndz] [hiː; hi] [mait] [nɒt] [ɪ'skeɪp] , [bʌt; bət] [biː; bi] ['teɪkən] .
so that if any broke the bonds he might not escape , but be taken .
所以 那 如果 任何 打破 这 债券 他 可能 不是 逃脱 , 但 是 已采取 .

这样，如果有人挣脱束缚，他不仅无法逃脱，反而会被抓获。

[nʌn] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkən] . "
None were taken . "
没有任何 是 已采取 . "

无人被带走。

" ['neɪθlɪs] , [θriː] [dɪd] [ɪ'skeɪp] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
" Natheless , three did escape , " said the king ,
" 然而 , 三 做过 逃脱 , " 说 这 国王 ,

“然而，还是有三个人逃脱了，”国王说道。

" [ænd; ənd] [jiː; ji] [wɪl] [duː; də] [wel] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [set] ['dʒʌstɪs] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [træk] ,
" and ye will do well to publish it and set justice upon their track ,
" 和 是的 将要 做 出色地 到 发布 它 和 放 正义 之上 他们的 追踪 ,

“你们最好将此事公之于众，让他们受到公正的审判。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['mɜːðə] [ðə; ði] ['bærən] [ænd; ənd] ['faɪəd] [ðə; ði] [haʊs] .
for these murthered the baron and fired the house .
为了 这些 被谋杀 这 男爵 和 被解雇 这 房子 .

这些人谋杀了男爵，并放火烧毁了房子。

" [ai] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ɪk'spektɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [aʊt] [wɪð] [ðæt] .
" I was just expecting he would come out with that .
" 我 曾是 只是 期待 他 会 来 出去 和 那 .

“我早就料到他会这么说。”

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ðə; ði] [mæn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ʃəʊd] [æn; ən] ['iːgə(r)] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs]
For a moment the man and his wife showed an eager interest in this
为了 一个 片刻 这 男人 和 他的 妻子 显示 一个 渴望的 兴趣 在 这
[njuːz] [ænd; ənd] [æn; ən] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [spred] [ˌaɪ 'tiː] ;
news and an impatience to go out and spread it ;
消息 和 一个 不耐烦 到 去 出去 和 传播 它 ;

一时间，这对夫妇对这个消息表现出浓厚的兴趣，迫不及待地想要出去把它传播出去；

[ðen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['sʌmθɪŋ] [els] [bɪ'treɪd] [ɪt'self] [ɪn] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə]
then a sudden something else betrayed itself in their faces , and they began to
然后 一个 突然 某物 别的 背叛 本身 在 他们的 面孔 , 和 他们 开始 到
[ɑːsk] ['kwestʃənz] .
ask questions .
问 问题 .

然后，他们脸上突然流露出另一种情绪，他们开始询问。

[ai] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [maɪ'self] , [ænd; ənd] ['nærəʊli] [wɒtʃt] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [prə'djuːst] .
I answered the questions myself , and narrowly watched the effects produced .
我 回答 这 问题 我 , 和 勉强 观看 这 效果 生产 .

我亲自回答了这些问题，并密切观察由此产生的效果。

[ai] [wɒz; wəz] [suːn] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [huː] [ðiːz] [θriː] ['prɪznər] [wɜː(r); wə(r)]
I was soon satisfied that the knowledge of who these three prisoners were
我 曾是 很快 使满意 那 这 知识 的 WHO 这些 三 囚犯 是
[hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] ;
had somehow changed the atmosphere ;
有 不知何故 已更改 这 气氛 ;

我很快就确信，知道这三名囚犯的身份后，气氛发生了某种变化；

[ðæt] ['aʊə(r)][hoʊsts] - [kən'tɪnjuːd] ['iːɡənəs] [tuː; tə][ɡəʊ][ænd; ənd] [spred] [ðə; ði] [njuːz] [wɒz; wəz] [naʊ]
that our hosts ' continued eagerness to go and spread the news was now
那 我们的 主持人 - 持续 渴望 到 去 和 传播 这 消息 曾是 现在
['əʊnli] [prɪ'tendɪd] [ænd; ənd][nɒt] ['riːəl] .
only pretended and not real .
仅有的 假装 和 不是 真实的 .

我们的东道主们继续热情地去传播消息，现在看来只是装出来的，并非真心实意。

[ðə; ði] [kɪŋ] [dɪd] [nɒt] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [ɡlæd] [ɒv; əv] [ðæt] .
The king did not notice the change , and I was glad of that .
这 国王 做过 不是 注意 这 改变 , 和 我 曾是 高兴的 的 那 .

国王没有注意到这种变化，我为此感到高兴。

[ai] [wɜːkt] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ə'raʊnd] [tə'wɔːd] ['ʌðə(r)] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪts] [prə'siːdɪŋz] ,
I worked the conversation around toward other details of the night's proceedings ,
我 工作 这 对话 大约 朝向 其他 细节 的 这 夜晚 诉讼程序 ,

我巧妙地将话题引向当晚活动的其他细节，

[ænd; ənd] ['nəʊtɪd] [ðæt] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'liːvd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] .
and noted that these people were relieved to have it take that direction .
和 著名的 那 这些 人们 是 松了口气 到 有 它 拿 那 方向 .

并指出这些人对事情朝着这个方向发展感到欣慰。

[ðə; ði] ['peɪnf(ə)l] [θɪŋ] [əb'zɜːvəbl] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðɪs] ['bɪznəs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ə'lækrəti] [wɪð] [wɪtʃ] [ðɪs]
The painful thing observable about all this business was the alacrity with which this
这 痛苦 事物 可观察的 关于 全部 这 商业 曾是 这 敏捷 和 哪个 这
[ə'prest] [kə'mjuːnəti] [hæd; həd] [tɜːnd] [ðeə(r)] ['kruːəl] [hændz] [ə'ɡenst] [ðeə(r)] [əʊn] [klɑːs] [ɪn] [ðə; ði]
oppressed community had turned their cruel hands against their own class in the
受压迫者 社区 有 转向 他们的 残忍的 双手 反对 他们的 自己的 班级 在 这
['ɪntrəst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒmən] [ə'presə(r)] .
interest of the common oppressor .
兴趣 的 这 常见的 压迫者 .

这一切中最令人痛心的是，这个受压迫的群体为了共同的压迫者的利益，如此迅速地将残酷的双手转向了自己的阶级。

[ðɪs] [mæn] [ænd; ənd] ['wʊmən] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] ['kwɒrəl] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [ɒv; əv]
This man and woman seemed to feel that in a quarrel between a person of
这 男人 和 女士 似乎 到 感觉 那 在 一个 争吵 之间 一个 人 的
[ðeə(r)] [əʊn] [klɑːs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lɔːd] ,
their own class and his lord ,
他们的 自己的 班级 和 他的 主 ,

这对男女似乎认为，在他们这个阶层的人与他的领主发生争执时，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [ænd; ənd] ['prɒpə(r)] [ænd; ənd] ['raɪtf(ə)l] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)]
it was the natural and proper and rightful thing for that poor
它 曾是 这 自然的 和 恰当的 和 正当的 事物 为了 那 贫穷的
['dɛvəlz] [həʊl] [kɑːst] [tuː; tə] [saɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [ænd; ənd] [faɪt] [hɪz; ɪz] ['bæt(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
devil's whole caste to side with the master and fight his battle for him ,
魔鬼的 所有的 种姓 到 边 和 这 掌握 和 斗争 他的 战斗 为了 他 ,

对于那个可怜的家伙来说，他所属的整个种姓都站在主人一边，为他而战，这是自然而然、合情合理且理所应当的。

[wɪ'ðaʊt] ['evə(r)] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [raɪts] [ɔː(r)] [rɒŋ, rɔːŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mætə(r)] .
without ever stopping to inquire into the rights or wrongs of the matter .
没有 曾经 停止 到 查询 进入 这 权利 或者 错误 的 这 事情 .

从未停下来探究事情的对错。

[ðɪs] [mæn] [hæd; həd] [biːn] [aʊt] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [hæŋ] [hɪz; ɪz] ['neɪbəz] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [dʌn]
This man had been out helping to hang his neighbors , and had done
这 男人 有 到过 出去 帮助 到 悬挂 他的 邻居 , 和 有 完毕
[hɪz; ɪz] [wɜːk] [wɪð] [ziːl] ,
his work with zeal ,
他的 工作 和 热情 ,

这个人曾参与绞死他的邻居，而且干得非常卖力。

[ænd; ənd] [jet] [wɒz; wəz][ə'weə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [ðem; ðəm][bʌt; bət][ə; eɪ][mɪə(r)]
and yet was aware that there was nothing against them but a mere
和 然而 曾是 意识到的 那 那里 曾是 没有什么 反对 他们 但 一个 仅仅
[sə'spɪʃ(ə)n] ,
suspicion ,
怀疑 ,

但他知道，针对他们的并没有什么事实，仅仅是怀疑而已。

[wɪð] ['nʌθɪŋ] [bæk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'skraɪbəbl] [æz; əz] ['evɪdəns] ,
with nothing back of it describable as evidence ,
和 没有什么 后退 的 它 可描述的 作为 证据 ,

没有任何可以称之为证据的东西作为支撑。

[stɪl] ['naɪðə(r)][hiː; hi][nɔː(r)][hɪz; ɪz][waɪf] [siːmd] [tuː; tə] [siː] ['eniθɪŋ] ['hɒrəb(ə)l][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
still neither he nor his wife seemed to see anything horrible about it .
仍然 两者都不 他 也不 他的 妻子 似乎 到 看 任何事物 可怕 关于 它 .

然而，他和他的妻子似乎都没觉得这有什么可怕的。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [dɪ'presɪŋ] — [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ðə; ði] [driːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed]
This was depressing — to a man with the dream of a republic in his head
这 曾是 沉闷 — 到 一个 男人 和 这 梦 的 一个 共和国 在 他的 头
.
.
.

对于一个心中怀揣共和国梦想的人来说，这令人沮丧。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'maɪndid] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ə; eɪ][taɪm] [ˌθɜː'tiːn] ['sentʃəriz] [ə'weɪ] ,
It reminded me of a time thirteen centuries away ,
它 提醒 我 的 一个 时间 十三 几个世纪 离开 ,

这让我想起了十三世纪以前的事。

[wen] [ðə; ði] " [pɔː(r); pʊə(r)] ['waɪts] " [ɒv; əv]['aʊə(r)] [saʊθ] [huː] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlweɪz] [dɪ'spaɪzd] [ænd; ənd]
when the " poor whites " of our South who were always despised and
什么时候 这 " 贫穷的 白人 " 的 我们的 南 WHO 是 总是 被鄙视的 和
['friːkwəntli] [ɪn'sʌlt] [baɪ][ðə; ði] [sleɪv] - [lɔːdz] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,
frequently insulted by the slave - lords around them ,
频繁地 受辱 经过 这 奴隶 - 领主们 大约 他们 ,

当我们南方那些“贫穷的白人”总是受到周围奴隶主的鄙视和侮辱时，

[ænd; ənd] [huː] [əud] [ðeə(r)] [beɪs] [kən'dɪʃn] ['sɪmpli] [tuː; tə][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] [ɪn][ðeə(r)]
and who owed their base condition simply to the presence of slavery in their
和 WHO 欠款 他们的 根据 状况 简单地 到 这 在场 的 奴隶制 在 他们的
[mɪdst] ,
midst ,
中间 ,

而他们之所以身处如此卑微的境地，仅仅是因为奴隶制在他们中间存在。

[wɜː(r); wə(r)] [jet] [ˌpjʊsɪ'lænɪməsli] ['redi] [tuː; tə][saɪd] [wɪð] [ðə; ði] [sleɪv] - [lɔːdz] [ɪn][ɔːl][pə'lɪtɪk(ə)l] [muːvz]
were yet pusillanimously ready to side with the slave - lords in all political moves
是 然而 胆怯地 准备好 到 边 和 这 奴隶 - 领主们 在 全部 政治的 移动
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʌp'həuld] [ænd; ənd] [pə'petʃueɪtɪŋ] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] ,
for the upholding and perpetuating of slavery ,
为了 这 维护 和 延续 的 奴隶制 ,

然而，他们却怯懦地准备在所有维护和延续奴隶制的政治行动中站在奴隶主一边。

[ænd; ənd][dɪd]['ɔːlsəʊ]['faɪnəli] ['ʃəʊldə(r)] [ðeə(r)] ['mʌskɪt] [ænd; ənd][pɔː(r)][aʊt] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ɪn][æn; ən]
and did also finally shoulder their muskets and pour out their lives in an
和 做过 还 最后 肩膀 他们的 滑膛枪 和 倒 出去 他们的 生活 在 一个
['efət] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] ['veri] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [dɪ'greɪdɪd] [ðem; ðəm] .
effort to prevent the destruction of that very institution which degraded them .
努力 到 防止 这 破坏 的 那 非常 机构 哪个 退化的 他们 .

他们最终也扛起火枪，献出生命，努力阻止那个羞辱他们的制度被摧毁。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] [rɪ'diːmɪŋ] ['fiːtʃə(r)] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðæt] ['pɪtɪf(ə)l] [piːs] [ɒv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] ;

And there was only one redeeming feature connected with that pitiful piece of history ;

和 那里 曾是 仅有的 一 赎回 特征 连接 和 那 可怜 片 的 历史 ;

而与这段悲惨的历史相关的唯一值得称道之处，就是它本身；

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] , [ðæt] ['siːkrətli] [ðə; ði] " [pɔː(r); pʊə(r)] [waɪt] " [dɪd] [dɪ'test] [ðə; ði] [sleɪv] - [lɔːd] ,

and that was , that secretly the " poor white " did detest the slave - lord ,

和 那 曾是 , 那 偷偷 这 " 贫穷的 白色的 " 做过 厌恶 这 奴隶 - 主 ,

也就是说，实际上“贫穷的白人”内心深处是憎恨奴隶主的。

[ænd; ənd][dɪd] [fiːl] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ʃeɪm] .

and did feel his own shame .

和 做过 感觉 他的 自己的 耻辱 .

他确实感到羞愧。

[ðæt] ['fiːlɪŋ] [wɒz; wəz][nɒt] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] ,

That feeling was not brought to the surface ,

那 感觉 曾是 不是 带来 到 这 表面 ,

那种感觉并没有表现出来。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)][ænd; ənd][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [brɔːt] [aʊt] ,

but the fact that it was there and could have been brought out ,

但 这 事实 那 它 曾是 那里 和 可以 有 到过 带来 出去 ,

但事实上，它就在那里，而且本来可以被拿出来。

['ʌndə(r)] ['feɪvərɪŋ] ['sɜːkəmstənsɪz] , [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] — [ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] ;

under favoring circumstances , was something — in fact , it was enough ;

在下面 偏爱 情况 , 曾是 某物 — 在 事实 , 它 曾是 足够的 ;

在有利的条件下，这已经足够了；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊd] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɪz][æt; ət] ['bɒtəm] [ə; eɪ][mæn] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

for it showed that a man is at bottom a man , after all ,

为了 它 显示 那 一个 男人 是 在 底部 一个 男人 , 后 全部 ,

因为这表明，男人归根结底还是个男人。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [ʃəʊ] [ɒn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] .

even if it doesn't show on the outside .

甚至 如果 它 不 展示 在 这 外部 .

即使从外表上看不出来。

[wel] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] ,

Well , as it turned out ,

出色地 , 作为 它 转向 出去 ,

结果证明，

[ðɪs] ['tʃɑːkəʊl] ['bɜːnə(r)][wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði][twɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌðən] " [pɔː(r); pʊə(r)] [waɪt] " [ɒv; əv] [ðə; ði][fɑː(r)]['fjuːtʃə(r)] .

this charcoal burner was just the twin of the Southern " poor white " of the far future .

这 木炭 刻录机 曾是 只是 这 双 的 这 南方 " 贫穷的 白色的 " 的 这 远的 未来 .

这个烧炭工简直就是遥远未来南方“贫穷白人”的翻版。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['prez(ə)ntli] [ʃəʊd] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd] [sed] :

The king presently showed impatience , and said :

这 国王 目前 显示 不耐烦 , 和 说 :

国王随即表现出不耐烦，说道：

" [æn; ən][jiː; ji]['præt(ə)l][hɪə(r)][ɔːl][ðə; ði] [deɪ] , ['dʒʌstɪs] [wɪl] [ˌmɪs'kæri] .
" An ye prattle here all the day , justice will miscarry .
" 一个 是的 喋喋不休 这里 全部 这 天 , 正义 将要 流产 .

"你们整天在这里喋喋不休，正义将无法伸张。"

[θɪŋk] [jiː; ji][ðə; ði] ['krɪmɪnlz] [wɪl] [ə'baɪd][ɪn][ðeə(r)] ['fɑː.ðərz] [haʊs] ?
Think ye the criminals will abide in their father's house ?
思考 是的 这 罪犯 将要 遵守 在 他们的 父亲的 房子 ?

你们以为罪犯会待在他们父亲的家里吗?

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['fliːɪŋ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['weɪtɪŋ] .
They are fleeing , they are not waiting .
他们 是 逃离 , 他们 是 不是 等待 .

他们在逃跑，他们没有等待。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [hɔːs] [biː; bi][set] [ə'pɒn][ðeə(r)] [træk] .
You should look to it that a party of horse be set upon their track .
你 应该 看 到 它 那 一个 派对 的 马 是 放 之上 他们的 追踪 .

你应该安排一群马匹沿着他们的路线前进。

" [ðə; ði]['wʊmən] [peɪld] ['slaɪtli] , [bʌt; bət][kwaɪt] [pə'septəbli] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [lʊkt] ['flʌstəd]
" The woman paled slightly , but quite perceptibly , and the man looked flustered
" 这 女士 苍白 轻微地 , 但 相当 明显地 , 和 这 男人 看起来 慌乱
[ænd; ənd] [ɪ'rezəluːt] .
and irresolute .
和 徊 .

"女人脸色微微苍白，但很明显，而男人则显得慌乱而犹豫不决。"

[ai] [sed] :
I said :
我 说 :

我说：

" [kʌm] , [frend] , [ai] [wɪl] [wɔːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [wɪð] [juː; jʊ] ,
" Come , friend , I will walk a little way with you ,
" 来 , 朋友 , 我 将要 走 一个 小的 方式 和 你 ,

"来吧，朋友，我陪你走一小段路。"

[ænd; ənd][ɪk'spleɪn] [wɪtʃ] [də'rekʃ(ə)n][ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [teɪk] .
and explain which direction I think they would try to take .
和 解释 哪个 方向 我 思考 他们 会 尝试 到 拿 .

并解释我认为他们会朝哪个方向努力。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪəli] [ri'zistə] [ɒv; əv][ðə; ði] [gæ'bel] [ɔː(r)][sʌm; səm]['kɪndrəd] [əb'sɜːdəti] [ai]
If they were merely resisters of the gabelle or some kindred absurdity I
如果 他们 是 仅仅 抵抗者 的 这 加贝尔 或者 一些 亲属 荒谬 我
[wʊd] [traɪ][tuː; tə] [prə'tekt] [ðem; ðəm][frɒm; frəm]['kæptʃə(r)] ;
would try to protect them from capture ;
会 尝试 到 保护 他们 从 捕获 ;

如果他们只是反抗加贝尔舞或其他类似的荒谬行为，我会尽力保护他们不被抓获；

[bʌt; bət] [wen] [men] ['mɜːdə(r)][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] [haɪ] [dɪ'griː] [ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [bɜːn] [hɪz; ɪz] [haʊs]
but when men murder a person of high degree and likewise burn his house
但 什么时候 男人 谋杀 一个 人 的 高的 程度 和 同样地 烧伤 他的 房子
,
,
,

但是，当人们谋杀一位地位显赫的人，并焚毁他的房屋时，

[ðæt] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['mætə(r)] .
that is another matter .
那 是 其他 事情 .

那是另一回事。

" [ðə; ði][lɑːst] [rɪ'mɑːk] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] — [tuː; tə]['kwaɪət][hɪm] .
" The last remark was for the king — to quiet him .
" 这 最后的 评论 曾是 为了 这 国王 — 到 安静的 他 .

"最后那句话是说给国王听的——为了让他安静下来。"

[ɒn][ðə; ði][rəʊd][ðə; ði][mæn] ['pʊld] [hɪz; ɪz][ˌrezə'luːʃ(ə)n][tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][ðə; ði] [mɑːtʃ] [wɪð]
On the road the man pulled his resolution together , and began the march with
在 这 路 这 男人 拉 他的 解决 一起 , 和 开始 这 行进 和
[ə; eɪ] ['stedi] [geɪt] ,
a steady gait ,
一个 稳定的 步态 ,

在路上，那人坚定了决心，迈着稳健的步伐开始了行进。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['iːgənəs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
but there was no eagerness in it .
但 那里 曾是 不 渴望 在 它 .

但其中却丝毫没有热情。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ai] [sed] :
By and by I said :
经过 和 经过 我 说 :

过了一会儿，我说：

" [wɒt] [rɪ'leɪʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] [men][tuː; tə][juː; jʊ] — ['kʌz(ə)nz] ?
" What relation were these men to you — cousins ?
" 什么 关系 是 这些 男人 到 你 — 表兄弟姐妹 ?

"这些人跟你是什么关系——表兄弟吗？"

" [hiː; hi] [tɜːnd] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][hɪz; ɪz]['leɪə(r)][ɒv; əv] ['tʃɑːkəʊl] [wʊd] [let][hɪm] , [ænd; ənd] [stɒpt]
" He turned as white as his layer of charcoal would let him , and stopped
" 他 转向 作为 白色的 作为 他的 层 的 木炭 会 让 他 , 和 停止
, [tremblɪŋ] .
, trembling .
, 发抖 .

"他脸色变得像他身上那层木炭一样白，然后停了下来，浑身颤抖。"

" [ɑː] , [maɪ][gɒd] , [haʊ] [nəʊ] [jiː; ji] [ðæt] ? "
" Ah , my God , how know ye that ? "
" 啊 , 我的 上帝 , 如何 知道 是的 那 ? "

"啊，我的天哪，你怎么知道的？"

" [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ges] . "
" I didn't know it ; it was a chance guess . "
" 我 没有 知道 它 ; 它 曾是 一个 机会 猜测 . "

"我不知道，只是随便猜的。"

" [pɔː(r); pʊə(r)] [lædz] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [lɒst] .
" Poor lads , they are lost .
" 贫穷的 小伙子们 , 他们 是 丢失的 .

可怜的孩子们，他们迷路了。

[ænd; ənd] [gʊd] [lædz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [tuː] . "
And good lads they were , too . "
和 好的 小伙子们 他们 是 , 也 . "

他们也都是好小伙子。

" [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['æktʃuəli] ['gəʊɪŋ]['jɒndə(r)][tuː; tə] [tel] [ɒn][ðem; ðəm] ?
" Were you actually going yonder to tell on them ?
" 是 你 实际上 去 远处 到 告诉 在 他们 ?

你真的要去那里告发他们吗？

" [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [kwaɪt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ðæt] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] , ['hezɪteɪtɪŋli] :
" He didn't quite know how to take that ; but he said , hesitatingly :
" 他 没有 相当 知道 如何 到 拿 那 ; 但 他 说 , 犹豫地 :

他一时不知该如何回应，但还是犹豫地说：

" [jiː; ji] - [es] . "
" Ye - s . "
" 叶 - s . "

"是的。"

" [ðen] [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [dæmd] ['skaʊndrəl] !
" Then I think you are a damned scoundrel !
" 然后 我 思考 你 是 一个 该死的 恶棍 !

"那我认为你就是个十足的无赖！"

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm][æz; əz][glæd][æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd] [kɔːld] [hɪm][æn; ən]['eɪndʒl] .
" It made him as glad as if I had called him an angel .
" 它 制成 他 作为 高兴的 作为 如果 我 有 称为 他 一个 天使 .

"他高兴得就像我称他为天使一样。"

" [seɪ] [ðə; ði] [gʊd] [wɜːdz] [ə'gen] , ['brʌðə(r)] !
" Say the good words again , brother !
" 说 这 好的 字 再次 , 兄弟 !

兄弟，再说一遍好话吧！

[fɔː(r); fə(r)]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][jiː; ji] [miːn] [ðæt] [jiː; ji] [wʊd] [nɒt] [bɪ'treɪ] [ˌem 'iː][æn; ən][ai] [feɪld] [ɒv; əv][maɪ]['djuːti] . "
for surely ye mean that ye would not betray me an I failed of my duty . "
为了 一定 是的 意思是 那 是的 会 不是 背叛 我 一个 我 失败的 的 我的 责任 . "

你们的意思是，如果我失职，你们不会背叛我吧？

" ['djuːti] ?
" Duty ?
" 责任 ?

"责任？

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['djuːti][ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] ,
There is no duty in the matter ,
那里 是 不 责任 在 这 事情 ,

在这件事上，不存在任何义务。

[ɪk'sept] [ðə; ði]['djuːti][tuː; tə] [kiːp] [stɪl] [ænd; ənd][let] [ðəʊz] [men] [get] [ə'weɪ] .
except the duty to keep still and let those men get away .
除了 这 责任 到 保持 仍然 和 让 那些 男人 得到 离开 .

除了保持安静，让那些人逃走之外，你别无他法。

[ðev] [dʌn] [ə; eɪ] ['raɪtʃəs] [diːd] .
They've done a righteous deed .
他们有 完毕 一个 正义 契据 .

他们做了一件正义之举。

" [hiː; hi] [lʊkt] [pliːzd] ; [pliːzd] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [wɪð] [ˌæprɪ'henʃn] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
" He looked pleased ; pleased , and touched with apprehension at the same time .
" 他 看起来 高兴 ; 高兴 , 和 感动 和 忧虑 在 这 相同的 时间 .

"他看起来很高兴；很高兴，但同时又有些担忧。"

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,
He looked up and down the road to see that no one was coming ,
他 看起来 向上 和 向下 这 路 到 看 那 不 一 曾是 未来 ,

他抬头环顾四周，发现路上没有人过来。

[ænd; ənd] [ðen] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːʃəs] [vɔɪs] :
and then said in a cautious voice :
和 然后 说 在 一个 谨慎 嗓音 :

然后他谨慎地说道：

" [frɒm; frəm] [wɒt] [lænd] [kʌm] [juː; jʊ] , ['brʌðə(r)] , [ðæt] [juː; jʊ] [spiːk] [sʌtʃ] ['perələs] [wɜːdz] ,
" From what land come you , brother , that you speak such perilous words ,
" 从 什么 土地 来 你 , 兄弟 , 那 你 说话 这样的 危险的 字 ,

“兄弟，你来自何方？竟说出如此危险的话语？”

[ænd; ənd] [siːm] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'freɪd] ? "
and seem not to be afraid ? "
和 似乎 不是 到 是 害怕的 ? "

而且看起来一点也不害怕？

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['perələs] [wɜːdz] [wen] ['spəʊkən] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] [kɑːst] , [ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
" They are not perilous words when spoken to one of my own caste , I take it .
" 他们 是 不是 危险的 字 什么时候 说 到 一 的 我的 自己的 种姓 , 我 拿 它 .

“我想，如果这些话是说给我自己种姓的人听，那就没什么危险的了。”

[juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [tel] ['enibɒdi] [ai] [sed] [ðem; ðəm] ? "
You would not tell anybody I said them ? "
你 会 不是 告诉 任何人 我 说 他们 ? "

你不会告诉别人是我说的吧？

" [ai] ?
" I ?
" 我 ?

“我？

[ai] [wʊd] [biː; bi] [drɔːn] [ə'sʌndə(r)] [baɪ] [waɪld] ['hɔːsɪz] [fɜːst] . "
I would be drawn asunder by wild horses first . "
我 会 是 绘制 分离 经过 荒野 马匹 第一的 . "

我宁愿先被野马撕成碎片。

" [wel] , [ðen] , [let] [ˌem 'iː] [seɪ] [maɪ] [seɪ] .
" Well , then , let me say my say .
" 出色地 , 然后 , 让 我 说 我的 说 .

“那么，也让我说说我的看法。”

[ai] [hæv; həv] [nəʊ] [fɪəz] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'piːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
I have no fears of your repeating it .
我 有 不 恐惧 的 你的 重复 它 .

我不担心你会重蹈覆辙。

[ai] [θɪŋk] ['dɛvəlz] [wɜːk] [hæz; həz] [biːn] [dʌn] [lɑːst] [naɪt] [ə'pɒn] [ðəʊz] ['ɪnəs(ə)nt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] .
I think devil's work has been done last night upon those innocent poor people .
我 思考 魔鬼的 工作 有 到过 完毕 最后的 夜晚 之上 那些 清白的 贫穷的 人们 .

我认为昨晚那些无辜的穷人遭到了魔鬼的毒手。

[ðæt] [əʊld] ['bærən] [gɒt] ['əʊnli] [wɒt] [hiː; hi] [dɪ'zɜːvd] .
That old baron got only what he deserved .
那 老的 男爵 得到 仅有的 什么 他 应得的 .

那个老男爵真是罪有应得。

[ɪf] [ai][hæd; həd][maɪ] [wei] , [ɔːl][hɪz; ɪz][kaɪnd][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [lʌk] .
If I had my way , all his kind should have the same luck .
如果 我 有 我的 方式 , 全部 他的 种类 应该 有 这 相同的 运气 .

如果由我做主，所有像他一样的人都应该拥有同样的好运。

" [fɪə(r)][ænd; ənd] [dɪ'preʃn] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mænz] ['mænə(r)] , [ænd; ənd] ['greɪtfəlnəs]
" Fear and depression vanished from the man's manner , and gratefulness
" 害怕 和 沮丧 消失了 从 这 男人的 方式 , 和 感恩
[ænd; ənd][ə; eɪ] [breɪv] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] [tʊk] [ðeə(r)] [pleɪs] :
and a brave animation took their place :
和 一个 勇敢的 动画片 采取 他们的 地方 :

“恐惧和沮丧从这个人身上消失了，取而代之的是感激和勇敢的神采：

" ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [juː; jʊ][biː; bi][ə; eɪ][spaɪ] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] [ə; eɪ][træp][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ʌn'duːɪŋ]
" Even though you be a spy , and your words a trap for my undoing
" 甚至 尽管 你 是 一个 间谍 , 和 你的 字 一个 陷阱 为了 我的 撤销
,
,
,

“即便你是间谍，即便你的话语是设下的陷阱，意图陷害我，

[jet] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [sʌtʃ] [rɪ'freʃmənt] [ðæt] [tuː; tə][hɪə(r)][ðem; ðəm] [ə'gen] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [laɪk] [tuː; tə]
yet are they such refreshment that to hear them again and others like to
然而 是 他们 这样的 清爽 那 到 听到 他们 再次 和 其他的 喜欢 到
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

然而，它们确实令人耳目一新，以至于再次聆听它们以及其他类似的歌曲，

[ai] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['gæləʊz] ['hæpi] ,
I would go to the gallows happy ,
我 会 去 到 这 绞刑架 快乐的 ,

我会心甘情愿地走上绞刑架。

[æz; əz] ['hævɪŋ] [hæd; həd][wʌn] [gʊd] [fiːst] [æt; ət] [liːst] [ɪn][ə; eɪ] [stɑːvd] [laɪf] .
as having had one good feast at least in a starved life .
作为 拥有 有 一 好的 盛宴 在 至少 在 一个 饥饿 生活 .

就像在饥饿的一生中至少享受过一次饕餮盛宴。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [seɪ] [maɪ] [seɪ] [naʊ] , [ænd; ənd][jiː; ji] [meɪ] [rɪ'pɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [jiː; ji][biː; bi][səʊ]['maɪndɪd] .
And I will say my say now , and ye may report it if ye be so minded .
和 我 将要 说 我的 说 现在 , 和 是的 可能 报告 它 如果 是的 是 所以 有思想 .

现在我要说说我的看法，你们如果愿意的话可以转告我。

[ai] [helpt] [tuː; tə] [hæŋ] [maɪ] ['neɪbəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['perəl][tuː; tə][maɪ] [əʊn] [laɪf]
I helped to hang my neighbors for that it were peril to my own life
我 帮助 到 悬挂 我的 邻居 为了 那 它 是 危险 到 我的 自己的 生活
[tuː; tə] [ʃəʊ] [læk] [ɒv; əv] [ziːl] [ɪn][ðə; ði] ['maːstəz] [kɔːz] ;
to show lack of zeal in the master's cause ;
到 展示 缺少 的 热情 在 这 硕士学位 原因 ;

我参与了绞死邻居的行动，因为如果我对主人的事业不够热忱，就会危及自己的生命；

[ðə; ði]['ʌðə(r)z] [helpt] [fɔː(r); fə(r)] [nʌn] ['ʌðə(r)]['riːz(ə)n] .
the others helped for none other reason .
这 其他的 帮助 为了 没有任何 其他 原因 .

其他人帮忙没有其他原因。

[ɔːl] [rɪ'dʒɔɪs][tuː; tə] - [deɪ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ded] , [bʌt; bət][ɔːl][duː; də][gəʊ][ə'baʊt] ['siːmɪŋli] ['sɒrəʊɪŋ] ,
All rejoice to - day that he is dead , but all do go about seemingly sorrowing ,
全部 麾 到 - 天 那 他 是 死的 , 但 全部 做 去 关于 似乎 悲伤 ,

今天所有人都为他的死而欢欣鼓舞，但表面上所有人又都沉浸在悲伤之中。

[ænd; ənd] [ˈʃedɪŋ] [ðə; ði] [ˈhɪpəˌkrɪts] [teə(r); tɪə] , [fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðæt] [laɪz] [ˈseɪfti] .
and shedding the hypocrite's tear , for in that lies safety .
和 脱落 这 伪君子的 撕 , 为了 在 那 谎言 安全 .

流下伪君子的眼泪，因为安全就在于此。

[ai][hæv; həv] [sed] [ðə; ði] [wɜːdz] , [ai][hæv; həv] [sed] [ðə; ði] [wɜːdz] !
I have said the words , I have said the words !
我 有 说 这 字 , 我 有 说 这 字 !

我已经说过那些话了，我已经说过那些话了！

[ðə; ði][ˈəʊnli][wʌnz] [ðæt] [hæv; həv][ˈevə(r)][ˈteɪstɪd] [gʊd] [ɪn][maɪ] [maʊθ] ,
the only ones that have ever tasted good in my mouth ,
这 仅有的 一个 那 有 曾经 尝过 好的 在 我的 嘴 ,

唯一我觉得好吃的，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈwɔːd] [ɒv; əv] [ðæt] [teɪst] [ɪz] [səˈfɪʃ(ə)nt] .
and the reward of that taste is sufficient .
和 这 报酬 的 那 品尝 是 充足的 .

而这种美味带来的满足感就已足够。

[liːd] [ɒn] , [æn; ən][jiː; ji] [wɪl] , [biː; bi][ˌaɪ ˈtiː][ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˈskæfəʊld] , [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ ˈem] [ˈredi] .
Lead on , an ye will , be it even to the scaffold , for I am ready .
带领 在 , 一个 是的 将要 , 是 它 甚至 到 这 脚手架 , 为了 我 是 准备好 .

你们尽管带头，哪怕走到断头台上，我也已经准备好了。

" [ðeə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [juː; jʊ] [siː] .
" There it was , you see .
" 那里 它 曾是 , 你 看 .

“你看，它就在那里。”

[ə; eɪ][mæn][ɪz][ə; eɪ][mæn] , [æt; ət] [ˈbɒtəm] .
A man is a man , at bottom .
一个 男人 是 一个 男人 , 在 底部 .

人终究是人。

[həʊl] [ˈeɪdʒɪz][ɒv; əv][əˈbjuːs][ænd; ənd] [əˈpreʃn] [ˈkænɒt] [krʌʃ] [ðə; ði] [ˈmænhʊd] [klɪə(r)][aʊt][ɒv; əv]
Whole ages of abuse and oppression cannot crush the manhood clear out of
所有的 年龄 的 虐待 和 压迫 不能 压碎 这 男子气概 清除 出去 的
[hɪm] .
him .
他 .

即使遭受数个世纪的虐待和压迫，也无法彻底摧毁他的男子气概。

[huːˈevə(r)] [θɪŋks] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [misˈteik] [ɪz] [hɪmˈself] [mɪˈsteɪkən] .
Whoever thinks it a mistake is himself mistaken .
谁 思考 它 一个 错误 是 他自己 错误 .

认为这是错误的人，其实是自己错了。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[ðeə(r)][ɪz] [ˈplenti] [gʊd] [ɪˈnʌf] [məˈtɪəriəl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɪˈpʌblɪk] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [dɪˈgreɪdɪd] [ˈpiːp(ə)l]
there is plenty good enough material for a republic in the most degraded people
那里 是 很多 好的 足够的 材料 为了 一个 共和国 在 这 最多 退化的 人们
[ðæt] [ˈevə(r)][ɪgˈzɪstɪd] — [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈrʌʃnz] ;
that ever existed — even the Russians ;
那 曾经 存在 — 甚至 这 俄罗斯人 ;

即使是历史上最堕落的民族——包括俄罗斯人——身上也蕴藏着建立共和国的足够好的素材；

['plenti] [ɒv; əv] ['mænhʊd] [ɪn][ðem; ðəm] — ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['dʒɜːmənz] — [ɪf] [wʌn][kʊd; kəd][bʌt; bət] [fɔːs]
plenty of manhood in them — even in the Germans — if one could but force
很多 的 男子气概 在 他们 — 甚至 在 这 德国人 — 如果 一 可以 但 力量
[ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][ɪts] ['tɪmɪd][ænd; ənd] [sə'spɪʃəs] ['prɪvəsi] ,
it out of its timid and suspicious privacy ,
它 出去 的 它是 胆小 和 可疑的 隐私 ，

他们身上有很多男子气概——即使是德国人——只要能把它从胆怯和多疑的隐秘状态中唤醒出来。

[tuː; tə] [ˌəʊvə'θrəʊ] [ænd; ənd]['træmp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [mʌd] ['eni] [θrəʊn] [ðæt] ['evə(r)][wɒz; wəz][set] [ʌp]
to overthrow and trample in the mud any throne that ever was set up
到 推翻 和 践踏 在 这 泥 任何 王座 那 曾经 曾是 放 向上
[ænd; ənd] ['eni] [nəʊ'bɪləti] [ðæt] ['evə(r)] [sə'pɔːrtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
and any nobility that ever supported it .
和 任何 贵族 那 曾经 有 它 .

推翻并践踏任何曾经建立的王位和任何曾经支持它的贵族。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [siː] ['sɜːt(ə)n] [θɪŋz] [jet] , [let][ˌjuː 'es] [həʊp] [ænd; ənd] [bɪ'liːv] .
We should see certain things yet , let us hope and believe .
我们 应该 看 肯定 事物 然而 ， 让 我们 希望 和 相信 .

我们终将看到某些事情，让我们抱有希望和信念。

[fɜːst] , [ə; eɪ] ['mɒdɪfaɪd] ['mɒnəki] , [tɪl] ['ɑːrθərz] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] [dʌn] , [ðen] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n]
First , a modified monarchy , till Arthur's days were done , then the destruction
第一的 ， 一个 修改的 君主制 ， 直到 亚瑟的 天 是 完毕 ， 然后 这 破坏
[ɒv; əv][ðə; ði] [θrəʊn] ,
of the throne ,
的 这 王座 ，

首先是经过改良的君主制，直到亚瑟王去世，然后王位被摧毁。

[nəʊ'bɪləti] [ə'bɒlɪʃt] , ['evri] ['membə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [baʊnd] [aʊt] [tuː; tə][sʌm; səm]['juːsf(ə)l] [treɪd] ,
nobility abolished , every member of it bound out to some useful trade ,
贵族 废除 ， 每一个 成员 的 它 边界 出去 到 一些 有用 贸易 ，
[ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['sʌfrɪdʒ] ['ɪnstɪtjuːtɪd] ,
universal suffrage instituted ,
普遍的 选举权 已设立 ，

废除贵族制度，所有贵族成员必须从事某种有用的职业，实行普选制。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['gʌvənmənt] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn]
and the whole government placed in the hands of the men and women
和 这 所有的 政府 放置 在 这 双手 的 这 男人 和 女性
[ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ðeə(r)][tuː; tə] [rɪ'meɪn] .
of the nation there to remain .
的 这 国家 那里 到 保持 .

整个政府交到了留守在那里的国民手中。

[jes] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][ə'keɪʒ(ə)n][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][maɪ] [driːm] [jet] [ə; eɪ] [waɪl] .
Yes , there was no occasion to give up my dream yet a while .
是的 ， 那里 曾是 不 场合 到 给 向上 我的 梦 然而 一个 尽管 .

是的，暂时还没有放弃梦想的理由。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ]
CHAPTER XXXI
章 xxxi

第三十一章

['mɑːkəʊ]
MARCO
马可

马尔科

[wiː; wi] [streʊl] [ə'lɒŋ] [ɪn][ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] ['ɪndələnt] ['fæʃ(ə)n] [naʊ] , [ænd; ənd] [tɔːkt] .
We strolled along in a sufficiently indolent fashion now , and talked .
我们 漫步 沿着 在 一个 足够 懒惰的 时尚 现在 , 和 谈话 .

我们悠闲地漫步着，边走边聊。

[wiː; wi][mʌst; məst][dɪ'spəʊz][ɒv; əv][ə'baʊt][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə]
We must dispose of about the amount of time it ought to take to
我们 必须 处置 的 关于 这 数量 的 时间 它 应该 到 拿 到
[gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['hæmlət][ɒv; əv] - [ænd; ənd] [pʊt] ['dʒʌstɪs][ɒn][ðə; ði] [træk] [ɒv; əv] [ðəʊz]
go to the little hamlet of Abblasoure and put justice on the track of those
去 到 这 小的 村庄 的 - 和 放 正义 在 这 追踪 的 那些
['mɜːdəəz] [ænd; ənd] [get] [bæk] [həʊm] [ə'gen] .
murderers and get back home again .
杀人犯 和 得到 后退 家 再次 .

我们必须抽出大约所需的时间，前往阿布拉苏尔小村庄，将凶手绳之以法，然后返回家中。

[ænd; ənd] ['miːntaɪm] [ai][hæd; həd][æn; ən] [ɔːg'zɪliəri] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [hæd; həd]['nevə(r)] [peɪld] [jet] ,
And meantime I had an auxiliary interest which had never paled yet ,
和 与此同时 我 有 一个 辅助的 兴趣 哪个 有 绝不 苍白 然而 ,

与此同时，我还有一项从未消退的副业。

['nevə(r)] [lɒst] [ɪts]['nɒv(ə)lti][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [sɪns] [ai][hæd; həd] [biːn] [ɪn] ['ɑːrθərz] ['kɪŋdəm] :
never lost its novelty for me since I had been in Arthur's kingdom :
绝不 丢失的它是 新奇 为了 我 自从 我 有 到过 在 亚瑟的 王国 :

自从我去过亚瑟王的王国以来，它对我来说从未失去新鲜感：

[ðə; ði][bɪ'heɪvjə(r)] — [bɔːn] [ɒv; əv] [naɪs] [ænd; ənd][ɪg'zækt] ['sʌbdɪˌvɪʒnz] [ɒv; əv] [kɑːst] — [ɒv; əv] [tʃɑːns]
the behavior — born of nice and exact subdivisions of caste — of chance
这 行为 — 出生 的 好的 和 精确的 细分 的 种姓 — 的 机会
['pɑːsə(r)] - [baɪ] [tə'wɔːd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
passers - by toward each other .
过路人 - 经过 朝向 每个 其他 .

这种行为源于等级制度中精细而精确的划分，也体现在偶然相遇的人们彼此之间的互动中。

[tə'wɔːd] [ðə; ði] ['ʃeɪvn] [mʌŋk] [huː] [trʌdʒ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kaʊl] ['tɪltɪd] [bæk] [ænd; ənd][ðə; ði]
Toward the shaven monk who trudged along with his cowl tilted back and the
朝向 这 剃光 僧 WHO 艰难跋涉 沿着 和 他的 兜帽 斜 后退 和 这
[swet] ['wɒʃɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz][fæt][dʒaʊl] ,
sweat washing down his fat jowls ,
汗 洗涤 向下 他的 胖的 下巴 ,

朝着那位剃着光头、兜帽向后倾斜、汗水顺着肥胖的脸颊流淌的和尚走来的方向，

[ðə; ði][kəʊl] - ['bɜːnə(r)][wɒz; wəz] ['diːpli] ['revərənt] ; [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒentlmən] [hiː; hi][wɒz; wəz]['æbdʒekt] ;
the coal - burner was deeply reverent ; to the gentleman he was abject ;
这 煤炭 - 刻录机 曾是 深 虔诚的 ; 到 这 绅士 他 曾是 卑贱 ;

烧煤工对绅士毕恭毕敬，但在绅士眼中却卑躬屈膝。

[wɪð] [ðə; ði] [smɔːl] ['fɑːmə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [friː] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk][hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɔːdiəl] [ænd; ənd]
with the small farmer and the free mechanic he was cordial and
和 这 小的 农民 和 这 自由的 机械 他 曾是 亲切 和
['gɒsɪpi] ;
gossipy ;
爱八卦的 ;

他与小农户和自由修理工相处融洽，喜欢闲聊；

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [sleɪv] [pɑːst] [baɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['kaʊntənəns] [rɪ'spektfəli] ['loʊərd; 'laʊərd] ,
and when a slave passed by with a countenance respectfully lowered ,
和 什么时候 一个 奴隶 通过了 经过 和 一个 面容 尊敬 降低 ,

当一个奴隶恭敬地低着头经过时，

[ðɪs] [tʃæps] [nəʊz] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] — [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] ['iːv(ə)n] [siː] [hɪm] .
this chap's nose was in the air — he couldn't even see him .
这 小伙子的 鼻子 曾是 在 这 空气 — 他 不能 甚至 看 他 .

这家伙趾高气扬，根本看不见他。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [taɪmz] [wen] [wʌn] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hæŋ] [ðə; ði] [həʊl] ['hjuːmən] [reɪs] [ænd; ənd]
there are times when one would like to hang the whole human race and
那里 是 时代 什么时候 一 会 喜欢 到 悬挂 这 所有的 人类 种族 和
['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [fɑːs] .
finish the farce .
结束 这 闹剧 .

有时候，人们真想把全人类都绞死，结束这场闹剧。

['prez(ə)ntli] [wiː; wi] [strʌk] [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] .
Presently we struck an incident .
目前 我们 击 一个 事件 .

目前我们遇到了一起事故。

[ə; eɪ] [smɔːl] [mɒb] [ɒv; əv] [hɑːf] - ['neɪkɪd] [bɔɪz] [ænd; ənd] [g'ɜːlz] [keɪm] ['teərɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] ,
A small mob of half - naked boys and girls came tearing out of the woods ,
一个 小的 暴民 的 一半 - 裸 男孩们 和 女孩们 来了 撕裂 出去 的 这 树林 ,
[skeəd] [ænd; ənd] ['ʃriːkɪŋ] .
scared and shrieking .
害怕的 和 尖叫 .

一群衣衫褴褛的男孩女孩惊恐地尖叫着从树林里冲了出来。

[ðə; ði] ['eldɪst] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [twelv] [ɔː(r)] [ˌfɔː'tiːn] [j'iəz] [əʊld] .
The eldest among them were not more than twelve or fourteen years old .
这 长子 之中 他们 是 不是 更多的 比 十二 或者 十四 年 老的 .

他们当中年龄最大的也不过十二三岁。

[ðeɪ] [im'plɔː] [help] ,
They implored help ,
他们 恳求 帮助 ,

他们恳求帮助，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [bɪ'saɪd] [ðəm'selvz] [ðæt] [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [meɪk] [aʊt] [wɒt] [ðə; ði]
but they were so beside themselves that we couldn't make out what the
但 他们 是 所以 旁 他们自己 那 我们 不能 制作 出去 什么 这
['mætə(r)] [wɒz; wəz] .
matter was .
事情 曾是 .

但他们当时情绪非常激动，我们根本不知道发生了什么事。

[haʊ'evə(r)] , [wiː; wi] [plʌndʒd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊd] , [ðeɪ] [ɪn] [ðə; ði] [liːd] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
However , we plunged into the wood , they skurrying in the lead , and the
然而 , 我们 暴跌 进入 这 木头 , 他们 匆匆忙忙 在 这 带领 , 和 这
['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] ['kwɪkli] [rɪ'viːld] :
trouble was quickly revealed :
麻烦 曾是 迅速地 揭晓 :

然而，我们一头扎进了树林，他们则在前面慌慌张张地跑着，很快，麻烦就暴露出来了：

[ðeɪ] [hæd; həd] [hæŋd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [bɑːk] [rəʊp] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɪkɪŋ]
they had hanged a little fellow with a bark rope , and he was kicking
他们 有 绞刑 一个 小的 同伴 和 一个 吠 绳索 , 和 他 曾是 踢
[ænd; ənd] ['strʌg(ə)lɪŋ] ,
and struggling ,
和 挣扎 ,

他们用树皮绳吊死了一个小家伙，他拼命挣扎踢打。

[ɪn][ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv] ['tʃəʊkɪŋ] [tuː; tə] [deθ] .
in the process of choking to death .
在 这 过程 的 窒息 到 死亡 .

在窒息而死的过程中。

[wiː; wi]['reskjuːd][hɪm] , [ænd; ənd] [fetʃt] [hɪm] [ə'raʊnd] .
We rescued him , and fetched him around .
我们 获救 他 , 和 已获取 他 大约 .

我们救了他，并把他带回了家。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm][mɔː(r)]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] ; [ðə; ði][əd'maɪərɪŋ]['lɪt(ə)l][fəʊk] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðeə(r)] ['eldəz]
It was some more human nature ; the admiring little folk imitating their elders
它 曾是 一些 更多的 人类 自然 ; 这 钦佩 小的 民间 模仿 他们的 长者
; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [mɒb] ,
; they were playing mob ,
; 他们 是 玩耍 暴民 ,

这更多的是人性使然；崇拜他们的小家伙们模仿他们的长辈；他们在玩“乌合之众”的游戏。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ə'tʃiːvd] [ə; eɪ] [sək'ses] [wɪtʃ] ['prɒmɪst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔː(r)]
and had achieved a success which promised to be a good deal more
和 有 已达成 一个 成功 哪个 承诺 到 是 一个 好的 交易 更多的
['sɪəriəs] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] ['bɑːgind] [fɔː(r); fə(r)] .
serious than they had bargained for .
严肃的 比 他们 有 讨价还价 为了 .

他们取得的成功，其意义远比他们预想的要重大得多。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [dʌl] [ɪk'skɜːʃn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
It was not a dull excursion for me .
它 曾是 不是 一个 乏味的 短途旅行 为了 我 .

对我来说，这并非一次乏味的旅行。

[ai] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][pʊt][ɪn][ðə; ði][taɪm] ['veri] [wel] .
I managed to put in the time very well .
我 管理 到 放 在 这 时间 非常 出色地 .

我很好地利用了时间。

[ai] [meɪd] ['veəriəs] [ə'kweɪntənsʃɪp] ,
I made various acquaintanceships ,
我 制成 各种各样的 熟人关系 ,

我结识了各种各样的人，

[ænd; ənd][ɪn][maɪ]['kwɒləti][ɒv; əv]['streɪndʒə(r)][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɑːsk][æz; əz] ['meni] ['kwestʃənz] [æz; əz]
and in my quality of stranger was able to ask as many questions as
和 在 我的 质量 的 陌生人 曾是 有能力的 到 问 作为 许多 问题 作为
[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] .
I wanted to .
我 通缉 到 .

以陌生人的身份，我可以问任何我想问的问题。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] ['nætʃ(ə)rəli] ['ɪntrəstɪd] [ˌem 'iː] , [æz; əz][ə; eɪ] ['steɪtsmən] , [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)]
A thing which naturally interested me , as a statesman , was the matter
一个 事物 哪个 自然 感兴趣的 我 ， 作为 一个 政治家 ， 曾是 这 事情
[ɒv; əv]['weɪdʒɪz] .
of wages .
的 工资 .

作为一名政治家，我自然对工资问题很感兴趣。

[ai] [pɪkt] [ʌp] [wɒt] [ai][kʊd; kəd]['ʌndə(r)] [ðæt] [hed] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .
I picked up what I could under that head during the afternoon .
我 挑选 向上 什么 我 可以 在下面 那 头 期间 这 下午 .

那天下午，我尽可能地把那片区域里的东西都捡了起来。

[ə; eɪ][mæn] [huː] ['hæznt][hæd; həd] [mʌtʃ] [ɪk'spɪəriəns] , [ænd; ənd] ['dʌznt] [θɪŋk] ,
A man who hasn't had much experience , and doesn't think ,
一个 男人 WHO 还没有 有 很多 经验 ， 和 不 思考 ，

一个经验不足、不爱思考的人，

[ɪz][æpt][tuː; tə] ['meʒə(r)] [ə; eɪ] ['neɪʃənz] [prɒ'sperəti] [ɔː(r)] [læk] [ɒv; əv] [prɒ'sperəti] [baɪ][ðə; ði][mɪə(r)][saɪz]
is apt to measure a nation's prosperity or lack of prosperity by the mere size
是 易于 到 措施 一个 国家的 繁荣 或者 缺少 的 繁荣 经过 这 仅仅 尺寸
[ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] ['weɪdʒɪz] ;
of the prevailing wages ;
的 这 盛行 工资 ；

倾向于仅以现行工资水平来衡量一个国家的繁荣程度；

[ɪf] [ðə; ði]['weɪdʒɪz][biː; bi] [haɪ] , [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ɪz] ['prɒspərəs] ; [ɪf] [ləʊ] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] .
if the wages be high , the nation is prosperous ; if low , it isn't .
如果 这 工资 是 高的 ， 这 国家 是 繁荣 ； 如果 低的 ， 它 不是 .

工资高，国家就繁荣；工资低，国家就不繁荣。

[wɪtʃ] [ɪz][æn; ən]['erə(r)] .
Which is an error .
哪个 是 一个 错误 .

这是一个错误。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [wɒt] [sʌm] [juː; jʊ][get] , [ɪts] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] [bai] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
It isn't what sum you get , it's how much you can buy with it ,
它 不是 什么 和 你 得到 ， 它是 如何 很多 你 能 买 和 它 ，

重要的不是你得到了多少钱，而是你能用这些钱买多少东西。

[ðæts] [ðə; ði][ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋ] ;
that's the important thing ;
那就是 这 重要的 事物 ；

那才是最重要的；

[ænd; ənd] [ɪts] [ðæt] [ðæt] [telz] ['weðə(r)] [jɔː(r); jə(r)]['weɪdʒɪz][ɑː(r); ə(r)] [haɪ] [ɪn][fækt][ɔː(r)]['əʊnli] [haɪ] [ɪn]
and it's that that tells whether your wages are high in fact or only high in
和 它是 那 那 讲述 无论 你的 工资 是 高的 在 事实 或者 仅有的 高的 在
[neɪm] .
name .
姓名 .

而这就能说明你的工资是名副其实的高薪，还是徒有虚名。

[ai][kʊd; kəd][rɪ'membə(r)] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [greɪt] ['sɪv(ə)l][wɔː(r)][ɪn][ðə; ði]
I could remember how it was in the time of our great civil war in the
我 可以 记住 如何 它 曾是 在 这 时间 的 我们的 伟大的 民用 战争 在 这
[ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] .
nineteenth century .
第十九 世纪 .

我还能回忆起十九世纪那场伟大的内战时期的情景。

[ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [ə; eɪ][ˈkɑːpəntə(r)][gɒt] [θriː] [dˈɒləz] [ə; eɪ] [deɪ] , [gəʊld] [ˌvælju'eɪʃn] ;
In the North a carpenter got three dollars a day , gold valuation ;
在 这 北 一个 木匠 得到 三 美元 一个 天 , 金子 估值 ;

在北方，一个木匠一天能挣三美元，按黄金估价计算；

[ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [hiː; hi][gɒt] ['fɪfti] — ['peɪəb(ə)l][ɪn] [kən'fedərət] [wɜːθ] [ə; eɪ]['dɒlə(r)][ə; eɪ] ['bʊʃl] .
in the South he got fifty — payable in Confederate shinplasters worth a dollar a bushel .
在 这 南 他 得到 五十 — 应付账款 在 南方邦联 胫骨贴片 值得 一个 美元 一个 蒲式耳 .

在南方，他获得了五十美元——可以用邦联护胫支付，每蒲式耳价值一美元。

[ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [ə; eɪ][suːt][ɒv; əv]['əʊvərɔːlz][kɒst] [θriː] [d'ɒləz] — [ə; eɪ] [deɪz] ['weɪdʒɪz] ;
In the North a suit of overalls cost three dollars — a day's wages ;
在 这 北 一个 套装 的 连体工作服 成本 三 美元 — 一个 天 工资 ;

在北方，一套工作服要三美元——相当于一天的工资；

[ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ˌaɪ 'tiː] [kɒst] ['sev(ə)nti] - [faɪv] — [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tuː] [deɪz] - ['weɪdʒɪz] .
in the South it cost seventy - five — which was two days ' wages .
在 这 南 它 成本 七十 - 五 — 哪个 曾是 二 天 - 工资 .

在南方，这件东西要75块钱——相当于两天的工资。

['ʌðə(r)] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] .
Other things were in proportion .
其他 事物 是 在 部分 .

其他方面都相称。

['kɒnsɪkwəntli] , ['weɪdʒɪz][wɜː(r); wə(r)] [twaɪs] [æz; əz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] ,
Consequently , wages were twice as high in the North as they were in the South ,
最后 , 工资 是 两次 作为 高的 在 这 北 作为 他们 是 在 这 南 ,

因此，北方的工资是南方的两倍。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][wʌn][weɪdʒ][hæd; həd] [ðæt] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['pɜːtʃəsɪŋ] ['paʊə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)] [hæd; həd] .
because the one wage had that much more purchasing power than the other had .
因为 这 一 工资 有 那 很多 更多的 购买 力量 比 这 其他 有 .

因为其中一份工资的购买力比另一份工资高得多。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

康涅狄格州的美国佬在亚瑟王宫廷，(A Connecticut Yankee in King Arthur's)

第3/3页

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[ai] [meɪd] ['veəriəs] [ə'kweɪntəns] [ɪn][ðə; ði]['hæmlət][ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] ['grætɪfaɪd][ˌem 'iː][ə; eɪ]
I made various acquaintances in the hamlet and a thing that gratified me a
我 制成 各种各样的 熟人 在 这 村庄 和 一个 事物 那 满意 我 一个
[gʊd] [diːl] [wɒz; wəz][tuː; tə][faɪnd]['aʊə(r)] [njuː] [kɔɪnz] [ɪn][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] — [lɒts] [ɒv; əv] - ,
good deal was to find our new coins in circulation — lots of milrays ,
好的 交易 曾是 到 寻找 我们的 新的 硬币 在 循环 — 很多 的 - ,

我在村子里结识了各种各样的人，让我非常高兴的一件事是发现我们的新硬币开始流通——很多米尔雷。

[lɒts] [ɒv; əv] [mɪlz] , [lɒts] [ɒv; əv] [sents] , [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['nikəlz] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['sɪlvə(r)] ;
lots of mills , lots of cents , a good many nickels , and some silver ;
很多 的 磨坊 , 很多 的 分 , 一个 好的 许多 镍币 , 和 一些 银 ;

很多磨坊，很多美分，不少五分镍币，还有一些银币；

[ɔːl] [ðɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ɑːtɪzænz][ænd; ənd] ['kɒmən(ə)ltɪ] ['dʒen(ə)rəli] ; [jes] ,
all this among the artisans and commonalty generally ; yes ,
全部 这 之中 这 工匠 和 共同性 一般来说 ; 是的 ,

所有这些都发生在工匠和普通民众之中；是的，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][sʌm; səm][gəʊld] — [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][bæŋk] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
and even some gold — but that was at the bank , that is to say ,
和 甚至 一些 金子 — 但 那 曾是 在 这 银行 , 那 是 到 说 ,
[ðə; ði] ['goʊldˌsmɪθs] .
the goldsmith's .
这 金匠的 .

甚至还有一些黄金——但那是在银行，也就是说，在金匠那里。

[ai] [drɒpt] [ɪn][ðeə(r)] [waɪl] ['mɑːkəʊ] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv]['mɑːkəʊ] ,
I dropped in there while Marco , the son of Marco ,
我 掉落 在 那里 尽管 马可 , 这 儿子 的 马可 ,

我顺道去了那里，当时马可，马可的儿子，

[wɒz; wəz]['hæg(ə)lɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃɒpkiːpə(r)] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv][sɔːlt] ,
was haggling with a shopkeeper over a quarter of a pound of salt ,
曾是 讨价还价 和 一个 店主 超过 一个 四分之一 的 一个 磅 的 盐 ,

当时他正和店主讨价还价，就为了四分之一磅盐。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['twenti] - ['dɒlə(r)][gəʊld] [piːs] .
and asked for change for a twenty - dollar gold piece .
和 问 为了 改变 为了 一个 二十 - 美元 金子 片 .

然后要求找零，换取一枚价值二十美元的金币。

[ðeɪ] ['fɜːnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] — [ðæt] [ɪz] , ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [tʃuː] [ðə; ði] [piːs] , [ænd; ənd] [rʌŋ] [ˌaɪ 'tiː]
They furnished it — that is , after they had chewed the piece , and rung it
他们 提供 它 — 那 是 , 后 他们 有 咀嚼 这 片 , 和 梯子 它
[ɒn][ðə; ði]['kaʊntə(r)] ,
on the counter ,
在 这 柜台 ,

他们把它卖掉了——也就是说，在他们嚼完那块东西之后，把它放在柜台上结账。

[ænd; ənd] [traɪd] ['æsɪd] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [weə(r)] [ai] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [huː] [ai] [wɒz; wəz] ,

and tried acid on it , and asked me where I got it , and who I was ,

和 尝试 酸 在 它 , 和 问 我 在哪里 我 得到 它 , 和 WHO 我 曾是 ,

他试着往上面涂了迷幻药，然后问我迷幻药是从哪里来的，我是谁。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ai] [wɒz; wəz] [frɒm; frəm] , [ænd; ənd] [weə(r)] [ai] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ,

and where I was from , and where I was going to ,

和 在哪里 我 曾是 从 , 和 在哪里 我 曾是 去 到 ,

以及我来自哪里，我要去哪里，

[ænd; ənd] [wen] [ai] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [get] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['hʌndrəd] [mɔː(r)] ['kwestʃənz] ;

and when I expected to get there , and perhaps a couple of hundred more questions ;

和 什么时候 我 预期的 到 得到 那里 , 和 也许 一个 夫妻 的 百 更多的 问题 ;

以及我预计到达目的地的时间，或许还有几百个问题；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [gɒt] [ə'graʊnd] , [ai] [went] [raɪt] [ɒn] [ænd; ənd] ['fɜːnɪʃt] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['vɒləntrəli] ;

and when they got aground , I went right on and furnished them a lot of information voluntarily ;

和 什么时候 他们 得到 搁浅 , 我 去 正确的 在 和 提供 他们 一个 很多 的 信息 自愿 ;

当他们搁浅时，我立即上前，自愿向他们提供了大量信息；

[təʊld] [ðem; ðəm] [ai] [əʊnd] [ə; eɪ] [dɒg] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] [wɒtʃ] ,

told them I owned a dog , and his name was Watch ,

讲述 他们 我 拥有 一个 狗 , 和 他的 姓名 曾是 手表 ,

我告诉他们我养了一条狗，它的名字叫Watch。

[ænd; ənd] [maɪ] [fɜːst] [waɪf] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [friː] [wɪl] ['bæptɪst] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˌprəʊɪ'bɪʃənɪst] ,

and my first wife was a Free Will Baptist , and her grandfather was a Prohibitionist ,

和 我的 第一的 妻子 曾是 一个 自由的 将要 浸信会 , 和 她 祖父 曾是 一个 禁酒主义者 ,

我的第一任妻子是自由意志浸信会教徒，她的祖父是禁酒主义者。

[ænd; ənd] [ai] [juːst] [tuː; tə] [nəʊ] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [tuː] [θʌmz] [ɒn] [iːtʃ] [hænd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [wɔːt] [ɒn] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ʌpə(r)] [lɪp] ,

and I used to know a man who had two thumbs on each hand and a wart on the inside of his upper lip ,

和 我 用过的 到 知道 一个 男人 WHO 有 二 拇指 在 每个 手 和 一个 疣 在 这 里面 的 他的 上 唇 ,

我以前认识一个人，他每只手上有两个大拇指，上唇内侧长了一颗疣子。

[ænd; ənd] [daɪd] [ɪn] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] , [ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] ,

and died in the hope of a glorious resurrection , and so on , and so on ,

和 死亡 在 这 希望 的 一个 辉煌 复活 , 和 所以 在 , 和 所以 在 ,

他们怀着荣耀复活的希望而死，等等等等。

[ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] , [tɪl] ['iːv(ə)n] [ðæt] ['hʌŋgri] ['vɪlɪdʒ] ['kwestʃənə(r)] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lʊk] ['sætɪsfaɪd] ,

and so on , till even that hungry village questioner began to look satisfied ,

和 所以 在 , 直到 甚至 那 饥饿的 村庄 提问者 开始 到 看 使满意 ,

如此往复，直到就连那个饥肠辘辘的村民提问者也开始露出满意的表情。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [ʃeɪd] [pʊt] [aʊt] ; [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'spekt] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][maɪ]
and also a shade put out ; but he had to respect a man of my
和 还 一个 阴影 放 出去 ; 但 他 有 到 尊重 一个 男人 的 我的
[faɪ'nænʃ(ə)l] [streŋθ] ,
financial strength ,
金融的 力量 ,

他还搭起了遮阳棚；但他不得不尊重像我这样财力雄厚的人。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [gɪv] [ˌem 'iː]['eni] [lɪp] ,
and so he didn't give me any lip ,
和 所以 他 没有 给 我 任何 唇 ,

所以他没跟我顶嘴。

[bʌt; bət][ai] ['nəʊtɪst] [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌndəlˌɪŋz] ,
but I noticed he took it out of his underlings ,
但 我 注意到 他 采取 它 出去 的 他的 下属 ,

但我注意到他从下属那里夺走了它。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['nætʃ(ə)rəl] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .
which was a perfectly natural thing to do .
哪个 曾是 一个 完美 自然的 事物 到 做 .

这是一件非常自然的事情。

[jes] , [ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [maɪ] ['twenti] , [bʌt; bət][ai] [dʒʌdʒd] [ˌaɪ 'tiː] [streɪnd] [ðə; ði][bæŋk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
Yes , they changed my twenty , but I judged it strained the bank a little ,
是的 , 他们 已更改 我的 二十 , 但 我 评判 它 紧张 这 银行 一个 小的 ,

是的，他们帮我找零了，但我估计这对银行来说有点儿压力。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] ,
which was a thing to be expected ,
哪个 曾是 一个 事物 到 是 预期的 ,

这在意料之中。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['wɔːkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['pɔːltri] ['vɪlɪdʒ] [stɔː(r)][ɪn][ðə; ði]
for it was the same as walking into a paltry village store in the
为了 它 曾是 这 相同的 作为 步行 进入 一个 微不足道 村庄 店铺 在 这
[ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [ænd; ənd] [ri'kwaiə] [ðə; ði] [bɒs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [tuː] ['θaʊz(ə)nd]
nineteenth century and requiring the boss of it to change a two thousand
第十九 世纪 和 需要 这 老板 的 它 到 改变 一个 二 千
- ['dɒlə(r)] [bɪl] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] .
- dollar bill for you all of a sudden .
- 美元 账单 为了 你 全部 的 一个 突然 .

这就好比你十九世纪走进一家不起眼的乡村商店，突然要求店主帮你兑换一张两千美元的钞票。

[hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , ['meɪbi] ;
He could do it , maybe ;
他 可以 做 它 , 或许 ;

他或许能做到；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [wʊd] ['wʌndə(r)] [haʊ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['fɑːmə(r)] ['hæpənd] [tuː; tə]
but at the same time he would wonder how a small farmer happened to
但 在 这 相同的 时间 他 会 想知道 如何 一个 小的 农民 发生 到
[biː; bi] ['kæriɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [ə'raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ;
be carrying so much money around in his pocket ;
是 携带 所以 很多 钱 大约 在 他的 口袋 ;

但与此同时，他也会纳闷，一个普通农民怎么会口袋里装着这么多钱呢？

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ðɪs] ['goʊldˌsmɪθs] [θɔːt] , [tuː] ;
which was probably this goldsmith's thought , too ;
哪个 曾是 大概 这 金匠的 想法 , 也 ;

这大概也是这位金匠的想法；

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] ['fɒləʊd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [stʊd] [ðeə(r)] ['geɪzɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ˌem 'iː] [wɪð]
for he followed me to the door and stood there gazing after me with
为了 他 随后 我 到 这 门 和 站立 那里 凝视 后 我 和
['revərənt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
reverent admiration .
虔诚的 钦佩 .

因为他跟着我走到门口，站在那里，满怀敬畏地望着我的背影。

['aʊə(r)] [njuː] ['mʌni] [wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊnli] ['hænsəmli] ['sɜːkjʊleɪtɪŋ] , [bʌt; bət] [ɪts] ['læŋgwɪdʒ] [wɒz; wəz]
Our new money was not only handsomely circulating , but its language was
我们的 新的 钱 曾是 不是 仅有的 英俊地 循环 , 但 它是 语言 曾是
[ɔːl'redi] ['glɪbli] [ɪn] [juːz] ;
already glibly in use ;
已经 轻率地 在 使用 ;

我们的新货币不仅流通广泛，而且其文字也已被熟练地使用；

[ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] , ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [drɒpt] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] ['mʌni] ,
that is to say , people had dropped the names of the former moneys ,
那 是 到 说 , 人们 有 掉落 这 姓名 的 这 以前的 钱 ,

也就是说，人们已经不再称呼以前的那些钱了。

[ænd; ənd] [spəʊk] [ɒv; əv] [θɪŋz] [æz; əz] ['biːɪŋ] [wɜːθ] [səʊ] ['meni] ['dɒləz] [ɔː(r)] [sents] [ɔː(r)] [mɪlz] [ɔː(r)]
and spoke of things as being worth so many dollars or cents or mills or
和 辐 的 事物 作为 存在 值得 所以 许多 美元 或者 分 或者 磨坊 或者
- [naʊ] .
milrays now .
- 现在 .

并谈论事物现在值多少钱，比如多少美元、多少美分、多少毫或多少毫雷。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] ['grætɪfaɪɪŋ] .
It was very gratifying .
它 曾是 非常 可喜 .

这令人非常欣慰。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] , [ðæt] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] .
We were progressing , that was sure .
我们 是 进展 , 那 曾是 当然 .

我们确实在取得进展。

[ai] [gɒt] [tuː; tə] [nəʊ] ['sevrəl] ['mɑːstə(r)] [mə'kænɪks] ,
I got to know several master mechanics ,
我 得到 到 知道 一些 掌握 机械学 ,

我结识了几位技艺精湛的机械师，

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['feləʊ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] ,
but about the most interesting fellow among them was the blacksmith ,
但 关于 这 最多 有趣的 同伴 之中 他们 曾是 这 铁匠 ,
['daʊli] .
Dowley .
道利 .

但其中最有趣的人要数铁匠道利了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɪv; laɪv] [mæn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [brɪsk] ['tɔːkə(r)] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [tuː] ['dʒɜːnɪmən]
He was a live man and a brisk talker , and had two journeymen
他 曾是 一个 居住 男人 和 一个 轻快 健谈者 , 和 有 二 熟练工
[ænd; ənd] [θriː] [ə'prentɪsɪz] ,
and three apprentices ,
和 三 学徒 ,

他是个精力充沛、能言善辩的人，手下有两名熟练工匠和三名学徒。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ə; eɪ]['reɪdʒɪŋ] ['bɪznəs] .
and was doing a raging business .
和 曾是 正在做 一个 愤怒 商业 .

生意非常红火。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [rɪtʃ] , [hænd]['əʊvə(r)][fɪst] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['vɑːstli] [rɪ'spektɪd] .
In fact , he was getting rich , hand over fist , and was vastly respected .
在 事实 , 他 曾是 获得 富有的 , 手 超过 拳头 , 和 曾是 非常 受人尊敬 .

事实上，他当时非常富有，而且备受尊敬。

['mɑːkəʊ][wɒz; wəz] ['veri] [praʊd] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [frend] .
Marco was very proud of having such a man for a friend .
马可 曾是 非常 自豪的 的 拥有 这样的 一个 男人 为了 一个 朋友 .

马可为能有这样一位朋友而感到非常自豪。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ˌem 'iː][ðeə(r)] [ɒ'stensəbli] [tuː; tə][let][ˌem 'iː] [siː] [ðə; ði][bɪg] [ɪ'stæblɪʃmənt] [wɪtʃ]
He had taken me there ostensibly to let me see the big establishment which
他 有 已采取 我 那里 表面上 到 让 我 看 这 大的 建立 哪个
[bɔːt] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɑːkəʊl] ,
bought so much of his charcoal ,
买 所以 很多 的 他的 木炭 ,

他带我去那里，表面上是为了让我看看那家大量购买他木炭的大企业。

[bʌt; bət] ['riːəli] [tuː; tə][let][ˌem 'iː] [siː] [wɒt] ['iːzi] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst][fə'mɪliə(r)] [tɜːmz] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn]
but really to let me see what easy and almost familiar terms he was on
但 真的 到 让 我 看 什么 简单的 和 几乎 熟悉的 条款 他 曾是 在
[wɪð] [ðɪs] [greɪt] [mæn] .
with this great man .
和 这 伟大的 男人 .

但实际上，我只是想看看他和这位伟人之间是如何轻松自在、几乎像老朋友一样相处的。

['daʊli] [ænd; ənd][ai] ['frætənaiz] [æt; ət][wʌns] ; [ai][hæd; həd][hæd; həd][dʒʌst] [sʌtʃ] [pɪkt] [men] ,
Dowley and I fraternized at once ; I had had just such picked men ,
道利 和 我 结交朋友 在 一次 ; 我 有 有 只是 这样的 挑选 男人 ,

我和道利很快就成了朋友；我正好有这样几位精挑细选的男士。

['splendɪd] ['feloʊz] , ['ʌndə(r)][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][kəʊlt] [ɑːmz] ['fæktri; 'fæktəri] .
splendid fellows , under me in the Colt Arms Factory .
灿烂 伙伴们 , 在下面 我 在 这 小马 武器 工厂 .

在柯尔特武器厂，我手下都是些非常优秀的小伙子。

[ai][wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [siː] [mɔː(r)][ɒv; əv][hɪm] ,
I was bound to see more of him ,
我 曾是 边界 到 看 更多的 的 他 ,

我注定会再次见到他。

[səʊ][ai][ɪn'vaɪtɪd][hɪm][tuː; tə] [kʌm] [aʊt][tuː; tə]['mɑːrkoʊz] ['sʌndeɪ] , [ænd; ənd][daɪn] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
so I invited him to come out to Marco's Sunday , and dine with us .
所以 我 受邀 他 到 来 出去 到 马可的 星期日 , 和 用餐 和 我们 .

所以我邀请他星期天来马可餐厅和我们一起吃饭。

['mɑːkəʊ][wɒz; wəz] [ə'pɔːld] , [ænd; ənd][held][hɪz; ɪz] [breθ] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [græn'diː] [ək'septɪd]
Marco was appalled , and held his breath ; and when the grandee accepted
马可 曾是 震惊 , 和 握住 他的 气息 ; 和 什么时候 这 贵族 公认
,
,
,

马可惊恐万分，屏住了呼吸；当那位大人物接受时，

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ]['greɪtf(ə)l] [ðæt] [hiː; hi]['ɔːlməʊst] [fə'gɒt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði]
he was so grateful that he almost forgot to be astonished at the
他 曾是 所以 感激的 那 他 几乎 忘了 到 是 惊讶 在 这
[ˌkɒndɪ'senʃn] .
condescension .
居高临下 .

他感激涕零，几乎忘记了对对方居高临下的态度感到惊讶。

['mɑːrkoʊz][dʒɔɪ][wɒz; wəz][ɪg'zjuːbərənt] — [bʌt; bət]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ; [ðen] [hiː; hi] [gruː]
Marco's joy was exuberant — but only for a moment ; then he grew
马可的 喜悦 曾是 旺盛 — 但 仅有的 为了 一个 片刻 ; 然后 他 生长
['θɔːtf(ə)l] , [ðen] [sæd] ;
thoughtful , then sad ;
周到 , 然后 伤心 ;

马可欣喜若狂——但只是一瞬间；然后他变得沉思，然后悲伤；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ˌem 'iː] [tel] ['daʊli] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['dɪkən] , [ðə; ði] [bɒs] ['meɪs(ə)n] ,
and when he heard me tell Dowley I should have Dickon , the boss mason ,
和 什么时候 他 听到 我 告诉 道利 我 应该 有 迪肯 , 这 老板 石匠 ,

当他听到我告诉道利我应该去找迪肯，那个石匠头子时，

[ænd; ənd] [smʌg] , [ðə; ði] [bɒs] ['wiːlraɪt] , [aʊt] [ðeə(r)] , [tuː] , [ðə; ði][kəʊl] - [dʌst] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs]
and Smug , the boss wheelwright , out there , too , the coal - dust on his face
和 踌躇满志 , 这 老板 车轮匠 , 出去 那里 , 也 , 这 煤炭 - 灰尘 在 他的 脸
[tɜːnd] [tuː; tə] [tʃɔːk] ,
turned to chalk ,
转向 到 粉笔 ,

还有那个自鸣得意的车轮匠老板斯马格，他也在外面，脸上的煤尘都变成了粉笔灰。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz][grɪp] .
and he lost his grip .
和 他 丢失的 他的 紧握 .

他失控了。

[bʌt; bət][ai] [njuː] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [hɪm] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪk'spens] .
But I knew what was the matter with him ; it was the expense .
但 我 知道 什么 曾是 这 事情 和 他 ; 它 曾是 这 费用 .

但我知道他到底出了什么问题；是开销。

[hiː; hi] [sɔː] ['ruːɪn][bɪ'fɔː(r)][hɪm] ; [hiː; hi] [dʒʌdʒd] [ðæt] [hɪz; ɪz][faɪ'nænʃ(ə)l] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['nʌmbəd] .
He saw ruin before him ; he judged that his financial days were numbered .
他 锯 废墟 前 他 ; 他 评判 那 他的 金融的 天 是 编号 .

他预见到自己将面临毁灭；他判断自己的经济状况已岌岌可危。

[haʊ'evə(r)] , [ɒn]['aʊə(r)] [wei] [tuː; tə][ɪn'vaɪt][ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [ai] [sed] :
However , on our way to invite the others , I said :
然而 , 在 我们的 方式 到 邀请 这 其他的 , 我 说 :

然而，在去邀请其他人的路上，我说：

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv] [ðiːz] [frendz] [kʌm] ;
" You must allow me to have these friends come ;
" 你 必须 允许 我 到 有 这些 朋友们 来 ;

你必须允许我让这些朋友来；

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst]['ɔːlsəʊ] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [kɒsts] .
and you must also allow me to pay the costs .
和 你 必须 还 允许 我 到 支付 这 成本 .

而且你必须允许我支付相关费用。

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [klɪəd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [wɪð] ['spɪrɪt] :
" His face cleared , and he said with spirit :
" 他的 脸 已清除 , 和 他 说 和 精神 :

“他脸色好转，精神振奋地说：

" [bʌt; bət] [nɒt] [ɔːl] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [nɒt] [ɔːl] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
" But not all of it , not all of it .
" 但 不是 全部 的 它 , 不是 全部 的 它 .

但不是全部，不是全部。

[jiː; ji] ['kænɒt] [wel] [beə(r)] [ə; eɪ] ['bɜːd(ə)n] [laɪk] [tuː; tə] [ðɪs] [ə'ləʊn] .
Ye cannot well bear a burden like to this alone .
叶 不能 出色地 熊 一个 负担 喜欢 到 这 独自的 .

你一个人很难承担这样的重担。

" [ai] [stɒpt] [hɪm] , [ænd; ənd] [sed] :
" I stopped him , and said :
" 我 停止 他 , 和 说 :

我拦住他，说道：

" [naʊ] [lets] [ˌʌndə'stænd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [spɒt] , [əʊld] [frend] .
" Now let's understand each other on the spot , old friend .
" 现在 我们来吧 理解 每个 其他 在 这 点 , 老的 朋友 .

"现在让我们当场互相理解一下吧，老朋友。"

[ai] [ˌeɪ 'em] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fɑːm] ['beɪlɪf] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] ; [bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [pɔː(r); pʊə(r)] , [ˌnevəðə'les] .
I am only a farm bailiff , it is true ; but I am not poor , nevertheless .
我 是 仅有的 一个 农场 法警 , 它 是 真的 ; 但 我 是 不是 贫穷的 , 尽管如此 .

没错，我只是个农场管理员；但我并不穷。

[ai] [hæv; həv] [biːn] ['veri] ['fɔːtʃənət] [ðɪs] [jɪə(r)] — [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [ai] [hæv; həv] ['θrivən] .
I have been very fortunate this year — you would be astonished to know how I have thriven .
我 有 到过 非常 幸运 这 年 — 你 会 是 惊讶 到 知道 如何 我 有 茁壮成长 .

我今年非常幸运——你一定会惊讶于我过得多么顺遂。

[ai] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['ɒnɪst] [truːθ] [wen] [ai] [seɪ] [ai] [kʊd; kəd] ['skwɒndə(r)] [ə'weɪ] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [fiːst] [laɪk] [ðɪs] [ænd; ənd] ['nevə(r)] [keə(r)] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪk'spens] !
I tell you the honest truth when I say I could squander away as many as a dozen feasts like this and never care that for the expense !
我 告诉 你 这 诚实的 真相 什么时候 我 说 我 可以 挥霍 离开 作为 许多 作为 一个 打 盛宴 喜欢 这 和 绝不 关心 那 为了 这 费用 !

说实话，我可以像这样挥霍掉十几顿大餐，而且从不在乎花费！

" [ænd; ənd] [ai] [snæpt] [maɪ] ['fɪŋgəz] .
" and I snapped my fingers .
" 和 我 啪啪 我的 手指 .

然后我打了个响指。

[ai] [kʊd; kəd] [siː] [maɪ'self] [raɪz] [ə; eɪ] [fʊt] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [ɪn] ['mɑːrkoʊz] [ˌestɪ'meɪʃn] ,
I could see myself rise a foot at a time in Marco's estimation ,
我 可以 看 我 上升 一个 脚 在 一个 时间 在 马可的 估算 ,

按照马可的估计，我感觉自己一次能上升一英尺。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [fetʃt] [aʊt] [ðəʊz] [lɑːst] [wɜːdz] [ai] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['veri] ['taʊə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [staɪl] [ænd; ənd] ['æltɪtjuːd] .
and when I fetched out those last words I was become a very tower for style and altitude .
和 什么时候 我 已获取 出去 那些 最后的 字 我 曾是 变得 一个 非常 塔 为了 风格 和 高度 .

当我说出最后那些话的时候，我仿佛成了风格和高度的一座高塔。

" [səʊ] [juː; jʊ] [siː] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [let] [ˌem 'iː] [hæv; həv] [maɪ] [wei] .
" So you see , you must let me have my way .
" 所以 你 看 , 你 必须 让 我 有 我的 方式 .

所以你看，你必须让我如愿以偿。

[juː; jʊ] [kænt] [kən'trɪbjuːt] [ə; eɪ] [sent] [tuː; tə] [ðɪs] ['ɔːdʒi] , [ðæts] ['set(ə)ld] . "

You can't contribute a cent to this orgy , that's settled . "

你 不能 贡献 一个 中心 到 这 狂欢 , 那就是 定居 . "

你一分钱都不能捐给这场狂欢，就这么定了。

" [ɪts] [grænd] [ænd; ənd] [gʊd] [ɒv; əv] [juː; jʊ] — "

" It's grand and good of you — "

" 它是 盛大 和 好的 的 你 — "

“你真是太好了——”

" [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] .

" No , it isn't .

" 不 , 它 不是 .

不，并非如此。

[juːv] ['əʊpənd] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [tuː; tə] [dʒəunz] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] ['dʒenərəs] [wei] ;

You've opened your house to Jones and me in the most generous way ;

你已经 打开 你的 房子 到 琼斯 和 我 在 这 最多 慷慨的 方式 ;

你以最慷慨的方式接待了琼斯和我。

[dʒəunz] [wɒz; wəz] [rɪ'mɑːkɪŋ] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] - [deɪ] , [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm]

Jones was remarking upon it to - day , just before you came back from

琼斯 曾是 评论 之上 它 到 - 天 , 只是 前 你 来了 后退 从

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ;

the village ;

这 村庄 ;

就在你从村里回来之前，琼斯今天还谈到了这件事；

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [seɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] —

for although he wouldn't be likely to say such a thing to you —

为了 虽然 他 不会 是 可能 到 说 这样的 一个 事物 到 你 —

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [dʒəunz] ['ɪz(ə)nt] [ə; eɪ] ['tɔːkə(r)] ,

because Jones isn't a talker ,

因为 琼斯 不是 一个 健谈者 ,

虽然他不太可能对你说这样的话——因为琼斯不爱说话，

[ænd; ənd] [ɪz] ['dɪfɪdənt] [ɪn] [sə'saɪəti] — [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [gʊd] [hɑːt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] ,

and is diffident in society — he has a good heart and a grateful ,

和 是 羞怯 在 社会 — 他 有 一个 好的 心 和 一个 感激的 ,

他在社交场合比较腼腆——但他心地善良，心怀感恩。

[ænd; ənd] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] [ɪz] [wel] ['triːtɪd] ; [jes] ,

and knows how to appreciate it when he is well treated ; yes ,

和 知道 如何 到 欣赏 它 什么时候 他 是 出色地 治疗 ; 是的 ,

他懂得欣赏别人对他的好；是的。

[juː; jʊ] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [hæv; həv] [biːn] ['veri] [hɒ'spɪtəb(ə)l] [tə'wɔːd] [ˌjuː 'es] — "

you and your wife have been very hospitable toward us — "

你 和 你的 妻子 有 到过 非常 好客 朝向 我们 — "

您和您的夫人对我们非常热情好客——

" [ɑː] , ['brʌðə(r)] , - [tɪz] ['nʌθɪŋ] — [sʌtʃ] [ˌhɒspɪ'tæləti] ! "

" Ah , brother , ' tis nothing — such hospitality ! "

" 啊 , 兄弟 , - 的 没有什么 — 这样的 热情好客 ! "

“啊，兄弟，没什么——真是太热情好客了！”

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ; [ðə; ði] [best] [ə; eɪ] [mæn] [hæz; həz] , ['friːli] ['gɪv(ə)n] , [ɪz] ['ɔːlweɪz]

" But it is something ; the best a man has , freely given , is always

" 但 它 是 某物 ; 这 最好的 一个 男人 有 , 自由 给定 , 是 总是

['sʌmθɪŋ] ,

something ,

某物 ,

但总归是一份馈赠；一个人最好的东西，如果是无偿给予的，也总是一份馈赠。

[ænd; ənd][ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [prɪns] [kæn; kən][duː; də] ,
and is as good as a prince can do ,
和 是 作为 好的 作为 一个 王子 能 做 ,

这已经是王子所能做到的最好程度了。

[ænd; ənd][ræŋks] [raɪt] [ə'lɒŋ] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] — [fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [prɪns] [kæn; kən][bʌt; bət][duː; də]
and ranks right along beside it — for even a prince can but do
和 排名 正确的 沿着 旁 它 — 为了 甚至 一个 王子 能 但 做
[hɪz; ɪz][best] .
his best .
他的 最好的 .

并列第一——因为即使是王子也只能尽力而为。

[ænd; ənd][səʊ][wiːl; wil] [ʃɒp] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][get] [ʌp] [ðɪs] ['leɪaʊt] [naʊ] ,
And so we'll shop around and get up this layout now ,
和 所以 出色地 店铺 大约 和 得到 向上 这 布局 现在 ,

所以我们现在就四处询价，把这个布局方案敲定下来。

[ænd; ənd][doʊnt][juː; jʊ] ['wʌri] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪk'spens] .
and don't you worry about the expense .
和 不 你 担心 关于 这 费用 .

你不用担心费用问题。

[aɪm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːst] ['spendθrift] [ðæt] ['evə(r)][wɒz; wəz] [bɔːn] .
I'm one of the worst spendthrifts that ever was born .
我是 一 的 这 最差 挥霍者 那 曾经 曾是 出生 .

我是有史以来最挥霍无度的人之一。

[waɪ] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ,
Why , do you know ,
为什么 , 做 你 知道 ,

为什么，你知道吗?

['sʌmtaɪmz] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wiːk] [ai] [spend] — [bʌt; bət]['nevə(r)][maɪnd] [ə'baʊt] [ðæt] — [jʊd] ['nevə(r)]
sometimes in a single week I spend — but never mind about that — you'd never
有时 在 一个 单身的 星期 我 花费 — 但 绝不 头脑 关于 那 — 你会 绝不
[bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ['eniweɪ] .
believe it anyway .
相信 它 反正 .

有时我一周之内就会花掉——不过没关系——反正你肯定不会相信的。

" [ænd; ənd][səʊ][wiː; wi] [went] ['gædɪŋ] [ə'lɒŋ] , ['drɒpɪŋ] [ɪn][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , ['praɪsɪŋ] [θɪŋz] ,
" And so we went gadding along , dropping in here and there , pricing things ,
" 和 所以 我们 去 加丁 沿着 , 下降 在 这里 和 那里 , 定价 事物 ,

于是我们就一路闲逛，到处看看，比较一下东西的价格。

[ænd; ənd] ['gɑːsɪpɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃɔp,kiːpə] [ə'baʊt][ðə; ði]['raɪət] ,
and gossiping with the shopkeepers about the riot ,
和 八卦 和 这 店主 关于 这 暴动 ,

然后和店主们闲聊骚乱的事，

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['rʌnɪŋ] [ə'krɒs] [pə'θetɪk] [rɪ'maɪndəz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
and now and then running across pathetic reminders of it ,
和 现在 和 然后 跑步 穿过 可怜的 提醒 的 它 ,

时不时地，还会看到一些令人唏嘘的往事，提醒着我们这一切。

[ɪn][ðə; ði] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] [ʃʌnd] [ænd; ənd] ['tɪəfl] [ænd; ənd] ['haʊsləs] ['remnənts] [ɒv; əv] ['fæməlɪz]
in the persons of shunned and tearful and houseless remnants of families
在 这 人 的 被排斥 和 内牛满面 和 无家可归者 残余物 的 家庭
[huːz] [hoʊmz] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['peərənts] ['butʃə] [ɔː(r)]
whose homes had been taken from them and their parents butchered or
谁 房屋 有 到过 已采取 从 他们 和 他们的 父母 屠宰 或者
[hæŋd] .
hanged .
绞刑 .

那些被遗弃、流泪、无家可归的家庭的幸存者，他们的家园被夺走，他们的父母被屠杀或绞死。

[ðə; ði] ['reɪmənt] [ɒv; əv] ['mɑːkəʊ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [kɔːs] [təʊ] - ['lɪnɪn] [ænd; ənd]
The raiment of Marco and his wife was of coarse tow - linen and
这 服饰 的 马可 和 他的 妻子 曾是 的 粗 拖 - 亚麻布 和
['lɪnzi] - ['wʊlzi] [rɪ'spektɪvli] ,
linsey - woolsey respectively ,
林赛 - 伍尔西 分别 ,

马可和他妻子的衣服分别是粗麻布和细羊毛布制成的。

[ænd; ənd] [rɪ'zembld] ['taʊnʃɪp] [mæps] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [meɪd] [ʌp] ['prɪti] [ɪk'skluːsɪvli] [ɒv; əv] ['pætʃɪz]
and resembled township maps , it being made up pretty exclusively of patches
和 类似 乡 地图 , 它 存在 制成 向上 漂亮的 只 的 补丁
[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['ædɪd] ,
which had been added ,
哪个 有 到过 额外 ,

类似于城镇地图，几乎完全由后来添加的地块组成。

['taʊnʃɪp] [baɪ] ['taʊnʃɪp] , [ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [faɪv] [ɔː(r)] [sɪks] [j'iəz] ,
township by township , in the course of five or six years ,
乡 经过 乡 , 在 这 课程 的 五 或者 六 年 ,

逐个乡镇进行，历时五六年。

[ʌn'tɪl] ['hɑːdli] [ə; eɪ] ['hændz] - [bredθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['ɡɑːmənts] [wɒz; wəz] [sə'vaɪvɪŋ] [ænd; ənd]
until hardly a hand's - breadth of the original garments was surviving and
直到 几乎 一个 手的 - 宽度 的 这 原来的 服装 曾是 幸存 和
['prez(ə)nt] .
present .
展示 .

直到最后，原有的衣物几乎只剩下不到一掌宽。

[naʊ] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [fɪt] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [aʊt] [wɪð] [njuː] [suːts] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðæt] [swel]
Now I wanted to fit these people out with new suits , on account of that swell
现在 我 通缉 到 合身 这些 人们 出去 和 新的 西装 , 在 帐户 的 那 膨胀
['kʌmpəni] ,
company ,
公司 ,

现在我想给这些人配上新西装，因为那家公司很棒。

[ænd; ənd] [ai] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [dʒʌst] [haʊ] [tuː; tə] [get] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] — [wɪð] ['delɪkəsi] ,
and I didn't know just how to get at it — with delicacy ,
和 我 没有 知道 只是 如何 到 得到 在 它 — 和 美味 ,

我不知道该如何巧妙地做到这一点，

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [lɑːst] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː] [ðæt] [æz; əz] [ai] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] ['lɪbərəl] [ɪn] [ɪn'ventɪŋ]
until at last it struck me that as I had already been liberal in inventing
直到 在 最后的 它 击 我 那 作为 我 有 已经 到过 自由主义 在 发明
['wɜːdi] ['ɡrætɪtjuːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
wordy gratitude for the king ,
冗长 感激 为了 这 国王 ,

直到最后我才意识到，既然我已经慷慨地编造了许多冗长的感激之词来表达对国王的感激之情，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə] [bæk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [wɪð] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][səb'stænʃ(ə)l]
it would be just the thing to back it up with evidence of a substantial
它 会 是 只是 这 事物 到 后退 它 向上 和 证据 的 一个 重大的
[sɔːt] ;
sort ;
种类 ;

如果能提供实质性的证据来佐证就太好了;

[səʊ][ai] [sed] :
so I said :
所以 我 说 :

所以我说:

" [ænd; ənd]['mɑːkəʊ] ,
" And Marco ,
" 和 马可 ,

还有马可,

[ðeəz; ðəz][ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [pə'mɪt] — [aʊt][ɒv; əv]['kaɪndnəs][fɔː(r); fə(r)][dʒəunz] —
there's another thing which you must permit — out of kindness for Jones —
有 其他 事物 哪个 你 必须 允许 — 出去 的 仁慈 为了 琼斯 —
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [wɒnt][tuː; tə] [ə'fend] [hɪm] .
because you wouldn't want to offend him .
因为 你 不会 想 到 得罪 他 .

还有一件事你必须允许——出于对琼斯的好意——因为你不想冒犯他。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə]['testɪfaɪ][hɪz; ɪz] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɪn][sʌm; səm] [wei] ,
He was very anxious to testify his appreciation in some way ,
他 曾是 非常 焦虑的 到 作证 他的 欣赏 在 一些 方式 ,

他非常渴望以某种方式表达他的感激之情。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][səʊ] ['dɪfɪdənt] [hiː; hi]['kʊd(ə)nt]['ventʃə(r)][ˌaɪ 'tiː][hɪm'self] ,
but he is so diffident he couldn't venture it himself ,
但 他 是 所以 羞怯 他 不能 风险投资 它 他自己 ,

但他太没自信了,自己不敢冒险。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [begd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [bai] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə]
and so he begged me to buy some little things and give them to
和 所以 他 乞求 我 到 买 一些 小的 事物 和 给 他们 到
[juː; jʊ][ænd; ənd] [deɪm] ['fɪlɪs] [ænd; ənd] [let] [hɪm] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [jɔː(r); jə(r)]['evə(r)]
you and Dame Phyllis and let him pay for them without your ever
你 和 贵妇人 菲利斯 和 让 他 支付 为了 他们 没有 你的 曾经
['nəʊɪŋ] [ðeɪ] [keɪm] [frɒm; frəm][hɪm] — [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ə; eɪ] ['delɪkət] ['pɜːs(ə)n] [fiːlz] [ə'baʊt] [ðæt]
knowing they came from him — you know how a delicate person feels about that
会心 他们 来了 从 他 — 你 知道 如何 一个 精美的 人 感觉 关于 那
[sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] — [ænd; ənd][səʊ][ai] [sed] [ai] [wʊd] ,
sort of thing — and so I said I would ,
种类 的 事物 — 和 所以 我 说 我 会 ,

所以他恳求我买些小东西送给您和菲利斯夫人,让他来付钱,让你们永远不知道这些东西是他送的——您知道心思细腻的人对这种事有多在意——所以我答应了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [kiːp] [mʌm] .
and we would keep mum .
和 我们 会 保持 妈妈 .

我们会对此保持沉默。

[wel] , [hɪz; ɪz][aɪ'dɪə][wɒz; wəz] , [ə; eɪ] [njuː] ['aʊtfɪt] [ɒv; əv] [kləʊðz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][bəuθ] — "
Well , his idea was , a new outfit of clothes for you both — "
出色地 , 他的 主意 曾是 , 一个 新的 全套服装 的 衣服 为了 你 两个都 — "

他的想法是,给你们俩买一套新衣服——"

" [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['weɪstflnəs] !

" Oh , it is wastefulness !

" 哦 , 它 是 浪费 !

“哦，这太浪费了！”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] , ['brʌðə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] .

It may not be , brother , it may not be .

它 可能 不是 是 , 兄弟 , 它 可能 不是 是 .

或许不是这样，兄弟，或许不是这样。

[kən'sɪdə(r)][ðə; ði] ['vɑːstnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌm] — "

Consider the vastness of the sum — "

考虑 这 广袤无垠 的 这 和 — "

想想这个总数有多么庞大——

" [hæŋ] [ðə; ði] ['vɑːstnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌm] !

" Hang the vastness of the sum !

" 悬挂 这 广袤无垠 的 这 和 !

“总和之巨令人咋舌！”

[traɪ][tuː; tə] [kiːp] ['kwaɪət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] ;

Try to keep quiet for a moment , and see how it would seem ;

尝试 到 保持 安静的 为了 一个 片刻 , 和 看 如何 它 会 似乎 ;

试着保持安静一会儿，看看会是什么感觉；

[ə; eɪ] ['bɒdi] [kænt] [get] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] ['edʒweɪz] , [juː; jʊ] [tɔːk] [səʊ] [mʌtʃ] .

a body can't get in a word edgeways , you talk so much .

一个 身体 不能 得到 在 一个 单词 边缘 , 你 讲话 所以 很多 .

你话太多了，别人都插不上话。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][kjʊə(r)] [ðæt] , ['mɑːkəʊ] ; [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [gʊd] [fɔːm] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

You ought to cure that , Marco ; it isn't good form , you know ,

你 应该 到 治愈 那 , 马可 ; 它 不是 好的 形式 , 你 知道 ,

马可，你该改掉这个毛病；你知道，这很不礼貌。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [grəʊ] [ɒn][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [tʃek] [ˌaɪ 'tiː] .

and it will grow on you if you don't check it .

和 它 将要 生长 在 你 如果 你 不 查看 它 .

如果你不去注意，它就会在你身上慢慢滋生。

[jes] ,

Yes ,

是的 ,

是的，

[wiːl; wil] [step] [ɪn][hɪə(r)] [naʊ] [ænd; ənd] [praɪs] [ðɪs] [mænz] [stʌf] — [ænd; ənd][dəʊnt] [fə'get] [tuː; tə]

we'll step in here now and price this man's stuff — and don't forget to

出色地 步 在 这里 现在 和 价格 这 男人的 东西 — 和 不 忘记 到

[rɪ'membə(r)][tuː; tə][nɒt] [let] [ɒn][tuː; tə][dʒəʊnz] [ðæt] [juː; jʊ] [nəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də]

remember to not let on to Jones that you know he had anything to do

记住 到 不是 让 在 到 琼斯 那 你 知道 他 有 任何事物 到 做

[wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

with it .

和 它 .

现在我们就来给这个人的东西估价——还有，别忘了千万别让琼斯知道你知道这件事跟他有任何关系。

[juː; jʊ][kænt] [θɪŋk] [haʊ] ['kjʊəriəsli] ['sensətɪv] [ænd; ənd] [praʊd] [hiː; hi][ɪz] .

You can't think how curiously sensitive and proud he is .

你 不能 思考 如何 奇怪的是 敏感的 和 自豪的 他 是 .

你无法想象他有多么敏感又多么骄傲。

[hiːz] [ə; eɪ]['fɑːmə(r)] — ['prɪti] ['feəli] [wel] - [tuː; tə] - [duː; də]['fɑːmə(r)] — [æn; ən][aɪm][hɪz; ɪz] ['beɪlɪf] ;
He's a farmer — pretty fairly well - to - do farmer — an I'm his bailiff ;
他是 一个 农民 — 漂亮的 相当 出色地 - 到 - 做 农民 — 一个 我是 他的 法警 ;
[bʌt; bət] — [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] [mæn] !
but — the imagination of that man !
但 — 这 想像力 的 那 男人 !

他是个农民——一个相当富裕的农民——而我是他的管家；但是——这个人的想象力真是丰富！

[waɪ] , ['sʌmtaɪmz] [wen] [hiː; hi] [fə'gɛt] [hɪm'self] [ænd; ənd] [gets] [tuː; tə] ['bləʊɪŋ] [ɒf] ,
Why , sometimes when he forgets himself and gets to blowing off ,
为什么 , 有时 什么时候 他 忘记了 他自己 和 获得 到 吹 离开 ,

为什么有时候他会忘乎所以，开始胡闹呢？

[jʊd] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [swelz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ;
you'd think he was one of the swells of the earth ;
你会 思考 他 曾是 一 的 这 涌浪 的 这 地球 ;

你会觉得他是地球上最杰出的人之一；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [mait] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ænd; ənd]['nevə(r)] [teɪk] [hɪm][fɔː(r); fə(r)]
and you might listen to him a hundred years and never take him for
和 你 可能 听 到 他 一个 百 年 和 绝不 拿 他 为了
[ə; eɪ]['fɑːmə(r)] — [ɪ'speʃəli] [ɪf] [hiː; hi] [tɔːkt] ['ægrɪkʌltʃə(r)] .
a farmer — especially if he talked agriculture .
一个 农民 — 尤其 如果 他 谈话 农业 .

即使你听他讲一百年，也永远不会把他当成农民——尤其是当他谈论农业的时候。

[hiː; hi] [θɪŋks] [hiːz] [ə; eɪ] ['ʃiːəul] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fɑːmə(r)] ; [θɪŋks] [hiːz] [əʊld] ['greɪbæk] [frɒm; frəm] ['weɪˌbæk]
He thinks he's a Sheol of a farmer ; thinks he's old Grayback from Wayback
他 思考 他是 一个 阴间 的 一个 农民 ; 思考 他是 老的 灰背 从 时光倒流
;
;
;

他觉得自己是个彻头彻尾的农民；觉得自己是来自韦伯的灰背老头；

[bʌt; bət] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] ['praɪvətli] [hiː; hi][doʊnt] [nəʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['fɑːmɪŋ]
but between you and me privately he don't know as much about farming
但 之间 你 和 我 私下 他 不 知道 作为 很多 关于 农业
[æz; əz][hiː; hi] [dʌz] [ə'baʊt] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] ['kɪŋdəm] — [stɪl] ,
as he does about running a kingdom — still ,
作为 他 做 关于 跑步 一个 王国 — 仍然 ,

但私下里，你我之间，他对农业的了解远不如他对治理国家那么深入——尽管如此。

[wɒt'evə(r)] [hiː; hi] [tɔːks] [ə'baʊt] , [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [drɒp] [jɔː(r); jə(r)] ['ʌndəˌdʒɔː] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] ,
whatever he talks about , you want to drop your underjaw and listen ,
任何 他 会谈 关于 , 你 想 到 降低 你的 下颚 和 听 ,

无论他讲什么，你都会忍不住张大嘴巴仔细聆听。

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [sʌtʃ] [ɪn'kredəb(ə)l] ['wɪzdəm] [ɪn][ɔːl][jɔː(r); jə(r)][laɪf]
the same as if you had never heard such incredible wisdom in all your life
这 相同的 作为 如果 你 有 绝不 听到 这样的 极好的 智慧 在 全部 你的 生活
[bɪ'fɔː(r)] ,
before ,
前 ,

就好像你一生中从未听过如此惊人的智慧一样。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ə'freɪd][juː; jʊ] [mait] [daɪ][bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ][gɒt] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and were afraid you might die before you got enough of it .
和 是 害怕的 你 可能 死 前 你 得到 足够的 的 它 .

他们害怕你会在得到足够的之前就死去。

[ðæt] [wɪl] [pliːz] [dʒəunz] .
That will please Jones .
那 将要 请 琼斯 .

琼斯会很高兴的。

" [ˌaɪ 'tiː]['tɪk(ə)ld]['mɑːkəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['mærəʊ] [tuː; tə][hɪə(r)][ə'baʊt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɒd] ['kærəktə(r)] ;
" It tickled Marco to the marrow to hear about such an odd character ;
" 它 挠痒 马可 到 这 骨髓 到 听到 关于 这样的 一个 奇怪的 特点 ;

“听到这样一个古怪的人物，马可觉得无比有趣；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] [prɪ'peəd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)]['æksɪdənts] ;
but it also prepared him for accidents ;
但 它 还 准备 他 为了 事故 ;

但这也让他对意外事故有所准备；

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] [ɪk'spɪəriəns] [wen] [juː; jʊ]['træv(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [kɪŋ] [huː] [ɪz] ['letɪŋ] [ɒn][tuː; tə][biː; bi]
and in my experience when you travel with a king who is letting on to be
和 在 我的 经验 什么时候 你 旅行 和 一个 国王 WHO 是 出租 在 到 是
['sʌmθɪŋ] [els] [ænd; ənd][kænt] [rɪ'membə(r)][ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə'baʊt][hɑːf][ðə; ði][taɪm] ,
something else and can't remember it more than about half the time ,
某物 别的 和 不能 记住 它 更多的 比 关于 一半 这 时间 ,

以我的经验来看，当你和一位伪装成另一个身份、而且超过一半时间都记不清自己真实身份的国王一起旅行时，

[juː; jʊ][kænt] [teɪk] [tuː] ['meni] [pri'kɔːʃənz] .
you can't take too many precautions .
你 不能 拿 也 许多 防范措施 .

预防措施再多也不为过。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][best][stɔː(r)][wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] [ə'krɒs] [jet] ; [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['evriθɪŋ] [ɪn]
This was the best store we had come across yet ; it had everything in
这 曾是 这 最好的 店铺 我们 有 来 穿过 然而 ; 它 有 一切 在
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

这是我们迄今为止遇到的最好的商店；里面应有尽有。

[ɪn] [smɔːl] [k'wɒntɪtɪz] , [frɒm; frəm] ['ænvɪl] [ænd; ənd] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [daʊn] [tuː; tə] [fɪʃ]
in small quantities , from anvils and drygoods all the way down to fish
在 小的 数量 , 从 铁砧 和 干货 全部 这 方式 向下 到 鱼
[ænd; ənd] ['pɪntʃˌbek] ['dʒuːəlri] .
and pinchbeck jewelry .
和 平奇贝克 珠宝 .

数量不多，从铁砧和干货到鱼类和皮奇贝克珠宝，应有尽有。

[ai] [kən'kluːdɪd] [ai] [wʊd] [bʌntʃ] [maɪ] [həʊl] ['ɪnvɔɪs] [raɪt] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][nɒt][gəʊ]['praɪsɪŋ] [ə'raʊnd]
I concluded I would bunch my whole invoice right here , and not go pricing around
我 结束 我 会 束 我的 所有的 发票 正确的 这里 , 和 不是 去 定价 大约
['eni] [mɔː(r)] .
any more .
任何 更多的 .

我决定把所有账单都集中在这里，不再四处询价了。

[səʊ][ai][gɒt][rɪd][ɒv; əv]['mɑːkəʊ] , [baɪ] ['sendɪŋ] [hɪm] [ɒf] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt][ðə; ði]['meɪs(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]
So I got rid of Marco , by sending him off to invite the mason and the
所以 我 得到 摆脱 的 马可 , 经过 发送 他 离开 到 邀请 这 石匠 和 这
['wiːlraɪt] ,
wheelwright ,
车轮匠 ,

于是我支开马可，让他去邀请石匠和车轮匠，从而除掉了他。

[wɪtʃ] [left] [ðə; ði] [fiːld] [friː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
which left the field free to me .
哪个 左边 这 场地 自由的 到 我 .

这让我可以独占鳌头。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] ['nevə(r)] [keə(r)] [tuː; tə] [duː; də] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [wei] ;
For I never care to do a thing in a quiet way ;
为了 我 绝不 关心 到 做 一个 事物 在 一个 安静的 方式 ;

因为我从来不喜欢悄无声息地做事;

[ɪts] [gɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [θi'ætrɪk(ə)l] [ɔː(r)] [ai] [doʊnt] [teɪk] ['eni] ['ɪntrəst] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
it's got to be theatrical or I don't take any interest in it .
它是 得到 到 是 戏剧 或者 我 不 拿 任何 兴趣 在 它 .

必须要有戏剧性，否则我没兴趣。

[ai] [ʃəʊd] [ʌp] ['mʌni] [ɪ'nʌf] , [ɪn] [ə; eɪ] ['keələs] [wei] , [tuː; tə] [kə'rɑːl] [ðə; ði] ['ʃɑːpˌkiːpərz] [rɪ'spekt] ,
I showed up money enough , in a careless way , to corral the shopkeeper's respect ,
我 显示 向上 钱 足够的 , 在 一个 粗心 方式 , 到 围栏 这 店主的 尊重 ,

我漫不经心地拿出了足够的钱，赢得了店主的尊重。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [rəʊt] [daʊn] [ə; eɪ] [lɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [ai] ['wɒntɪd] ,
and then I wrote down a list of the things I wanted ,
和 然后 我 写道 向下 一个 列表 的 这 事物 我 通缉 ,

然后我写下了我想要的东西清单，

[ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
and handed it to him to see if he could read it .
和 递交 它 到 他 到 看 如果 他 可以 读 它 .

然后递给他，看看他能不能读懂。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [praʊd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .
He could , and was proud to show that he could .
他 可以 , 和 曾是 自豪的 到 展示 那 他 可以 .

他能做到，并且很自豪地证明自己能做到。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['edʒukeɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [priːst] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [bəuθ] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] .
He said he had been educated by a priest , and could both read and write .
他 说 他 有 到过 受过教育 经过 一个 牧师 , 和 可以 两个都 读 和 写 .

他说他曾接受过一位牧师的教育，既会读也会写。

[hiː; hi] [ræn] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] , [ænd; ənd] [ri'mɑːk] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['prɪti] ['hevi] [bɪl] .
He ran it through , and remarked with satisfaction that it was a pretty heavy bill .
他 跑 它 通过 , 和 评论 和 满意 那 它 曾是 一个 漂亮的 重的 账单 .

他仔细核对了账单，满意地表示这是一笔不小的数目。

[wel] , [ænd; ənd] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kən'sɜːn] [laɪk] [ðæt] .
Well , and so it was , for a little concern like that .
出色地 , 和 所以 它 曾是 , 为了 一个 小的 忧虑 喜欢 那 .

嗯，确实如此，就这么一件小事。

[ai] [wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊnli] [prə'vaɪdɪŋ] [ə; eɪ] [swel] ['dɪnə(r)] , [bʌt; bət] [sʌm; səm] [ɒdz] [ænd; ənd] [endz] [ɒv; əv] ['ekstrəz] .
I was not only providing a swell dinner , but some odds and ends of extras .
我 曾是 不是 仅有的 提供 一个 膨胀 晚餐 , 但 一些 赔率 和 结束 的 额外 .

我不仅准备了一顿丰盛的晚餐，还准备了一些额外的零碎东西。

[ai] ['ɔ:dəd] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋz] [bi:; bi] [kɑ:t] [aʊt] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvəd] [æt; ət] [ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ɒv; əv] ['mɑ:kəʊ] ,
I ordered that the things be carted out and delivered at the dwelling of Marco ,
我 订购 那 这 事物 是 推车 出去 和 发表 在 这 住宅 的 马可 ，

我命令将这些东西运出去，送到马可的住处。

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['mɑ:kəʊ] , [baɪ] ['sætədeɪ] ['i:vnɪŋ] , [ænd; ənd] [send] [ˌem 'i:] [ðə; ði] [bɪl] [æt; ət] ['dɪnə(r)] - [taɪm] ['sʌndeɪ] .
the son of Marco , by Saturday evening , and send me the bill at dinner - time Sunday .
这 儿子 的 马可 ， 经过 周六 晚上 ， 和 发送 我 这 账单 在 晚餐 - 时间 星期日 .

马可的儿子，请在周六晚上之前把账单寄给我，周日晚餐时间再寄。

[hi:; hi] [sed] [ai] [kʊd; kəd] [dɪ'pend] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['prɒmptnəs] [ænd; ənd] [ɪg'zæktɪtju:d] , [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ru:l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .
He said I could depend upon his promptness and exactitude , it was the rule of the house .
他 说 我 可以 依赖 之上 他的 迅速 和 精确度 ， 它 曾是 这 规则 的 这 房子 .

他说我可以信赖他的及时性和准确性，这是家里的规矩。

[hi:; hi] ['ɔ:lsəʊ] [əb'zɜ:vd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [θrəʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['mɪlə(r)] - [gʌnz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɑ:rkəs] ['grætɪs; 'greɪtɪs; 'grɑ:tɪs] — [ðæt] ['evribɒdi] [wɒz; wəz] ['ju:zɪŋ] [ðem; ðəm] [naʊ] .
He also observed that he would throw in a couple of miller - guns for the Marcos gratis — that everybody was using them now .
他 还 观察到 那 他 会 扔 在 一个 夫妻 的 磨坊主 - 枪支 为了 这 马科斯 免费 — 那 大家 曾是 使用 他们 现在 .

他还注意到，他会免费赠送几支米勒枪给马科斯——因为现在每个人都在用这种枪。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['maɪti] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [ðæt] ['klevə(r)] [dɪ'vaɪs] .
He had a mighty opinion of that clever device .
他 有 一个 强大的 观点 的 那 聪明的 设备 .

他对那个巧妙的装置评价极高。

[ai] [sed] :
I said :
我 说 :

我说：

" [ænd; ənd] [pli:z] [fɪl] [ðem; ðəm] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [mɑ:k] , [tu:] ; [ænd; ənd] [ˌeɪ di: 'di:] [ðæt] [tu:; tə] [ðə; ði] [bɪl] .
" And please fill them up to the middle mark , too ; and add that to the bill .
" 和 请 充满 他们 向上 到 这 中间 标记 ， 也 ； 和 添加 那 到 这 账单 .

“另外，请将它们填至中间刻度线；并将费用计入账单。”

" [hi:; hi] [wʊd] , [wɪð] ['pleʒə(r)] .
" He would , with pleasure .
" 他 会 ， 和 乐趣 .

“他很乐意这么做。”

[hi:; hi] [fɪld] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ai] [tʊk] [ðem; ðəm] [wɪð] [ˌem 'i:] .
He filled them , and I took them with me .
他 已填 他们 ， 和 我 采取 他们 和 我 .

他把它们装满了，我把它们带走了。

[ai] ['kʊd(ə)nt] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪlə(r)] - [ɡʌn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv]
I couldn't venture to tell him that the miller - gun was a little invention of
我 不能 风险投资 到 告诉 他 那 这 磨坊主 - 枪 曾是 一个 小的 发明 的
[maɪ] [əʊn] ,
my own ,
我的 自己的 ,

我不敢告诉他，那把磨坊枪是我自己的小发明。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [ə'fɪʃəli] ['ɔːdəd] [ðæt] ['evri] ['ʃɒpkiːpə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [kiːp]
and that I had officially ordered that every shopkeeper in the kingdom keep
和 那 我 有 官方 订购 那 每一个 店主 在 这 王国 保持
[ðem; ðəm] [ɒn] [hænd] [ænd; ənd] [sel] [ðem; ðəm] [æt; ət] ['ɡʌvənmənt] [praɪs] — [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði]
them on hand and sell them at government price — which was the
他们 在 手 和 卖 他们 在 政府 价格 — 哪个 曾是 这
[m'iəɹəst] ['traɪf(ə)l] ,
merest trifle ,
最 琐事 ,

而且我已经正式下令，王国所有店主都必须备有这些物品，并按政府规定的价格出售——这简直是微不足道的小事。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃɒpkiːpə(r)] [ɡɒt] [ðæt] , [nɒt] [ðə; ði] ['ɡʌvənmənt] .
and the shopkeeper got that , not the government .
和 这 店主 得到 那 , 不是 这 政府 .

拿到钱的是店主，而不是政府。

[wiː; wi] ['fɜːnɪʃt] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .
We furnished them for nothing .
我们 提供 他们 为了 没有什么 .

我们免费为他们提供了家具。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] ['hɑːdli] [mɪst] [ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi] [ɡɒt] [bæk] [æt; ət] ['naɪtfɔːl] .
The king had hardly missed us when we got back at nightfall .
这 国王 有 几乎 错过 我们 什么时候 我们 得到 后退 在 黄昏 .

我们傍晚返回时，国王几乎没注意到我们。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['ɜːli] [drɒpt] [ə'ɡen] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [driːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ɡrænd] [ɪn'veɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ɡɔːl]
He had early dropped again into his dream of a grand invasion of Gaul
他 有 早期的 掉落 再次 进入 他的 梦 的 一个 盛大 入侵 的 高卢
[wɪð] [ðə; ði] [həʊl] [streŋθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [bæk] ,
with the whole strength of his kingdom at his back ,
和 这 所有的 力量 的 他的 王国 在 他的 后退 ,

他很快又陷入了幻想中，幻想着凭借王国的全部力量入侵高卢。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [hæd; həd] [slɪpt] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['evə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self]
and the afternoon had slipped away without his ever coming to himself
和 这 下午 有 滑倒了 离开 没有 他的 曾经 未来 到 他自己
[ə'ɡen] .
again .
再次 .

下午的时间就这样悄然流逝，而他始终没有恢复过来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷

开口如有神